

# La Voz de Guipúzcoa

Sábado 17 de Diciembre de 1932

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVIII Núm. 16.734

Postales del camino

## Novelas por entregas

por Eduardo Zamacois

Sirve de fondo a la acción un puebluco cualquiera de las dos Castillas, o de Andalucía, o de Extremadura, o de Aragón... ¡que allá se van todos en punto a melancolía y retraso mental! Uno de esos villorrios de trescientos vecinos, sin agua, sin escuela, sin médico y sin caminos, adonde jamás llega un periódico, y en los que los viejos quinqués de petróleo continúan gozando de actualidad, y cuyas viviendas sordidas, de color de arcilla, se aprietan como con frío, como con miedo, alrededor de la torre de la iglesia; una torre que, según sus campanas toquen a muerto o anuncien un bautizo, será un sollozo o una esperanza.

A la nochecita de un día invernal diez, o doce personas, entre mujeres y hombres, dejan sus hogares para ir a casa del señor Juan. Por las callejas torcidas, desiertas y oscuras, que serpean fangosas entre bardales y fachadas de adobes, se las ve marchar. Una emoción de arte las impulsa. Todas las tardes, desde hace varios días, el señor Juan—que forma entre la media docena de vecinos que saben escribir—les hace el óptimo favor de leerles una o cuantas páginas de la novela *Zoraida o los tormentos de la Inquisición*, y por nada renunciarían al placer de escucharla. Aquella obra, compuesta de cuatro gruesos volúmenes que su actual dueño heredó de su padre, ha prendido en sus oyentes la llama cosquillante de la curiosidad. A su vida uniforme, rutinaria—vida sin horizontes—, los personajes tempestuosos de la narración mezclan la suya, y la farsa novelesca, llena de odios, de amores y de sangre, se ha impuesto a la realidad monótona. Para las gentes sencillas que cotidianamente, durante una hora, tiemblan suspensas de los labios del señor Juan, aquel libro posee la virtud sugestiva de una representación teatral; es como un teatro, y a poco de reanudarse el relato todas las bocas están secas y a todas las miradas el interés se enrosca parecidamente a un dogal corredizo, y por las mejillas adivinadas las lágrimas—la secreción que mata los beneficios ha reportado a los folletínistas—corren hilo a hilo, copiosas, amargas, inextinguibles...

Cuando el reloj de la iglesia anuncia las cinco, el señor Juan, que es zapatero, interrumpe su labor y sobre su mesilla de trabajo coloca el segundo—ya va por el segundo tomo—de las desventuras de *"Zoraida"*. Aunque sabe cuanto ocurre en la novela, por haber leído repetidas veces, no por eso, los episodios, a cual más angustioso, que el autor relata dejan de disciplinarle la sensibilidad, y así aquel rato de lectura o de dilecta comunicación espiritual en que, semejante a un comediante genial o a un gran tribuno, tan pronto oprime como ensancha el corazón de su auditorio, le proporciona el momento más amable del día.

Aplicados y curiosos como estudiantes sus territorios no se hacen esperar, y según llegan van acomodándose en los lugares de costumbre: las mujeres y los viejos en las sillas o sobre algún cajón; en el suelo y al arrimo de la pared, los mozos. Todos callan, y su atención es tanta que el ánima parece querer salirse por los oídos. En la penumbra del reducido local, miserablemente alumbrado por una lámpara de petróleo, las figuras inmóviles, vestidas de negro, se desdibujan, se mezclan. Los rostros, vueltos hacia la mesilla del señor Juan como hacia un escenario, aparecen pálidos, tensos, y en cada ojo fulgura una ansiedad, una interrogación ardiente, que los inquieta y los bruñe.

Lentamente, usando de un ademán reposado y autoritario de profesor, el señor Juan se ha echado sus gafas. Hecho esto mira a su alrededor. Es un hombre cuarentón, pequeño, vivaracho y cordial, a quien sus vecinos han visto siempre en mangas de camisa. En aquel instante el señor Juan se siente amo de la situación; sabe que todas las pupilas arden en silencio en él, y esto le engríe. El silencio que le rodea tiene para su vanidad el valor del incienso. Es el protagonista, el árbitro. Si él se marchase, la reunión se disolvería...

—¿No falta nadie?—pregunta. Los interrogados se entremiran, contándose. Una voz responde:

—Nadie. Entonces el señor Juan se lleva a la boca los dedos índice y pulgar de su mano derecha para ensalivárselos y con parsimonia enervante abre el libro y busca la página donde, la semana, quedó suspendida la lectura. Instintivamente los circunstantes se estrechan unos contra otros, produciendo un rumor que cesa en seguida. Las mujeres han sacado sus pañuelos, dispuestas a llorar; porque es eso, el melancólico placer de llorar lo que las lleva allí. Los hombres también se disponen a sufrir. —¿Qué pasará?...—se preguntan. Todos, a la vez, han experimentado una sacudida de ansiedad, de pavor y de frío. Para ellas, como para ellos, aquel libro al abrirse ha

tenido esa emoción embrujadora que corre por un teatro en el instante de levantarse el telón. El señor Juan lee:

“Capítulo XIV. De cómo la marquesa Clotilde huyó del castillo en que gemía prisionera, y de cómo unos bandidos la salvaron de los soldados que iban persiguiéndola por orden del rey...”

Sus palabras resuenan majestuosas en el aposento mudo y casi a oscuras y son tan sencillas, su hilación es tan clara que parecen bañadas en luz. Entre todas tejen una especie de áurea maroma por la cual va y viene funambulesca la fantasía de los oidores. ¿Es posible que aquel librote, lleno de letras enigmáticas, intraducibles, esconda tantas revelaciones extraordinarias?... Allí se habla de palacios de mármol que nadie vió nunca, de viajes insospechados, de esclavas que por obra de un loco amor llegaron a princesas, y de aventuras cuya hermosura los hombres se disputaron a estocadas y que desfilaban en una noche lo que ninguno de los allí reunidos ganaría en muchos años. ¡Oh, qué desesperación, qué suplicio para ellos, si el señor Juan, de pronto, se negase a, continuar leyendo!... Pero, no; aunque a tropezones el lector persiste en su tarea y por sus labios el Ensueño sigue desangrándose. Merced a él las diez o doce personas que le acompañan, olvidadas de su condición miserable, vivirán otras vidas, se arrancarán de las sienes la corona de espinas de sus dolores, y durante una hora en sus almas embrutecidas por el sufrimiento y el trabajo, en sus almas sin imaginación, sin trepidaciones, los duendes de lo Inesperado deslizarán un latido.

He aquí la labor misericordiosa—labor vagamente ilustradora, pero siempre benéfica—que realizan en los pueblos las novelas por entregas. A donde, por falta de medios de comunicación, los diarios no llegan, ellas alcanzan. No las despreciamos. Pueriles, disparatadas, lacrimosas... ¡como sean!... Todas invitan a las gentes a aprender a leer, con lo que realizan una labor cultural. En donde Nietzsche o Freud no entrarían nunca, Pérez Escribá vive como en su casa; Dumas, Ortega y Frias, Luis del Val... desbrozan la ruta por la que más adelante, tal vez, pasarán Galdós o Balzac...

Ese ruido con que las novelas por entregas se deslizan bajo la puerta de los hogares humildes, es un siseo de la civilización.

### El Senado americano repone su votación por la independencia de Filipinas

WASHINGTON, 17.—Como en el Senado hay varios proyectos para la concesión de independencia a Filipinas, los senadores han revocado el acuerdo que tomaron recientemente, y según el cual, por una enmienda de Mr. Broward a la proposición del señor Hawes Cutting, el archipiélago sería libre totalmente dentro de ocho años. (United Press.)

### Estadística italiana

### Lo que es la producción olivarera española

ROMA.—El Instituto Nacional de Agricultura ha hecho pública una estadística, según la cual la producción olivarera española alcanzará este año 345.000 toneladas métricas.

Dice la estadística que esa cifra es menor en un 18 por 100 que la del año anterior. (United Press.)

### Los negocios yanquis

### Los millones de dólares que liquida la Compañía que posee los teléfonos en España

NUEVA YORK, 16.—La “International Telephone and Telegraph Company”, al hacer su balance de los nueve meses pasados, se encuentra con que las ganancias ascienden a la cifra de 52.690.087 dólares, producto de los beneficios obtenidos por todas las Compañías agrupadas en torno a la mencionada entidad.

En 1931, la Compañía dice haber obtenido 60.395.387 dólares de beneficio.

En los servicios de telegramas y de cables, los nueve meses pasados han sido de una recaudación menor que los anteriores, y sólo tuvo igualdad en 1917. (United Press.)

### Los curas

= y =

### el levitín de los enciclopedistas

Aitzol y Egizale, los dos curas que la otra noche se encaramaron en la tribuna de la Academia de Declamación Vasca, resulta que son ministros apostólicos de nuevo estilo. Los nacionalistas de *Jel* cuando se trata de servir a Euzkadi no vacilan ni siquiera en reformar las doctrinas de Cristo.

Menos mal que ahí están los tradicionalistas, vaticanistas y apostólicos, también, que estos días se echan las manos a la cabeza comentando las cosas de Aitzol y Egizale, curas guerrilleros de la dialéctica.

Parece que Aitzol y Egizale, los dos juntos, o separados, van a ir a la calle de Bermingham, al lado de la pintoresca peluquería terrorista, para controvertir en su propia salsa con los sindicalistas de la C.N.T. y de la F.A.I. Eso anuncian, por lo menos, los rumores de la ciudad, que desde el otro día cuenta con un número de fuerza para amenazar las veladas de invierno.

Ya tenemos a los ministros apostólicos de nuevo estilo revestidos del levitín de los enciclopedistas. Yo me acuerdo ahora de aquellos curas de hace cien años, que estudiaban a Diderot y sufrían excomuniones de los obispos. ¡Qué poco podían suponer que su heterodoxia ochocentista iba a ser ampliada fantásticamente y consagrada por los adalides de los Solidarios Vascos como un “nuevo ministerio apostólico”! Ningún cura culto de aquella época se hubiera atrevido a preconizar la huelga.

A lo más que se atrevían aquellos curas era a estimular el estudio de las ciencias exactas. Y el más loco de todos ellos—loco, claro es, según los obispos que los exorcizaban—, proponía unas cuantas fórmulas de liberalismo político para arreglar las cosas desquiciadas del mundo.

Pero aquellos curas mantenían el principio cristiano de la humildad y de la resignación. Sabían lo que dijo Cristo, y no le enmendaron la plana, como se le enmendaron Aitzol y Egizale, por encima de los Evangelios, de la tradición y del Vaticano.

Y no valen de nada los clamores de indignación de los tradicionalistas, que saben—¡ya lo creo!—qué es el cristianismo y qué es la Iglesia. Puestos a excomulgar, los nuevos ministros apostólicos son capaces de expulsar del seno de la Iglesia a don Mateo Múgica o a don Pedro Segura, por ejemplo.

Con sotana o con levitín de enciclopedistas, a los dos curas se les ve la cruz svástica en el pecho. Al paso que van, llegará un momento en que declaren consustancial con la Iglesia al nacionalismo. De nada valdrá la desesperación de los tradicionalistas. Son muchos los ¡bravos! y ¡olé! *biskaitarras* que resuenan estos días en los oídos de los *compañeros curas* para que éstos retrocedan en su camino.

Primero, para estos clérigos de la cruz svástica, está Euzkadi. Y, después, la Iglesia católica. Ya que no pueden intervenir en el Estado español, porque las multitudes se han apartado de su lado, van a resucitar el *clan* vascongado. Crean firmemente ese tópico del antiliberalismo de Vasconia, y van a explotarlo.

Pero también en un *clan* hay peligros para los curas guerrilleros. Y para vencer esos peligros lo mejor es ofrecer el Paraíso terrenal, trasladado a Euzkadi en forma de sindicatos de Solidarios Vascos.

Burda y todo, la trampa puede surtir algún efecto. Hay mucha pasión en las luchas sociales y algunos quieren pasarse de listos y aprovecharse de los curas sin comprender que lo más difícil que hay en esta vida es engañar a un clérigo guerrillero.

A un clérigo de esta clase sólo puede engañarle otro clérigo. Por ejemplo, un tradicionalista. Si por una casualidad se unen las dos castas políticas de curas, estamos aviados.

Hay que tener cuidado, pues, con los chascarrillos científicos y sociológicos que saben los *compañeros curas* de la otra noche, y los que les seguirán.

A un ciudadano cualquiera le suele asustar la sensación del ridículo. Es poco probable que se dedique a hacer el *augusto de soirée* a sabiendas de que lo está haciendo. Gil Robles, por ejemplo, que es un cura de paisano, no se atrevería a decir lo que cuentan Aitzol y Egizale.

Aitzol y Egizale, si se presenta la ocasión, preconizarán mañana la acción directa y el *sabotaje*. Condicionándolo, desde luego, al mejor servicio de Euzkadi y de la Iglesia cismáticovasca que están creando con sus predicaciones, hasta que en Roma se enteren y les den un palmetazo.

Aunque a lo mejor en Roma lo saben y lo estimulan a pesar de lo que en contrario creen los tradicionalistas, superpolíticos católicos, que ahora se mesan los cabellos y se vuelven más locos que aquellos curas ochocentistas, cuyo liberalismo era más pálido que el de don Manuel Senante o don Joaquín Beunza.

JUAN ERRI-GABEKUA.

POST-SCRIPTUM.—El *Día*, amablemente, me

Sigue planteada la crisis francesa

### M. Chaumets declina los poderes y el presidente de la República encarga de formar Gabinete a Paul Boncour

Este decidirá su actitud hoy sábado

#### HERRIOT Y SUS COMPANEROS DE GRUPO

PARIS.—La minoría radical-socialista, los senadores adscritos al partido y el Comité Ejecutivo, se han reunido en una de las secciones del palacio de Borbón, bajo la presidencia de M. Francois-Albert, para escuchar a M. Marchandean, que explicó la evolución de la crisis. M. Herriot explicó los motivos por los cuales declinó los poderes que le había ofrecido el presidente de la República para constituir un nuevo Gabinete.

Después de un cambio de impresiones, el partido ha ratificado el acuerdo que se tomó en el Congreso celebrado en Cadillac, hace años, y según el cual, ningún radical-socialista puede formar parte de un Gobierno sin la autorización de sus correligionarios.

M. Margaine propuso que se enviara una delegación al presidente de la República para llamar la atención de éste sobre el hecho de que el grupo socialista, el más numeroso de la mayoría, que ha provocado la caída del Gobierno Herriot, debe ser el encargado, en la persona de uno de sus miembros, de formar el nuevo Gabinete, siguiéndose así las normas parlamentarias. M. Caillaux hizo observar que tal solución, por lógica que pueda parecer, no corresponde a la realidad constitucional, pues la mayoría socialista es puramente ocasional, y no puede ser una base para un posible Gobierno. Por otra parte, un Gabinete que contara a su frente a un socialista, tendría la oposición del Senado. M. Margaine, después de la intervención de M. Caillaux, no insistió en su proposición.

M. Marchandean puso a los reunidos al corriente de las últimas consultas celebradas en el Eliseo.

#### ALMUERZO DEL GABINETE DIMISIONARIO

PARIS.—M. Herriot obsequió con un almuerzo a sus compañeros de Ministerio y a M. Camille Chaumets, en un restorán próximo a la Opera.

#### GESTIONES DE M. CHAUMETS

PARIS.—M. Chaumets prosiguió sus gestiones para formar Gobierno ayer por la mañana. Conferenció con M. Herriot, y en esta conversación tomaron parte también M. M. Israel, Bonnet, Germain-Martin, Escallier, Bizot y Julien Durand.

De esta reunión se facilitó una nota, en la que se dice que M. Chaumets considera indispensable la presencia de M. Herriot en el nuevo Gobierno.

#### M. CHAUMETS DECLINA SUS PODERES

PARIS.—M. Chaumets ha visitado al jefe del Estado, declinando los poderes que le confió para que formara nuevo Gobierno.

La negativa de M. Herriot a formar parte del Gobierno, si es que éste no acordaba el pago de las deudas de guerra a Estados Unidos, es lo que ha originado la renuncia de M. Chaumets. (United Press.)

#### M. BONCOUR NUEVO ENCARGADO

PARIS.—El presidente de la República ha confiado poderes a M. Paul Boncour, para que forme Gobierno.

M. Boncour ha solicitado de M. Lebrun un plazo que expirará hoy, sábado, para darle una respuesta definitiva. (United Press.)

#### BOICOT A FRANCIA

CINCINATI.—Cuatrocientas empleadas de la “Light Insurance Company” han acordado proponer que se haga un “boicot” a todos los productos franceses y en especial a los de perfumería por la negativa de Francia a pagar las deudas de guerra. (United Press.)

### En Valencia

### Un atraco a la Yutera Española

VALENCIA.—De madrugada cuatro pistoleros entraron en la Yutera Española, conminando a los empleados. Se llevaron 10.000 pesetas. No vieron varios miles de duros inmediatos al lugar donde se hallaba la mencionada cantidad.

Los persiguió un guardia, entablándose un tiroteo y resultando herido el agente. Los pistoleros huyeron.

Ha estallado otra bomba, sin causar daños personales.

tranquiliza diciéndome que desciendo del mono. Esloy satisfecho. Ya he aclarado que no me liga ningún vínculo humano con tipos como el cura Santa Cruz, legítimo descendiente de Adán, o con el Papa Borgia.

Nada más, y recuerdos a Aitzol y a Egizale, cuya igualdad ante la ley—tan claramente proclamada por ustedes con el texto constitucional a la vista—con los demás ciudadanos puede servir para mucho. Por lo pronto, para someterlos a las leyes con el mismo procedimiento que se emplea para los extremistas.—

J. E-G.



## La actualidad política

El señor Jiménez de Asúa cree que no pueden disolverse los Colegios de abogados, pero puede establecerse la sindicación libre de la clase

(POR TELÉFONO)

Madrid, 17.

## LOS SOCIALISTAS

Ayer por la mañana, en una de las sesiones del Congreso, se reunió la minoría socialista. A la salida dijo el señor De Francisco que en la reunión se trataron diversos asuntos, adoptándose los siguientes acuerdos: Votar contra toda propuesta de pensión que no esté plenamente justificada.

Autorizar al señor Ruiz Leirina para presentar dos enmiendas al presupuesto de Agricultura.

Designar a don Aquilino Salvadores para que represente a la minoría en la Comisión de Trabajo.

Dirigirse a las minorías gubernamentales invitándolas a una reunión para cambiar impresiones acerca de la forma en que se conducen en sus intervenciones parlamentarias algunos miembros de los distintos grupos de la Cámara.

También dijo el señor De Francisco a los periodistas, que no deben prestar crédito a las informaciones de los acuerdos de la minoría socialista cuando no sean facilitadas por personas autorizadas.

## LOS RADICALES

También se reunió ayer por la mañana la minoría radical, bajo la presidencia del señor Martínez Barrios.

A la salida dijeron algunos de los concurrentes que se había acordado presentar un voto particular y varias enmiendas al presupuesto del ministerio de la Guerra, y varias enmiendas al presupuesto de Agricultura.

## EL COMITÉ EJECUTIVO DEL PARTIDO RADICAL

Ayer tarde se reunió, bajo la presidencia del señor Lerroux, el Comité ejecutivo del Partido Radical.

Interrogado el señor Martínez Barrios acerca de lo tratado en esta reunión, dijo:

—Hemos examinado y aprobado varios votos particulares y enmiendas, que serán presentados por la minoría a los presupuestos de Agricultura y Guerra. También hemos acordado que esos votos y esas enmiendas se voten en las sesiones.

—¿Quiere usted explicar el alcance de esas palabras?—le preguntó un periodista.

—Quiero decir, sencillamente, que los votos particulares y las enmiendas serán sometidas a votación; es decir, que no las retiraremos.

## LOS RADICALES SOCIALISTAS

La minoría radical-socialista, en su reunión de ayer, aprobó la ponencia redactada por los señores Gordón Ordas y Moreno Calvache en orden a la federación de izquierdas.

## LOS PROYECTOS DEL MINISTRO DE JUSTICIA

El ministro de Justicia se propone llevar en breve al Parlamento un proyecto de ley contra la usura.

## LOS ABOGADOS REPUBLICANOS

El Sr. Jiménez Asúa ha afirmado que el Colegio de Abogados no puede disolverse, pero que por tener una Junta poco grata, debe irse a la sindicación libre de clase.

FENAL

Poderoso desinfectante para Ganadería, Agricultura e Higiene

## IMPOTENCIA

Debilidad Nerviosa, Debilidad Sexual Cátese con «Comprimidos Afrodisiacos Zeonas» 10,30 ptas. en Farmacias. Remite Correo reembolso. Envía prospectos gratis. Farmacia Rey, Infantas, 7, Madrid. Venta en San Sebastián: Unión Farmacéutica Guipuzcoana y principales Farmacias.

**Felipe Jesús Charlén**  
(ABOGADO)

Asuntos Contenciosos-Administrativos  
SAN MARCIAT, número 26 1.

**HOY**  
en el **KURSAAL**

Joan Grawford

**200 AÑOS DE ÉXITO**  
Contra todas las enfermedades de los ojos y de los párpados (Inflamaciones, blefaritis, conjuntivitis, etc.) emplee LA POMADA DE LA VIUDA FARNIER. Desde el año 1790, fecha de su descubrimiento, innumerables atestaciones han justificado su inmenso y constante éxito. Atestaciones oficiales constaban ya desde el año 1817 las curas maravillosas que se obtenían en España donde tenía particular aceptación.  
—En todas las Droguerías y Farmacias.  
Deposito General:  
Juan Martín, Alcalá, 9 Madrid - Consejo de Ciento 341, Barcelona

# Ayer por la tarde comenzó a discutirse el presupuesto del ministerio de Agricultura

(POR TELÉFONO)

Madrid, 17.

## La sesión de la tarde

## COMIENZA LA SESIÓN

Se abre la sesión a las cuatro de la tarde. Preside el señor Besteiro, y en el banco azul toman asiento los ministros de Agricultura, Obras públicas e Instrucción pública. Regular concurrencia en escaños y tribunas.

Se lee y se aprueba el acta de la sesión anterior.

El PRESIDENTE da cuenta de un telegrama del señor Maciá saludando a la Cámara y ofreciéndose a ella con motivo de su elección para la presidencia de la Generalidad.

Se acuerda hacer constar en acta el agradecimiento de la Cámara.

Se aprueban varios dictámenes y se toman en consideración algunas proposiciones de ley.

## EL PRESUPUESTO DE AGRICULTURA

Se pone a debate el presupuesto del ministerio de Agricultura.

El señor FANJUL consume un turno en contra de la totalidad. Pide que se establezcan turnos distintos para discutir las partidas de Agricultura, Industria y Comercio.

El PRESIDENTE: —S. S. podrá pedir la palabra cuando se discutan esas tres materias.

El señor FANJUL dice que el presupuesto de Agricultura no responde, ni mucho menos, a las esperanzas que habían hecho concebir las palabras del ministro al discutir el presupuesto anterior. Dice que este presupuesto se caracteriza principalmente por un exceso de burocracia.

El señor FIGUEROA consume otro turno. Dice que el presupuesto tiene una buena orientación, aunque no llena todas las necesidades. Seguramente, en años sucesivos se irán subsanando las deficiencias que se advierten.

## UN INTERMEDIO

El señor ORTEGA Y GASSET (don Eduardo) dice que es intolerable lo que está ocurriendo con la discusión de los Presupuestos, pues se está procediendo con una lamentable celeridad. Pide a los jefes de los grupos que expongan su opinión.

El PRESIDENTE: —No me parece oportuna la intervención de S. S., máxime teniendo en cuenta que sus manifestaciones responden a una apreciación personal. (Rumores.)

El señor VERGARA, presidente de la Comisión de Presupuestos: —En la Comisión hay un ejemplar íntegro de los Presupuestos a disposición de cuantos quieran examinarlo. Lo que nosotros no podemos hacer es ordenar la impresión de un volumen de 1.200 hojas para repartirlo entre los diputados.

El señor ORTEGA Y GASSET: —No se puede tolerar que se lleve con tan extraordinaria celeridad la discusión de los Presupuestos. Hay que proceder con más serenidad, velando por el prestigio de la Cámara.

El PRESIDENTE: —No creo que éste sea el momento más oportuno para variar de normas y cambiar el plan de discusión acordado. No olvide S. S. que la Constitución señala una fecha determinada para que los Presupuestos estén aprobados, y que nosotros estamos obligados a cumplir ese precepto constitucional.

El presupuesto de Guerra, que sin duda alguna es el que ofrece mayor interés político y económico, no se discutirá con precipitación. Puedo garantizarlo desde ahora. (Rumores.)

El señor GUERRA DEL RÍO: —La culpa de todo esto la tiene el Gobierno, que introduce modificaciones en los presupuestos después de aprobados los dictámenes por la Comisión. Con ello retrasa la labor de la Comisión y perturba la de la Cámara. (Rumores.) El presupuesto de Guerra, que ofrece un interés político indiscutible, no debe ser discutido en la tarde del domingo. No parece sino que se pretende aprobarlo aprovechando los momentos de fatiga de los diputados y con la Cámara medio vacía. (Rumores y protestas.) Yo estimo que, en todo caso, el domingo debe discutirse el presupuesto de Hacienda, dejando el de Guerra para la semana próxima.

El PRESIDENTE: —Estoy convencido de la necesidad de modificar radicalmente la forma de discutir los Presupuestos. Ayer hablé de ello a la Cámara. Pero eso no puede hacerse ahora, pues tenemos los días contados. Para llevar como es debido la discusión de los Presupuestos, es necesario que la labor empiece desde el primero de año, creando para ello un organismo técnico e independiente que se encargue de hacer una labor preparatoria eficaz.

El presupuesto de Guerra se discutirá con la necesaria calma. No creo que haya ningún inconveniente en que empiece a discutirse el domingo, pues no pienso que ese día los puntos de discusión ofrezcan aspectos apasionantes.

El señor GUERRA DEL RÍO: —Se tropezará con la fatiga de los diputados después de una semana de ardua labor. Ello será causa de que la Cámara esté medio vacía.

El PRESIDENTE: —Yo estimo que no hay nada que justifique la modificación del plan acordado, máxime teniendo en cuenta la falta de tiempo.

Los señores ORTEGA Y GASSET y GUERRA DEL RÍO insisten en sus puntos de vista y mantienen otro breve diálogo con la presidencia.

## SIGUE EL PRESUPUESTO DE AGRICULTURA

El señor MARIAL consume un turno en contra de la totalidad del presupuesto de Agricultura. Se lamenta de que la Comisión haya desatendido extremos importantes. Este presupuesto—dice—no tiene una orientación definida y muchos servicios quedan indotados.

El señor SUAREZ PICALLO también combate la totalidad. Expone las aspiraciones autonómicas de Galicia y dice que desde hace mucho ansía que determinados servicios que ahora dependen del Estado pasen a depender de la región.

Galicia—dice—tributa con veinte millones más que las Vascongadas, y, sin embargo, se la posterga. La región gallega es eminentemente ganadera, y, sin embargo, el Estado se resiste a crear allí una Escuela de Veterinaria. El presupuesto de Agricultura no responde a las necesidades y en él no se atiende para nada a Galicia. Allí es preciso crear centros de orientación técnica en los aspectos agrícola y ganadero, que son más necesarios, si cabe, que las escuelas, pues mientras a los millares de niños hijos de labradores se les enseñan quién era Alfonso VII y qué ocurrió en la batalla de las Navas de Tolosa, que al fin y al cabo les tiene y les tendrá sin cuidado, no se les enseña a distinguir los mejores procedimientos de siembra y las mejores semillas.

El señor MARTÍN (D. Pedro) también formula objeciones al presupuesto de Agricultura, y como los demás oradores afirma que carece de orientación.

Se leen varias enmiendas a la totalidad del presupuesto, que llevan aparejados algunos aumentos.

El PRESIDENTE: —Esas enmiendas necesitan el «quorum» porque aumentan las cantidades globales del presupuesto.

El señor GUERRA DEL RÍO: La minoría radical se somete a la decisión de la Cámara. (El ministro de Instrucción lee un proyecto de ley de su departamento). Se suspende el debate.

## OTROS ASUNTOS DEBATIDOS

Se aprueban definitivamente los dictámenes de Hacienda relativos al impuesto sobre la renta y a la reorganización de los servicios de la Inspección del Timbre.

El PRESIDENTE anuncia que en la sesión de la noche serán discutidas dos proposiciones: una del Sr. García Hidalgo, sobre el problema ferroviario y otra del Sr. Gil Robles, sobre las elecciones parciales a celebrar el 29 de enero.

El señor CALDERÓN alude al presupuesto de Agricultura y dice que no responde a la realidad y que lo único que en él se observa es un exceso de burocracia.

Se levanta la sesión a las nueve y cinco.

## DICE EL SEÑOR BESTEIRO

Después de la sesión de la tarde el señor Besteiro dijo a los periodistas:

—Ya saben ustedes que esta noche se discuten dos proposiciones incidentales de indudable interés político: la del Sr. Gil Robles, sobre las elecciones parciales del 29 de enero, y la del Sr. García Hidalgo sobre el problema ferroviario.

Esas dos proposiciones llevarán toda la sesión nocturna y no habrá tiempo para nada más. Yo espero que esta misma noche terminarán los debates de las mismas.

Esta tarde se ha leído el dictamen correspondiente al presupuesto de Guerra y el que se refiere a la participación de corporaciones y particulares en los ingresos del Estado.

Yo espero que mañana quedará aprobado el presupuesto de Agricultura, al que dedicaremos las sesiones de la tarde y de la noche.

—¿Quedarán aprobados los presupuestos para el día 23?

—Ello dependerá del ritmo que se dé a la discusión del presupuesto de Guerra y al de Instrucción Pública. Esto será leído en la sesión de mañana o sinó el lunes a fin de que pueda empezar su discusión el martes.

**TEATRO**  
**VICTORIA EUGENIA**  
Gran Compañía de Obras de Gran Espectáculo y Aventuras  
**ALCORIZA**

GRANDES FUNCIONES PARA HOY, SABADO  
Tarde: A las 6 y media Noche: A las 10 y media  
Estreno de la comedia en un prólogo y tres actos

**¿Quién mató al príncipe?**  
o El crimen del Teatro de la Opera

**JUGUETES**

Inmenso surtido.—Grandes novedades.  
Precios baratísimos.

**Almacenes EL CANDADO**  
ELCANO, 6

**OJO** Mediasulesa y tacones Sra. 3'50; caballero, 5'50. Trabajos garantizados.  
**SAN MARTIN, 56.**  
**CALZADOS GONZALEZ.**

**Se desea tomar en alquiler**  
piso pequeño, pero bien acondicionado y económico. Dirigirse al Sr. F. B. en esta Administración.

**Pablo Gaztaminza**  
Tratamiento de la blenorragia y de sus complicaciones en el hombre y en la mujer, por el procedimiento del doctor Roncayrol (corriente de alta frecuencia). Horas: diez a una y de tres a siete.  
**CHURRUCÁ, 2, 1.º :: Teléfono 1-80-78**

**Doctor ORTEGA**  
Especialista del corazón y pulmones.  
Consulta de 12 a 1 y de 3 1/2 a 5.  
**ALFONSO VIII, 7 :: :: Teléfono 10-3-7**

**Dtr. Benito Pechens**  
Especialista en Partos y Enfermedades de la mujer. Rayos X. Diatermia.  
Prim, 17. Consulta: De 3 a 5 : Teléf. 1-27-14

**RICO TESORO**  
Al que envíe por Correo dos pesetas y señas de su domicilio a Francisco Erasquin, a Castro Urdiales, éste le remite un librito que enseña a reconocer y conservar la salud, sin gastar nada en medicinas.

**Regalamos**  
Una echarpe gran moda, por toda compra de un corte de abrigo o vestido. Además hemos rebajado enormemente todos los géneros de invierno.  
**A COMPRAR BARATO Y CON REGALO**  
**"La Coneja Guipuzcoana"**



## LA SESION DE LA NOCHE

**El Sr. Prieto anuncia que serán expulsados los ferroviarios que cometan el menor acto de violencia y que él defenderá la riqueza nacional con su partido o solo**

(POR TELÉFONO)

Madrid, 17.

## EL PROBLEMA FERROVIARIO

Se abre la sesión a las once menos diez. Preside el Sr. Besteiro y en el banco azul están casi todos los ministros. Los escaños y tribunas aparecen abarrotados.

Se lee la proposición incidental de los radicales, proponiendo una solución al problema ferroviario.

Don DIEGO HIDALGO, como primer firmante de la misma, la defiende. Advierte—comienza diciendo—que esta proposición, no entraña ninguna maniobra. No tiene otra finalidad que la del cumplimiento de un deber y la de ejercitar un derecho por parte de los diputados de la oposición.

Nadie ignora que el problema ferroviario ha entrado en una fase muy delicada y grave, y que de su solución depende la tranquilidad del país. En la asamblea celebrada días pasados por el partido radical se consideró un deber traer este asunto al Parlamento. Creemos que es obligación imperiosa del Gobierno resolverlo.

Hace historia del problema en tiempos de la Monarquía y dice:

—Entonces estimaban que eran justas las aspiraciones de los ferroviarios cuantos hoy se hallan en el Poder. ¿Por qué ahora no se les atiende? En tiempos pasados ha habido 15 meses de República no se ha dado todavía solución al problema. No se puede tachar de impacientes a los ferroviarios. El Gobierno se ha ocupado de traer al Parlamento todo lo relativo a los sueldos pingües de la Compañía; prometió traer una solución al problema de los obreros ferroviarios y al de las horas extraordinarias, pero nada ha hecho. Nosotros encontramos justificado el malestar que reina entre los ferroviarios. El aumento del 3 por 100 sobre las tarifas sólo ha reportado un aumento mezquino que no llena ni con mucho sus justas aspiraciones, máxime teniendo en cuenta que la Monarquía les había ofrecido mucho más. He de recordar el ofrecimiento del ministro de Obras Públicas al Sr. Lamamie de Clairac, al discutir el aumento de las tarifas. Aquel ofrecimiento fué en el mes de julio y al cabo de los meses no ha sido cumplido. ¿Por qué no se ha cumplido? No nos explicamos cómo ane un problema de la gravedad de éste el ministro de Obras Públicas ha permanecido y permanece de brazos cruzados. (Protestas de los socialistas. Los radicales contraprotestan y se origina un pequeño escándalo).

Debe estudiarse el problema integralmente y satisfacer las aspiraciones legítimas de los ferroviarios. Estos no quieren solamente mejoras materiales, sino también morales. Aún no se han suprimido las corruptelas y los abusos de las grandes Compañías. Se explica que el ministro de Obras Públicas, de filiación socialista, defiende a las Compañías porque con ello defiende los intereses del Estado; pero es que también está obligado a defender a los obreros y empleados y a cumplir los ofrecimientos que se les ha hecho.

Es aparatoso y antiparlamentario el decreto publicado días pasados en la «Gaceta», sobre las incompatibilidades de los ferroviarios. Ese decreto recuerda mucho a los que publicaba la Monarquía. (Protestas de los socialistas). Hay que prestar atención a las demandas de los ferroviarios que son justas y además no salen de los cauces de la legalidad.

Ese decreto al que antes he aludido debió haberse traído a la Cámara. Se dió de espaldas al Parlamento. Si se hubiera traído a la Cámara se habría hecho una labor crítica eficaz y seguramente la disposición hubiera sido mejorada.

Nuestra fórmula para satisfacer las aspiraciones de los ferroviarios es ésta: El aumento del 3 por 100 sobre las tarifas sin exclusión de ninguna clase de personas de la Compañía, agregándose a esos ingresos las cantidades que se recaudan por el seguro ferroviario y no tengan aplicación a las indemnizaciones por accidentes. Con esto se aumentarían los sueldos de 40 o 50 pesetas en vez de las 10 o 12 pesetas que se les ha concedido y que nada resuelven.

Yo creo que al Gobierno no le volverán la espalda los ferroviarios, pues ahora como siempre sabrán desatender las invitaciones que les están haciendo para que recurran a la violencia. (Grandes aplausos de los radicales).

El ministro DE OBRAS PÚBLICAS: —Me extraña que la proposición que acaba de defender el Sr. Hidalgo venga firmada también por el Sr. Lerroux, jefe de una minoría que quiere aparecer como muy gubernamental y francamente conservadora. (Protestas de los radicales. Los socialistas contraprotestan y se origina otro escándalo, que la presidencia corta).

Y me extraña más el que una minoría que se dice gubernamental se dedique a echar leña al fuego. (Nuevas protestas de los radicales. Los socialistas les contestan y en ambos bandos hay increpaciones y palabras gruesas).

VARIOS RADICALES: —Nosotros no echamos leña al fuego. Quien la echa es el Gobierno desde el banco azul. Se han hecho

muchas promesas y ahora no se quieren atender las justas aspiraciones de los ferroviarios. (Protestas de los socialistas. Nuevo escándalo).

El ministro de OBRAS PÚBLICAS: —Por encima de todo he de hablar con claridad y por ello advierto que serán inútiles todas las interrupciones. El problema es grave y trascendental y he de hablar claro. Ante esta actitud contradictoria de los radicales y las recordaciones de su historia de última hora... (Las protestas de los radicales impiden oír las palabras del ministro). Quiero hacer historia del asunto y salir al paso de una maniobra que tiende a presentar a un ministro socialista enfrentado a la masa obrera. La maniobra sería lícita sino estuviera amparada en un problema tan grave. No creo que una minoría sería y solventa se preste a eso. Mas bien creo, quiero creer que se trata de un error.

Hace historia del asunto y expone la contradicción que existe entre la actitud actual de los radicales con la que mantuvieron al discutirse el aumento de las tarifas, aumento al que se opusieron.

Dice que él ingenuamente confiesa que no puede buscar una fórmula y que agradecería se le dijera lo que tiene que hacer.

El Sr. GUERRA DEL RIO: —Pues marcharse. (Grandes protestas de los socialistas).

Varios radicales: —Que se calle el coro, cuyos componentes están hablando con la boca llena.

El Sr. MENENDEZ: —Cállese S. S. que todavía tiene la boca llena.

El ministro de OBRAS continúa su discurso y dice que los ferroviarios españoles deben a los señores Albornoz y Largo Caballero la jornada de ocho horas, pues en tiempos de la Monarquía no se respetaba. Lee cifras encaminadas a demostrar los quebrantos que para las Compañías supone la jornada de ocho horas y también lee cifras de los gastos de las Compañías por los descansos quincenales y los permisos de quince días. Luego hace una exposición del aumento de las tarifas en un tres por ciento y dice que se extraña que ante todo lo que en favor de los ferroviarios ha hecho la República se diga que está de brazos cruzados.

El Sr. ABAD CONDE: —La República, no. (Protestas de los socialistas. Contestan los radicales y hay increpaciones y gran escándalo).

El ministro de OBRAS dice que quiere salir al paso de quienes van por ahí de tertulia en tertulia, y de periódico en periódico injuriando a la República y a los hombres del Gobierno. (Aplausos de los socialistas. Los radicales protestan enérgicamente). Dice que su persona importa poco, pero que su obligación es oponerse a los manejos contra el Gobierno y contra la República.

El Sr. REY MORA: —Eso es falso. (Radicales y socialistas se increpan nuevamente).

El Sr. LARA: —Pido la palabra.

El PRESIDENTE: —No hay palabra; está hablando el señor ministro de Obras Públicas.

El Sr. LARA: —Es para una cuestión incidental.

El PRESIDENTE: —Hable S. S.

El señor LARA: —No podemos tolerar que el ministro diga que los radicales atacamos al régimen.

El PRESIDENTE: —Yo no he oído nada de eso.

Varios radicales: —Sí, sí, lo ha dicho. (Nuevo escándalo).

El ministro de OBRAS continúa hablando y dice que él nunca ha engañado a los ferroviarios ni al Parlamento. Recuerda que en el mes de julio dijo que no era posible atender las demandas de los ferroviarios, y que ahora sostiene lo mismo. No sabe qué mejoras de índole moral solicitan los ferroviarios, porque a él nada le han dicho en este aspecto.

Dice que la política española está condenada a la paradoja, y así resulta que un ministro socialista tiene que defender a las Compañías ferroviarias frente a un sector que se llama gubernamental y conservador, y que un ministro socialista tiene que pronunciar un discurso marcadamente conservador frente a otro demagógico pronunciado por un radical.

Recuerda nuevamente que los radicales eran opositores al aumento de las tarifas.

El señor TORRES CAMPAÑA le interrumpe.

El ministro de OBRAS sigue su discurso y explica los beneficios que los ferroviarios han obtenido con el aumento del 3 por 100, y dice que se extraña de que haya quien pida más.

El señor TORRES CAMPAÑA: —Nosotros, no; son los ferroviarios.

El ministro de OBRAS: —Son inútiles las interrupciones y diré todo.

El señor REY MORA: —Y nosotros también diremos lo que tenemos que decir. (Gran escándalo).

El ministro de OBRAS PÚBLICAS recuerda la fórmula que proponía en el mes de julio y dice que no está dispuesto a tolerar que se le quiera presentar como enfrentado a los

## EL CONSEJO DE MINISTROS DE AYER

**El ministro de Justicia anuncia que se aceptarán, si son razonables, algunos recursos de los magistrados y jueces jubilados forzosos y que serán repuestos**

(POR TELÉFONO)

Madrid, 17.

## LA REUNION MINISTERIAL

A las once de la mañana empezaron los ministros a llegar al Ministerio de la Guerra para celebrar Consejo. A la entrada ninguno de ellos hizo manifestaciones. El Consejo, que comenzó a las once y media, terminó a las tres menos cuarto de la tarde, y a la salida tampoco dijeron nada los ministros a los periodistas. Se limitaron a manifestar que el Consejo había sido administrativo, y que todo lo tratado y acordado estaba reflejado en la nota.

## LA REFERENCIA OFICIOSA

"Guerra. —Decreto suprimiendo los museos de armas y creando el Museo Histórico Militar.

—Decreto sobre provisión de destinos en la Subsecretaría del ministerio

Marina. —Decreto promulgando la ley por la que se fija el contingente naval para el año 1933.

Hacienda. —Expediente de jubilación de personal de Aduanas.

—Proyecto de ley para la urbanización de los bienes que pertenecen al patrimonio de la República, enclavados en los distintos términos municipales.

Instrucción Pública. —El ministro leyó dos proyectos de decretos.

—Autorizando al ministro para subvencionar a la Diputación de Alava y al Ayuntamiento de Palma de Mallorca el 50 por 100 del valor de las construcciones escolares de las cantidades que se cifren.

Agricultura. —Aprobación de varios expedientes del Instituto de reforma agraria relacionados con la aplicación del decreto sobre intensificación de cultivo en Salamanca.

Obras Públicas. —Expediente disponiendo la subasta de obras del puerto de Bermeo.

—Autorizando la adquisición a la Sociedad Española de Construcción Naval de diez unidades de tren eléctrico con destino a la red de Cataluña en la Compañía del Norte.

—Disponiendo la subasta de obras de mejora en el puerto de Fornell y ensanche de la ciudadela y embarcadero de Ratjola en Baleares.

—Prolongación del dique de Levante y construcción del puerto de Burriana en Castellón.

—Reparación del dique Este del puerto de Castro Urdiales.

—Obras de mejora en el puerto de Ondárroa.

## NOTAS DE AMPLIACION

La construcción de los barcos para la Transmediterránea se efectuará en los astilleros de la Euskalduna.

intereses de la clase obrera, a la que en todo momento ha defendido. Declara que todo lo que está diciendo lo ha dicho ya al Sindicato Nacional Ferroviario, y que éste ha comprendido que le asiste la razón. Añade que las mejoras que se han concedido a los ferroviarios importan 141 millones de pesetas al año, y dice:

Se han organizado ya varios golpes contra la República, y se están organizando otros, pero todo será inútil. Los elementos anarquistas y sindicalistas que cierta madrugada trataron de impedir la entrada de trenes en la estación del Mediodía, y que noches pasadas quisieron apoderarse de los principales centros ferroviarios, nada conseguirán por esos caminos. Se trata de una violenta campaña, tan violenta que es posible que nunca se haya conocido otra semejante en España; pero yo, ministro de Obras Públicas socialista, digo que desde este mismo instante se ha acabado todo eso. Yo, ojalá bien su señoría, señor Hidalgo, mantenedor del orden social, digo que se han acabado las amenazas y las violencias, y que exigirá a los directores de las Compañías, bajo su responsabilidad personal, la expulsión inmediata de los obreros y ferroviarios que cometan el menor acto de violencia.

Así procederé, con mi Partido, si es que éste me acompaña, o solo, sacrificando mi historia política en la defensa de la República.

Las coacciones materiales se han acabado. Y no admito las coacciones morales.

Insiste en que, modestamente, está poniendo los jalones para resolver el problema ferroviario. Mi deber—dice—es defender la riqueza nacional. Si se presenta la ocasión, expulsaré a los que delincan de las Compañías ferroviarias, sean del campo que fueren. Cumpliré, con esto, mi deber.

El señor HIDALGO rectifica. Se lamenta de que el ministro se niegue a examinar su propuesta. No niega que el personal ferroviario obtuvo alguna ventaja al advenimiento de la República, y no cree que la huelga sea inminente. Sólo algunos extremistas desean provocarla, probablemente.

Se duele de los ataques del señor Prieto, que ha pronunciado la palabra "bajeza" al aludir a los radicales, y ha lanzado bravatas y frases groseras. Y cuando el ministro ha pronunciado esas frases ordinarias se han oído aplausos.

El señor MAURA: —Yo hago lo que quiero. (Protestas.)

Las diez unidades de trenes eléctricos serán construidas en los talleres de la Constructora Naval de Reinos.

En el Consejo se habló acerca de las proposiciones de los señores García Hidalgo y Gil Robles, sobre mejoras a los ferroviarios y las elecciones del 29 de enero, respectivamente.

El ministro de Justicia, interrogado por los periodistas, dijo que en el Consejo se examinaron algunos asuntos de su departamento, habiéndosele concedido autorización para la venta y permuta de locales que pertenecieron a comunidades religiosas y otros.

También se trató—añadió—de los recursos presentados por algunos interesados contra los decretos de jubilaciones forzosas de jueces, fiscales y magistrados, y se acordó desestimar la mayoría de ellos. Los demás serán examinados en sucesivos Consejos. Algunos de ellos serán atendidos, pues yo no me tengo por inflexible, y no tendría nada de particular que hubiera sufrido algún error. Los recursos justos serán atendidos y las decisiones que los han motivado serán rectificadas, volviendo los interesados a ocupar los puestos que desempeñaban.

También el ministro de Marina habló con los periodistas que le interrogaron acerca de la cifra del contingente de fuerzas navales aprobado en el Consejo para el próximo ejercicio, y dijo:

—La cifra no la recuerdo, pero creo que asciende a unos 14.000 hombres. Claro que la cifra efectiva será mucho menor, pues nunca son llamados todos los mozos. Nosotros hacemos una selección debido al carácter especial del servicio. Además hay que tener en cuenta que ha aumentado el voluntariado. Yo creo que los mozos que sean llamados serán unos 7.000 u 8.000.

Con respecto al tiempo de permanencia de los marinos en el servicio diré que la República lo ha reducido de tres a dos años. En la nueva ley de reclutamiento que se está confeccionando se rebaja algo más. Pero conviene no olvidar que el servicio en la Marina de Guerra no es igual ni mucho menos que en el Ejército. Sin embargo, el tiempo de permanencia en el servicio se rebajará algo.

El ministro de Instrucción Pública dijo que las subvenciones acordadas para Palma de Mallorca y Alava para construcciones escolares son:

2.150.000 pesetas a Palma de Mallorca, pagaderos en ocho anualidades, y 2.445.527 pesetas a Alava, pagaderos en tres anualidades, a partir del presente ejercicio.

Las obras, tanto en Palma de Mallorca como en Alava, podrán comenzar inmediatamente para terminirlas lo antes posible, sin perjuicio de percibir luego las subvenciones acordadas.

El señor HIDALGO: —Me explico, porque el ministro no ha contestado a lo que se refiere a las incompatibilidades. El Gobierno y la mayoría carecen de autoridad para hablar de unas incompatibilidades que sólo se aplican a los humildes. (Grandes aplausos de los radicales).

El ministro de OBRAS PÚBLICAS rectifica. Dice que retira sus palabras, porque no ha querido ofender. Las incompatibilidades afectan a los directores de dos grandes Compañías, y no tengo inconveniente en discutir el asunto cuando se quiera. S. S., señor Hidalgo, se ha suicidado políticamente.

El Sr. MARTINEZ BARRIOS protesta del ataque dirigido a la minoría radical por el ministro. Ahora, esta minoría ha prevenido el peligro, como en otras ocasiones en que el Gobierno estaba ignorante de lo que sucedía. Rechaza lo de la hostilidad hacia el Gobierno. Ni hostilidad contra el Gobierno—y, naturalmente, de ninguna manera contra la República—ni otros propósitos encubiertos. Solo existen contradicciones entre lo que el Gobierno y la mayoría entienden y lo que cree la minoría radical.

El ministro se arrepentirá de sus palabras, que han aplaudido los que se olvidan de dónde proceden. Ahora solo queda el voto. Nosotros condenamos las algaradas y revueltas, pero entendemos que es necesario modificar la ley de julio.

El Sr. MAURA: —He aplaudido al ministro de Obras Públicas, porque al oponerse a la violencia procedía como un hombre de honor. La proposición de los radicales ha nacido muerta, y es inoportuna, ahora que se está tramando un movimiento extremista contra la República. Yo votaré en contra y apoyaré al Gobierno.

Una voz: —Así hablaba Lacierva.

El Sr. MAURA: —Yo estoy en mi papel, más que vosotros—dirigiéndose a los radicales—. Pregunta si le aludía a él Martínez Barrios cuando hablaba de los que aplaudían para olvidar de dónde proceden.

El Sr. MARTINEZ BARRIOS: —S. S. sabe el alcance de mis palabras.

El Sr. MAURA: —Agradezco la explicación. Se pone a votación la proposición de los radicales, que es desechada por 175 votos contra 52. Estos votos son los de los diputados radicales. Se ausentaron del salón los agrarios, a excepción del señor Cid, que votó contra la proposición.

Se levanta la sesión a las dos de la madrugada.



## CENTROS OFICIALES

## El gobernador adopta severas medidas para evitar nuevos incidentes por el pleito pesquero

Un donativo del presidente de la República. - La construcción de la carretera de Articutza. - El problema del paro

## Ayuntamiento

## La carretera de Articutza

El señor Zaldúa (A.), que ocupó aver la Alcaidía accidentalmente, nos dió cuenta de que la Comisión Gestora y el Ayuntamiento han ultimado los trámites para realizar las obras de la carretera de Articutza, obra que ha de servir, como otras que se emprenden, para aminorar la crisis del trabajo.

El día 20, se verificará la apertura de pliegos para la subasta de las obras, haciéndose simultáneamente en el Ayuntamiento y Diputación.

Los pliegos se referirán a la construcción de los tres trozos de que consta esta obra: el primero, de 330.247,80 pesetas; el segundo, de 265.844,42 y el tercero de 355.052,85.

Las ofertas de los concursantes se harán por trozos o bien por la totalidad de la obra.

Según nos dijo el señor Zaldúa se han recibido indicaciones de algunas casas de fuera de la localidad, que están dispuestas a concurrir a la subasta.

En esta obra, el Ayuntamiento de Ovarzun prestará también su eficaz ayuda, ya que conviene a su zona la construcción de esta carretera que, además, en el aspecto turístico es algo interesante: recorre el trazado una zona pintoresca, alcanzando un collado de 500 metros y una meseta de bosques de admirable panorámica.

Se espera que a esta obra concurran los contratistas locales, dada su importancia.

## Ropero escolar

Se han recibido los siguientes nuevos donativos en la Alcaidía:

Agencia San Julián, 5 pesetas; Sindicato de Chóferes de San Sebastián, 25.

## Feria de Bayona

El alcalde de Bayona ha enviado una comunicación al donostiarra, comunicándole el proyecto de realizar una Feria-Exposición los días 12 al 18 de febrero próximo. Para esta Feria, se ha ofrecido un "stand" al Ayuntamiento donostiarra, totalmente gratuito.

El alcalde accidental, agradeciendo esta atención del Ayuntamiento de Bayona, ha ordenado que se remita al Círculo Mercantil, Cámara de Comercio de Guipúzcoa, entidades mercantiles e industriales de la ciudad, copia de la invitación, por si les interesa—lo que es de suponer—concurrir a dicha Feria, exponiendo la actividad industrial de nuestra provincia.

## Un incidente censurable

Nos informó el señor Zaldúa de un incidente ocurrido por la mañana en el mercado de San Martín.

Según le comunicaba un guardia municipal, aproximadamente a las diez y media, se presentaron en el mercado cuatro individuos, los cuales arrojaron gran cantidad de carburo sobre un cesto de sardinas.

El alcalde accidental creía que este hecho tenía alguna relación con el conflicto pesquero que ha dado lugar a varios incidentes, sospechando también que hay que achacar a este pleito el incendio que se produjo ayer de madrugada en un almacén del muelle.

De la "hazaña" cometida por los individuos se dió cuenta al Gobierno civil.

## Las obras municipales.

A las siete de la tarde celebró el alcalde accidental, señor Zaldúa, una reunión con representantes de las Sociedades obreras de la localidad para tratar del problema del paro y buscar una fórmula de realizar obras por mediación directa entre el Ayuntamiento y los Sindicatos, ante la ausencia de postores para determinadas subastas.

## Diputación

Un donativo del presidente de la República :: :: ::

El presidente de la Comisión Gestora nos informó de que, el presidente de la República española, con motivo de cumplir el primer aniversario de su mandato presidencial, ha aumentado en 250 pesetas la libreta de la Caja de Ahorros número 53.102, abierta con cierta cantidad a favor de la niña recogida en la Casa-Cuna de Fraisoro, María Belén Navas.

El señor Castro ha dirigido un telegrama de agradecimiento al señor Alcalá Zamora, en nombre de la Junta de Expósitos.

## LUIS REVUELTA

(Exdependiente de Almacenes "ROIG")

Participa a sus amistades y público en general, que desde ayer, 16, tiene abierto su establecimiento.

**Mercedía. artículos niño.**

**\* Confección a medida \***

Calle BASU (esquina a San Bartolomé)

## Gobierno civil

## Visitas

El gobernador civil, señor Artola, recibió durante la mañana de ayer varias visitas, entre otras las del alcalde de Fuenterrabía, que le habló del problema del paro; representaciones de la Cámara de Comercio, Colegio de Abogados y jefe del Cuerpo de Miqueletes, que le cumplimentaron.

## Del pleito pesquero

El gobernador civil, que inmediatamente se posesionó del mando de la provincia, dió comienzo al estudio de cuantos asuntos sociales se encuentran pendientes, con el fin de hallar una fórmula de solución amistosa. Se preocupa con especial interés de la cuestión pesquera, ya que a pesar de haber sido firmadas las bases por el ministro del Trabajo, la huelga continúa sin resolverse, cometándose actos de violencia, coacciones y excesos que han obligado en más de una ocasión a que intervinieran los agentes encargados de mantener el orden. Todos estos incidentes, las denuncias recibidas en el Gobierno civil sobre actitudes violentas de algunos elementos, el incendio ocurrido en la madrugada de ayer en el muelle—que se sospecha está relacionado con el conflicto—, y la "hazaña" censurable de cuatro individuos que se presentaron en la pescadería de San Martín, inutilizando el pescado puesto a la venta, han obligado al gobernador a intervenir más severamente, para impedir que estas violencias y perturbaciones se repitan.

El gobernador lo advirtió así, para que los autores de estos incidentes no se llamen a engaño si la fuerza pública cumple las instrucciones recibidas, que son las de impedir nuevos excesos.

## Más visitas.

También recibió el gobernador las visitas del alcalde de Orio, director de la Compañía del Tranvía de San Sebastián, interventor del Estado en los Ferrocarriles Vascongados y del Urola, etc.

Por la noche recibió el gobernador a una representación del Comité de huelga de los pescadores y a otra comisión de vendedoras de pescado, para tratar del pleito cuya solución estudia el gobernador con tanto interés.

## Del incendio del muelle.

El gobernador nos manifestó que por la policía se hacen activas gestiones para descubrir a los autores del fuego producido en el almacén de aparejos de pesca de los hermanos Uriz-berrueta.



## Santoral

SABADO, 17 DE DICIEMBRE.—Florán, Calamico, Lázaro, Juan de la Mata, Esturmio, Vívina, Olimpas, Justiniano y Begga.

ORTOS Y OCASOS.—El sol sale a las 7'32 y se pone a las 4'50. La luna sale a las 20'48 y se pone a las 10'32.

EFEMÉRIDES (17 de diciembre del año 1032): Por primera vez se ensaya en Inglaterra un carruaje cuya casa descansa sobre muelles. No se generaliza su uso.

## Viajes

Llegó de Valladolid don Enrique Piedras, con su esposa.

—Llegó de Madrid don Adolfo Herrero.

—Salíó para Barcelona don Eusebio Cafranga.

Doctor CASTANEDA. Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oído  
HERNANI, 9. segundo

## Los exportadores de vinos y el mercado norteamericano

El Centro Internacional de Intercambio de Barcelona, ha recibido una nota de su Delegación en Nueva York, que dice:

"Ante la inminente derogación de la Ley Volstead, se nota una activa campaña de propaganda en la prensa americana, de los vinos franceses y caldos alemanes en general, especialmente de la cerveza.

"Es de esperar que los exportadores españoles se organicen también, ya que de derogarse o modificarse la citada ley prohibitiva, como se confía, se abrirán las puertas del gran mercado norteamericano a los excelentes vinos de España.

"Tenemos interés en conseguir la representación de cosecheros y exportadores españoles y les rogamos nos den los nombres y direcciones de las firmas interesadas en introducir sus vinos en los Estados Unidos".

Cuantos exportadores tengan interés, pues, en la conquista del mercado norteamericano pueden dirigirse al citado Centro Internacional de Intercambio, calle Fontanella, 12, principal, Barcelona, donde se les facilitará toda clase de detalles sobre el particular.

## Letras de luto

En Erandio se celebrarán hoy los funerales por el alma de don Adolfo Michelena Bernedo, cuyo cadáver ha recibido sepultura en aquel cementerio. Este acto se vió muy concurrido, recibiendo la familia del finado innumerables demostraciones de afecto.

—En la parroquia de San Ignacio se celebraron a las diez de la mañana de ayer los funerales por el alma de don Atanasio Pildain Iturbe, cuyo cadáver fué llevado a continuación al cementerio de Polloe.

AGRADECIMIENTO.—Nuestro particular amigo don Francisco Escudero, jefe de la Central de Telégrafos, nos ruega hagamos constar su profundo agradecimiento a cuantas personas se han interesado con motivo de la desgracia que le aflige.

Aprovechamos esta ocasión para testimoniarle nuevamente nuestra condolencia.

## Muy importante

## Obreros parados

A fin de que los plazos fijados en principio para la presentación, sean abreviados en lo posible, esta Oficina de Colocación de obreros ha dispuesto adelantar los turnos señalados a los poseedores de tarjetas.

En consecuencia, se ruega a los que tengan en su poder las numeradas del 261 al 360 inclusive, se personen en esta oficina—Constitución, 15, bajo—, hoy, día 17, de nueve de la mañana a una de la tarde, provistos de la citada tarjeta.

Diariamente, por medio de la prensa y mediante anuncio fijado en la puerta de la oficina, se señalará el turno de presentación.

## PRONTO

## "Fantomas"

Superproducción basada en la emocionante y famosa novela, interpretada por

JEAN GALLAND y TANIA FEDOR.

Dirección de PAUL FEJOS.

## GRAN KURSAAL

El próximo lunes, día 19

ESTRENO de un film de calidad

## EL BAILE

De W. Thiele, del repertorio M. de Miguel

Una producción que recordará usted siempre :: Comedia sentimental de la vida real trazada con una firmeza constructora ejemplar

Intérpretes principales:

ANDRE LEFAUR — GERMAINE DERMOT

MARGARITE PIERRY

Música de W. R. Heymann

## SALON MIRAMAR

Gran temporada de cine sonoro

FUNCIONES PARA HOY

A las 5 y cuarto, 7 y cuarto

ESTRENO EXTRAORDINARIO

de la producción sonora de "Artistas Asociados"

## EL TERROR DEL HAMPA

Principales intérpretes:

PAUL MURLEY y ANN DVORAK

Complemento de programa:

Una película cómica

A las diez y cuarto de la noche

SESION DOBLE

## EL TERROR DEL HAMPA

y varias cintas cómicas y revistas

## PETIT PARIS

Notifica a su distinguida clientela que ha recibido el gran surtido de piezas de checos para confeccionar rápidamente

## IMPERMEABLES PARA NIÑOS, SENORAS Y CABALLEROS

PRECIOS BARATISIMOS

de 12 a 30 pesetas

## CUEROS - GABARDINAS - PLUMAS CRESPON CHINA

15 - 25 - 40 - 55 - 60 - 75 pesetas

## TRINCHERAS desde 10 Ptas. las mayores, 25

## OBREROS:

Sección especial en buzos, guardapolvos, bombachos. Trajes confeccionados desde 40 pesetas; a medida 68 pesetas :: :: ::

## PARAGUAS:

Superiores a precio de fabricante tronado de 2,75 a 15 pesetas :: :: :: :: ::

¡NO CONFUNDIRSE!

## Petit París Urbietta, 39

Teléfono 13593 - SANCHEZ

Frente a las escuelas de Amara



## Noticias de Aragón

## Se comete un atentado social en Zaragoza y en Luesia ocurren lamentables sucesos

(POR TELÉFONO)

Zaragoza, 16.

## UN ATENTADO

Cuando a las diez y cuarto de la noche, próximamente, salían hoy los obreros que trabajan en la fábrica de cementos de Miraflores, al pasar por una finca tapiada uno de esos obreros fué agredido a tiros por cinco o seis individuos que estaban emboscados, los cuales, al verle tendido en tierra, huyeron.

Recogido por sus compañeros, que acudieron en su auxilio, le trasladaron a la Casa de Socorro, donde le fué practicada la primera cura, apreciándosele un balazo que le atravesaba la boca y le interesaba el cuello, herida de carácter grave. Además se cree que tiene más heridas.

El herido se llama Francisco Marquina y tiene 44 años. La Policía y los guardias de Asalto han dado una batida para descubrir a los autores de este atentado, relacionado con la huelga que desde hace algún tiempo existe en esa fábrica, contra la cual vienen cometiendo diversos actos de sabotaje.

## DESORDENES EN LUESIA

Esta mañana se recibieron noticias alarmantes de Luesia anunciando que se habían producido grandes disturbios. En efecto, se había recibido en el Gobierno civil un telegrama del alcalde pidiendo auxilio, y también del jefe de las fuerzas de la Guardia civil.

Las versiones de las dos autoridades difieren, pero parece que los hechos son éstos: En la noche del 14 al 15 salió del Círculo Republicano una rondalla, que se dedicó a cantar coplas alusivas contra los socialistas. El alcalde medió y consiguió que cesaran los cantos, por el momento; pero a la una de la madrugada volvieron a reunirse los republicanos y reanudaron su cantinela contra los socialistas. Esta vez intervino el teniente de alcalde Santos Planas, a quien los de la ronda desobedecieron y agredieron, causándole lesiones leves.

La noche última volvieron a repetirse estos hechos, pero con caracteres más graves. Un numeroso grupo de socialistas apedreó varias casas, entre ellas la en que está instalado el Círculo Radical. Acudieron fuerzas y hubo disparos, resultando herido de un balazo en una pierna un paisano, y un guardia de una pedrada en la cabeza.

La Guardia civil tuvo el tacto de no contestar a la agresión de que fué objeto y se replegó al cuartel, debiéndose a esta medida de prudencia que no se registrara nada más grave, quedando luego en calma el pueblo.

Se han concentrado en Luesia fuerzas de la Guardia civil, y las últimas noticias acusan tranquilidad.

## Naranjas dulces

Acaba de recibir el melonero de la calle Miracruz, 17 (almacén), un vagón de rica naranja murciana, mandarinas, granadas y limones, desde 0'05, 0'10, 0'20 y 0'40, respectivamente.

Ya sabe usted, pues, si quiere probar alguno de estos productos.

MIRACRUZ, 17 (almacén).

## Se hallan en venta

136.000 kilogramos de mimbre. Para informes, dirigirse a Basilio Echezarreta.—ORMAIZTEGUI (Guipúzcoa).

## Se vende

baratísimo un FIAT en muy buen uso, de siete plazas, conducción interior, de 20 HP., tipo 510, con dos ruedas de repuesto.

Dirigirse a Ricardo Ruiz; calle de Usandizaga, 14, segundo, D.

## Señora americana

sola desea otra señora también sola, respetable, educada, para una temporada fuera; pocas pretensiones.

Escribid detalles y dirección, Señora Michelena.—Hernani.—San Sebastián.

## María Berroeta

Fábrica de aguardientes y licores en VILLAFRANCA DE ORIA (Guipúzcoa).

Probad el afamado coñac "LAURAK BAT"

El mejor coñac de marca

TELEFONO 145

## Traspaso

En la casa de La Equitativa se traspasa una oficina con todo el mobiliario; precio económico.

Informes en la misma portería.

SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

Dr. J. SENRA

EX MEDICO MILITAR

SAN MARTIN 52, 1.º Izqda.—Teléf. 1-32-4

Clínica de la profilaxis antivenérea

Consulta de 11 a 1 y de 4 a 7



## Cuidado con el frío

En los crudos días del invierno, no salgais nunca de casa sin estar bien abrigados, PERO SOBRE TODO, llevad siempre en la boca una Pastilla RICHELET, que os pondrá en situación de resistir los ataques del frío protegiendo vuestros bronquios contra los perniciosos efectos de la cruda estación.

## Las Pastillas Richelet

Agradabilísimas al paladar, no cansan el estómago, calman instantáneamente la tos, hasta hacerla desaparecer por completo, facilitan la respiración, refrescando y perfumando la boca, y atajando los catarros desde su comienzo.

Gracias a ellas, podreis afrontar sin temor, la lluvia, la niebla, la escarcha, y todos los tiempos húmedos y nocivos a la salud, pues vuestras vías respiratorias estarán bien protegidas.

Fida Vd. hoy mismo un folleto de las eficacísimas Pastillas RICHELET, que se le enviará gratuitamente, al Laboratorio RICHELET, San Bartolomé 22 y 24 San Sebastián.

## Acción simultánea y durable

## LA VIDA EN VIZCAYA

## En Bolueta ocurrieron ayer trágicos sucesos

(POR TELÉFONO)

Bilbao, 16.

## DEL GOBIERNO CIVIL

Comunicó hoy a los periodistas el gobernador civil buenas noticias: Había recibido noticias del ministro de Obras Públicas, según las cuales en el Consejo de ministros se había adjudicado a los Astilleros Nervión, de Sestao, la construcción de diez automotores con sus remolcadores para el ferrocarril del Norte, por valor de seis millones de pesetas.

Precisamente iban a ser despedidos unos mil obreros y esta decisión del Gobierno ha evitado el grave conflicto por algún tiempo.

—Anunció también el gobernador que se había aprobado por el Gobierno el expediente de subasta para las obras del puerto de Bermeo.

—Dijo también el señor Amilibia que había leído con satisfacción la noticia de que ha sido autorizado el ministro de Obras Públicas para distribuir la consignación de sesenta millones de pesetas para 1933 en nuevos ferrocarriles, ofreciéndose así la posibilidad de acelerar los trámites y que así lleguen encargos de importancia a algunas factorías vizcainas.

## DE LA ALCALDIA

Dijo a los periodistas el señor Ercoreca que había remitido al ministro de la Guerra un escrito solicitando que a las banderas del "Sitio" les sean rendidos honores militares el día 25 con motivo de la ceremonia de la lectura de la carta que enviaron a Bilbao las Cortes Constituyentes.

—Anunció el alcalde que le había visitado el jefe provincial de Obras públicas para comunicarle que ha sido firmado el libramiento de 400.000 pesetas en favor del Ayuntamiento de Bilbao por acumulación de materiales para la construcción del puente de Begoña.

## DISCUSION, CHOQUE, MUERTOS Y MOTIN

Hacia las seis de la tarde de hoy, en el lugar denominado Santa Ana, del barrio de Bolueta, un tranvía de la línea de Durango, que conducía Tomás Olaldecoa, chocó con una camioneta de Bilbao que conducía Aurelio Villar, de treinta y tres años, casado,

y en la que iba José María Iriondo, de treinta y tres años también y soltero. Dichos vehículos resultaron con ligeros desperfectos, pero se suscitó una viva discusión entre los conductores, los cuales se apearon y delante del tranvía parado siguieron discutiendo. Cuando más fuerte era la disputa y sin que nadie se diera cuenta, llegó un tranvía de mercancías con su remolque, conducido por Juan Barrenechea, el cual chocó con el tranvía parado, el cual arrolló a los que discutían, resultando los de la camioneta, Villar e Iriondo, con tan graves lesiones que fallecieron al llegar a la Casa de Socorro. Además resultaron: gravemente herido Manuel Martínez; menos grave Gregorio Solana, de quince años; leves Pedro Monasterio, Cristóbal Gómez, y Juan García Vázquez, los cuales fueron asistidos en el botiquín de urgencia de Begoña.

Con este motivo se amotinó el vecindario contra los empleados de los tranvías que allí se encontraban, los cuales hubieron de huir para librarse de la furia de la gente airada, la cual quiso pegar fuego a los tranvías impidiéndolo las fuerzas de asalto.

## UNA EXPLOSION

En Santurce, en una tejavana en que hace algún tiempo se realizaban ciertos trabajos químicos, penetraron hoy dos muchachos con ánimo, seguramente de aprovechar el estaño de algunas latas que allí había encerradas. Para ello encendieron fuego y al poco tiempo se produjo una tremenda explosión por haberse inflamado los gases de aguarrás que había en unos bidones.

Uno de los chicos, Mariano Santacoloma, de quince años, envuelto en llamas, salió corriendo a la calle y recorrió unos cincuenta metros convertido en antorcha ardiente, hasta que unos obreros y un guardia le detuvieron arrancándole las ropas y cubriéndole con un abrigo.

Fué llevado a la Casa de Socorro donde se le apreciaron quemaduras de primero, segundo y tercer grados en el cuerpo, particularmente en la cabeza, en la cara y en las manos, de pronóstico muy grave. Después de asistido convenientemente fué tra-

do al Hospital de Basurto donde ha quedado instalado.

Al ser interrogado declaró que no sabe cómo se produjo la explosión y que ésta ocurrió repentinamente, viéndose envuelto entre llamas.

En cuanto al otro muchacho, acudieron en su socorro, pues el compañero había dicho que quedó en la tejavana que ardía; apagaron el fuego y buscaron al chico, pero sin encontrarle. Parece ser que al ver las llamas y salir a su amigo envuelto en fuego, salió también corriendo, pero sin que le ardiera nada y llegó a su casa con un gran susto.

## "El pequeño Rolls"

El Morris inglés

MODELOS DEL AÑO 1933

De 4 y 6 cilindros de 7, 10, 11,

:: :: 14 y 17 HP. :: ::

Calidad y precios sin competencia, desde 7.500 a 17.000 pesetas

Representante:

Ricardo Gabarain

Paseo colón, 5 SAN SEBASTIAN



# ACTIVIDAD PROLETARIA

## Las izquierdas guipuzcoanas

### NOTA OFICIOSA DE LOS SOLIDARIOS DE TOLOSA

El presidente de Solidaridad de Obreros Vascos y el de la Federación Local de Sindicatos C. L. Profesionales de Tolosa, nos envían una nota oficiosa, con el título "La verdad ante todo", que publicamos en prueba de imparcialidad: he aquí lo que dicen nuestros comunicantes que, al rogarnos la publicación, anhelan a nuestra imparcialidad:

"El escrito que, como respuesta al reto lanzado por la Casa del Pueblo, en el Ayuntamiento de Tolosa el día seis del corriente, dirigieron al mismo, los Solidarios Vascos y los Sindicatos C. L. Profesionales, ha tenido una inútil réplica en la carta publicada en LA VOZ DE GUIPUZCOA, correspondiente al día dieciséis del corriente y firmada por uno de los acusados, llamado Pablo González. Este señor, en su deseo de probar su inculpabilidad, afirma que "el día en que se le acusa haber intervenido en contra del movimiento huelguístico, estuvo hasta las siete de la tarde en Cintruénigo y que llegó a Tolosa a la una de la madrugada del día 25". Pues bien: conformes en que estuviera en Cintruénigo hasta las siete de la tarde, pero eso de que llegó a Tolosa a la una de la madrugada es una mentira como una catapulta, pues sabemos cierto que el tren en el cual él y su señora llegaron, arribó a Tolosa a las once y cuarenta minutos de la noche, de modo y manera que no era incompatible, en tiempo al menos, el que a las doce fuera en auto a San Sebastián, que es lo que se decía en el escrito citado. Que el tren llegó a dicha hora consta en el control de la estación.

Respecto a la acusación que lanza este señor en su carta contra el señor Elícegui y el resto de la Directiva de la Solidaridad de Obreros Vascos, de que por cobardía se trasladaron a San Sebastián, después de haber tomado el acuerdo de huelga, y que no volvieron hasta haber terminado el conflicto, tenemos que decir:

1.º Que el día 25, a las seis, fueron detenidos los directivos solidarios Fermín de Miguel y José M.ª Larrañaga; el primero fue denunciado por un tal Juan Aizourua (a) Amézqueta, afiliado a la Casa del Pueblo.

2.º Que los días 25, 26 y 27 estuvieron visitando a los presos en la cárcel de Tolosa y gestionando ante el señor alcalde su libertad, el señor Elícegui y todos los directivos de Solidaridad de Obreros Vascos, juntamente con los directivos del Unico y los directivos de los Sindicatos C. L. Profesionales.

3.º Que el señor Vallejo puede atestiguar que el día 26, a las diez de la mañana, fueron a pedirle permiso para celebrar una reunión, el directivo de Solidaridad Rufino Galdona y el directivo de los Sindicatos C. L. Profesionales Rafael Arrese-Igor. Con estas pruebas queda suficientemente rebatida la acusación con que ha querido manchar el señor González la honra de los directivos de Solidaridad de Obreros Vascos, y queda en pie la acusación contra él en el escrito nuestro."

### AGRUPACION DE DEPENDIENTES MUNICIPALES DE SAN SEBASTIAN

El Comité Ejecutivo de esta Agrupación convoca a las directivas de la misma a una reunión que tendrá lugar en nuestro domicilio social hoy a las seis y media de la tarde, para tratar de un asunto de mucho interés.

Las directivas convocadas son: Guardia municipal, Arbitrios, Limpieza, Teléfonos, Electricista y Aguas, Jardines, Garajes y talleres, Caminos, Alcantarillas, Gasistas y Varios.

Se ruega encarecidamente la asistencia de todos.—El Vicesecretario.

### ASOCIACION DE DEPENDIENTES DE ESPECTACULOS PUBLICOS

Este Sindicato ha de celebrar el domingo, día 18, a las once de la mañana. Por ser los asuntos a tratar de suma importancia, se ruega la puntual asistencia de todos los federados.—El Secretario.

### FEDERACION DE SOCIEDADES OBRERAS DE PASAJES

Se ruega a los miembros del Comité Ejecutivo de esta Federación acudir a una reunión que deben celebrar los compañeros del Sindicato de Obreros Parados, hoy, sábado, a las siete de la tarde, con objeto de tratar asuntos de suma importancia.—El secretario.

### A LOS METALURGICOS DE PASAJES Y SU RADIO

Se convoca a todos los obreros metalúrgicos de Pasajes y su radio a la asamblea que se celebrará hoy, sábado, a las seis y media de la tarde, con objeto de que en ella la Comisión dé el descargo de sus gestiones.

Como esta asamblea tiene una importancia decisiva, se ruega a todos la más puntual asistencia.—Por Solidaridad de Obreros Vascos, C. N. T. y el Sindicato Autónomo: La Comisión.

### COOPERATIVA "LA EMANCIPACION", DE ORIA

Se convoca a todos los asociados a una asamblea general ordinaria que tendrá lugar mañana, domingo, a las once de la mañana en primera convocatoria y once y media en segunda, en el local acostumbrado.

Se ruega la asistencia, pues se tratarán asuntos importantísimos.—La Directiva.

### SINDICATO OBRERO METALURGICO DE GUIPUZCOA (Sección de Rentería)

Se pone en conocimiento de todos los afiliados y afiliadas que hoy, sábado, en Secretaría estará abierta una suscripción voluntaria con destino a socorrer a nuestros compañeros parados en las próximas Navidades.

Acudid todos a este llamamiento.—La Administración.

### SECCION OBRERA AUTONOMA DE LIMPIEZA

Se convoca a todos los compañeros del Cuerpo de Limpieza pública municipal y sus afines a la junta general que tendrá lugar hoy, sábado, a las seis y media de la tarde, en el domicilio social (Esterlines, 12, bajo), al objeto de aprobar el reglamento por el que ha de regirse. Esta reunión es continuación de la celebrada últimamente.

### ASOCIACION DE EMPLEADOS DE OFICINA DE INDUSTRIA Y COMERCIO DE GUIPUZCOA

(Sección de Pasajes)

Se pone en conocimiento de todos los oñicistas que mañana, domingo, de diez a una de la tarde, se efectuarán las elecciones de vocales obreros para el Jurado mixto de Oficinas en los locales de la Asociación (Fermín Calbetón, 35, primero), por lo que rogamos acudáis todos a votar a nuestros delegados.—El secretario.

(Sección de San Sebastián)

Se convoca para mañana, domingo, de diez a una de la tarde, a elecciones de vocales obreros para el Jurado mixto de Oficinas.

Estas elecciones tendrán lugar en nuestro domicilio social (Fermín Calbetón, 35, 1.º).—También se advierte a los compañeros que se hallan cesantes pasen durante las horas de secretaría, para informarles de un asunto que les interesa.—La Directiva.

### SOCIEDAD DE LINTERNEROS Y OFICIOS SIMILARES

Se recuerda a todos los linterneros en general el derecho que tienen a cobrar las mejoras que les pertenecen según las bases aprobadas por el Jurado mixto y confirmadas por el ministro del Trabajo, las cuales deben cobrarse desde el día 3 de octubre del presente año.

Al mismo tiempo, se advierte que quien tenga que hacer alguna reclamación relacionada con este asunto, pase por la Secretaría de esta Sociedad, domiciliada en los locales de la U. G. T., todos los días, de ocho a nueve de la noche.—El secretario.

### SINDICATO PROVINCIAL DE ARTES BLANCAS

(Sección de San Sebastián)

Se ruega a los compañeros panaderos de la casa Odriozola y Berridi pasen hoy, sábado, a las ocho, por la Secretaría de este Sindicato (31 de Agosto, 38, primero).—El secretario.

### SINDICATO AUTONOMO DE LA INDUSTRIA FERROVIARIA

Se convoca a todos los compañeros pertenecientes a la industria ferroviaria, tanto de la localidad como de la provincia, a la asamblea organizada por la C. N. T. para hoy, sábado, a las nueve de la noche, en la Escuela de Declamación Vasca.—La Directiva.

### FEDERACION NACIONAL DE LA INDUSTRIA FERROVIARIA

Sección Norte.—Subsección de San Sebastián

Hoy, sábado, a las nueve, en la Escuela de Declamación Vasca (calle de Garibay), se celebrará una asamblea magna para puntualizar nuestra actitud ante la vecina lucha.

No se trata de una reunión sindical, sino de un acto puramente ferroviario, al que deben de acudir todos, sin distinción de ideologías.—El Comité.

### SINDICATO PROVINCIAL DE OBREROS Y EMPLEADOS DE LAS PESCADERIAS DE GUIPUZCOA

Se convoca a asamblea general extraordinaria para hoy, sábado, a las cuatro de la tarde, en nuestro domicilio social (Puerto, 7, primero), a fin de tratar asuntos de gran interés para el Sindicato.

Se recomienda la puntual asistencia.—La Directiva.

### SINDICATO AUTONOMO DE OBREROS CARROCEROS DE GUIPUZCOA

(Sección de San Sebastián)

Se convoca con suma urgencia a los miembros que componen la Junta directiva de este Sindicato a una reunión extraordinaria que tendrá lugar mañana, domingo, a las diez de la mañana, en nuestro domicilio social (Puerto, 7, primero).—La Ejecutiva.

## LUIS CASTILLO Y C.ª L.ª

AVENIDA, 5 ECHAIDE, 3

ALMACENES DE NOVEDADES, TEJIDOS, TAPICERIAS Y ALFOMBRAS

Tiene el gusto de comunicar a su distinguida clientela, que continúa la gran liquidación con nuevos artículos y grandes rebajas de precios.

## TEATRO PRINCIPE

El lunes próximo, día 19

SENSACIONAL ESTRENO

de la opereta de gran espectáculo, superproducción "UFA" de interés excepcional

## El Congreso se divierte

Interpretada por los dos notabilísimos artistas que forman la pareja de moda

LILLIAN HARVEY

y

HENRY GARAT

El Congreso se divierte

El Congreso se divierte

El "film" de los disfraces, de los uniformes, de los desfiles, de a música y de los amorfos :-:

EL MEJOR APERITIVO Y TONICO ANIBAL

### EN EL CIRCULO RADICAL

Esta noche, a la hora de costumbre, habrá en el Circulo Republicano Radical una interesante charla, que correrá a cargo del consecuente republicano radical don Alejandro Gómez Bringas.

Se invita a todos los socios a este acto, que seguramente alcanzará el mismo éxito que los celebrados hasta ahora.

### IZQUIERDA RADICAL SOCIALISTA

Se encarece a todos los socios la más puntual asistencia a la asamblea general que tendrá lugar hoy, sábado, a las nueve y media de la noche, en San Martín, 30, bajo, para tratar sobre el orden del día indicado en LA VOZ DE GUIPUZCOA de ayer.—La Directiva.

### ACCION NACIONALISTA VASCA

Conforme a lo anunciado, hoy, sábado, tendrá lugar en los locales de Eusko-Indarra—31 de Agosto, 28, primero—la conferencia de don José Miguel Gomeñdi, presidente de las Juventudes Republicanas de Guipúzcoa, quien disertará sobre el siguiente interesantísimo tema: "Régimen económico y social de la tierra vasca".

El acto dará comienzo a las diez en punto de la noche y se ruega a cuantos deseen asistir al mismo lo hagan con puntualidad.

El próximo martes, día 20, a las siete de la tarde, ocupará la tribuna de esta Sociedad don Justo de Gárate. El tema de la disertación será: "Euskaria a mediados del siglo XV".

La entrada, como de costumbre, será libre, por lo que, teniendo en cuenta la calidad del conferenciante y lo interesante del tema a tratar, es de esperar que los locales de Eusko-Indarra se verán concurridísimos.

Se pone en conocimiento de todos los afiliados que el próximo domingo, día 18, a las diez y media de la mañana, se celebrará la asamblea ordinaria conforme a lo establecido en la disposición cuarta transitoria del vigente reglamento, con sujeción al siguiente orden del día: Lectura del acta de la sesión anterior.

Elección de presidente y tesorero de la Junta Municipal.

Proposiciones varias.

La asamblea tendrá lugar en los locales de Eusko-Indarra: calle 31 de Agosto, 28, primero.

### CENTRO REPUBLICANO DE ORMAIZTEGUI

Se convoca a todos los afiliados a una asamblea extraordinaria para hoy, día 17, a las ocho de la noche en primera convocatoria y ocho y media en segunda, a cuya hora y fuere cualquiera el número de socios se tomarán acuerdos, que serán válidos.—La Directiva.

### GRAN MITIN SINDICALISTA

Organizado por el Sindicato Unico de Trabajadores de Tolosa, se celebrará mañana, domingo, a las diez y media de la mañana, en el teatro Gorruti, un gran mitin de afirmación sindical y en el que, además, se explicará a la opinión pública nuestra actitud y actuación en el último conflicto habido en la villa y la de quienes tuvieron el atrevimiento de acusarnos de colaboradores de una maniobra monarquizante.

En dicho acto tomarán parte Daniel Orille, de Vitoria; Gregorio Alquézar, de San Sebastián; Galo Díez, de la localidad, y Angel Pestaña, de Cataluña.

El acto será público y la tribuna libre.—Por el Sindicato: El Comité.

Coñac TERRY V. O. y Centenario

Manzanilla MARUJA

Agente: J. VALVERDE

## TEATRO PRINCIPE

Gran temporada de cine sonoro

FUNCIONES PARA HOY

A las 5 y cuarto, 7 y cuarto tarde y 10 y media noche

GRANDIOSO EXITO

de la genial producción "Paramount", dirigida por ERNEST LUBITSCH

## REMORDIMIENTO

Sin escenas bélicas ni campos de batalla, es el más formidable anatema contra la guerra. La espantosa lucha espiritual de un hombre a quien la sociedad declaró héroe, mientras él se acusaba de asesino



## EN EL REFORMATARIO DE MENORES

# Anoche fué destruido por el fuego un pabellón del establecimiento

Las pérdidas se calculan en sesenta mil pesetas

## LA VOZ DE ALARMA

La vida normal del Reformatorio de Menores, institución que tiene su edificio en el alto de Uba, se vio turbada anoche con la voz impresionante de "¡Fuego!", que causó la consiguiente alarma entre la comunidad mercadería y los menores allí albergados para su educación. Eran aproximadamente las ocho, cuando los hermanos de la comunidad y los corregidos se encontraban en los refectorios, para cenar.

La voz de alarma la dieron unos colonos de los caseríos próximos al Reformatorio, que se vieron sorprendidos por una llamarada que envolvió rápidamente el pabellón adosado al edificio y que se destinaba a taller de encuadernación.

La comunidad, al ser apercibida del peligro, apresuró a solicitar auxilio a las autoridades de San Sebastián, requiriendo el servicio de incendios con toda urgencia. El fuego había adquirido en pocos momentos un incremento tal, que se temió se propagara al resto del edificio.

## LOS PRIMEROS AUXILIOS

Como el incendio era perfectamente visible desde Loyola, bien pronto se dieron cuenta del siniestro en los cuarteles de Artillería e Ingenieros, cuyos jefes se apresuraron a enviar varios soldados para prestar auxilio, personándose también un comandante de dichas fuerzas en el lugar del siniestro.

Los ánimos se tranquilizaron un tanto al ver que el fuego no alcanzaba al Reformatorio, sino que se limitaba por el momento al pabellón adosado. Los primeros trabajos realizados se encaminaron a mantener este aislamiento, en tanto llegaban los servicios de incendios.

En el parque de la Brecha recibió el aviso el médico del Cuerpo de bomberos, señor Celaya. Como también se encontraban allí el arquitecto municipal, señor Alday, jefe del Cuerpo, y su ayudante se dispuso el envío de la camioneta automóvil, con numeroso personal. Los señores Celaya y Alday y su ayudante, señor Frutos, acudieron también al lugar del incendio para dirigir los trabajos de extinción.

Encontrándose situado el Reformatorio en el término municipal de Alza, se indicó desde el parque de San Sebastián la conveniencia de que se solicitara también el auxilio del Ayuntamiento de Alza, cuyos bomberos acudieron, asimismo, con una moto-bomba.

## DIFICULTADES PARA LA EXTINCIÓN

Al realizar los trabajos, se tropezó con varias dificultades, como la configuración del terreno, que impedía acercarse a las bombas para trabajar eficazmente y la falta de agua, pues la que corre por las cañerías del Reformatorio no era suficiente para abastecer las mangueras. Faltaba, por consiguiente, el principal elemento. El personal de incendios tuvo que desplegar las escalas de las bombas-automóviles para acercarse al edificio, localizar el fuego y evitar su propagación. Estos primeros esfuerzos fueron penosos.

Se averiguó después que en la huerta, al lado derecho del edificio, hay instalado un depósito para recoger el agua de las lluvias, que contenía bastante líquido. Para extraer el agua se colocó sobre el tanque una bomba a motor, aplicándose tres mangueras de varios metros, una de las cuales se dividía, formando así cuatro fuentes de bastante potencia, que empezaron a arrojar agua sobre el pabellón. Este, cuando la labor de los bomberos pudo ser eficaz, ya ardía por completo en su interior, que era de madera y contenía bastante material combustible, que favoreció la formidable hoguera que iluminaba con su resplandor toda la vega de Loyola.

Numerosos vecinos de Loyola y de los caseríos de este término y de Alza, llegaron a prestar su esfuerzo para ayudar a la extinción del fuego.

Por fortuna, se atajó bastante la extensión de las llamas, no permitiendo que el voraz elemento pasara del pabellón al edificio central.

## DONDE SE PRODUJO EL FUEGO

El fuego se inició, como hemos dicho, en el pabellón destinado a taller de encuadernación. Es un antiguo caserón de planta baja, dos pisos y desván, conocido por la "Casa de Familia", edificio construido con anterioridad al Reformatorio, que, como se sabe, fué instalado en un antiguo convento. El pabellón, que en su interior contenía maderamen viejo, carcomido, tenía en su planta baja instaladas una cocina y un comedor, que no se utilizaban. En el piso primero, a un extremo, una sala, vacía también; al otro extremo, cuartos de baño y lavabos y una habitación que ocupaba el cocinero del Reformatorio, llamado José Martínez Martínez. El segundo piso constaba de una sala grande, donde estaba instalado un hermoso taller de encuadernación, en el que trabajaba por su cuenta y ejercía la labor de enseñanza a los corregidos el encuadernador don Luis Berasategui, de San Sebastián.

Este taller fué instalado, hace aproximadamente dos años y medio, por la Caja de Ahorros Provincial, para que sirviera de escuela. La instalación, considerada como una de las más perfectas, había costado 18.000 pesetas. En este taller ejercían su aprendizaje doce muchachos de los veintiseis que actualmente se encuentran alojados en el Reformatorio. El encuadernador trabajaba por su cuenta en el taller, al tiempo que era dueño del abundante material de trabajo allí almacenado, que importaba varios miles de pesetas. Como actualmente tenía para encuadernar numerosos

libros de varios clientes, las pérdidas pueden calcularse en más de 8.000 pesetas, según nos dijo el propio interesado.

El edificio estaba asegurado con todas las garantías; no así lo que, del taller, pertenecía al encuadernador.

Las pérdidas se calculan en unas 60.000 pesetas. Entre los libros destruidos por el fuego había uno de gran valor histórico: una obra del P. Prieto, de la Orden de la Merced, que databa del año 1622.

## LAS CAUSAS DEL SINIESTRO

Por el momento, son difíciles de señalar. Lo único que puede asegurarse es que tuvo origen en el mismo taller, tal vez por el serrín de una estufa, sobre la que se colocaba un recipiente para disolver la cola empleada en los trabajos de encuadernación.

Ayer, a la una de la tarde, abandonó el señor Berasategui el taller y no regresó hasta conocer la noticia del fuego.

En el taller de encuadernación, los muchachos continuaron trabajando durante la tarde, bajo la vigilancia de un hermano mercadería. La estufa había sido cargada de serrín hasta la mitad, y según aseguraban los encargados de este cuidado, al dejar el taller, a las seis menos cuarto, la apagaron con agua, pues se les había recomendado reiteradamente tuvieran cuidado con el fuego, por ser el caserón viejo y encerrarse material fácilmente combustible, como son las telas, papeles, cartón, etc., empleados en las encuadernaciones.

Cuando la comunidad se encontraba en el refectorio, se notó que algo extraño en la luz eléctrica hacía disminuir el flujo. Se creyó que obedecía a alguna avería en la fábrica, pero luego ha parecido deducirse que este obedecía a la acción de las llamas en la instalación eléctrica del pabellón siniestrado.

Al asegurarse por los corregidos que la estufa había sido apagada, no se puede precisar cuál fué el origen del fuego: si hubo un descuido y no se apagó, como se cree, o fué debido a un corto-circuito.

## SE EXTINGUE EL INCENDIO

Hacia las once menos cuarto, el fuego quedó extinguido casi en su totalidad, aunque en los pisos altos seguían ardiendo algunas vigas y las jambas de las ventanas; pero ya esto no tenía importancia. De haberse propagado al edificio Reformatorio, los daños hubieran sido considerables, además del peligro que hubieran corrido los muchachos y la comunidad. Por fortuna, no hubo que lamentar nada de esto.

## LAS PERDIDAS

Los daños son de importancia, pues a la destrucción del pabellón—casi en su totalidad—hay que añadir la pérdida de la maquinaria y material del encuadernador.

## AL LUGAR DEL SUCESO

Además de los señores Alday, Celaya y Frutos, acudieron al lugar del suceso el alcalde interino, señor Torrijos; concejal señor Martharena, presidente del Tribunal Tutelar de Menores—que muy amablemente nos facilitó detalles para nuestra labor informativa—, secretario del mismo Tribunal y otras personas.

Los bomberos se retiraron después de media noche, quedándose de guardia en el edificio, en previsión de que el fuego se reprodujera. Varios soldados de Artillería e Ingenieros, ofrecimiento que agradeció la comunidad, rogándonos lo hicieramos constar así.

## F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS

Consultas de diez a una y de cuatro a siete ALAMEDA, 6, 1.º — Teléfono 4-29-29

**EPELDE**   
**HERMANOS**

Avenida, 19 y Fuenterrabía A

Por exceso de mercancía  
**REALIZAMOS a precios desconocidos en Europa 500.000 pts.**  
de Joyas y Relojes completamente modernos

VEA USTED NUESTROS ESCAPARATES

**¿QUE NECESITA V. ?...**

Me dirá quizás, que 100.000 pesetas. (Lo que sentimos grandemente, no poderle complacer.)

PERO... si necesita un buen par de zapatos para la actual temporada, por muy poco dinero, en sus mejores clases, los encontrará en la acreditada casa

**Calzados TREVIANO**  
SAN MARTIN, 38 — HERNANI, 14

## LOS CONFLICTOS SOCIALES

# Los Sindicatos de Salamanca ordenan la vuelta al trabajo

Se ha garantizado el comienzo de obras para los parados

(POR TELÉFONO)

Madrid, 17.

## LOS ZAPATEROS MADRILEÑOS

MADRID. — Los obreros del calzado han acordado ir a la huelga, en vista de que los patronos no aceptan las bases de mejora de las condiciones de trabajo que tienen presentadas.

El paro afectará a 3.500 obreros.

## LA SITUACIÓN EN ASTURIAS

OVIEDO. — En la capital se acentúa la normalidad, trabajándose en todas partes sin que se registren incidentes.

En Gijón ayer por la mañana se reanudó el trabajo en casi todas partes. Hoy saldrán los periódicos y se harán a la mar los vaporitos pesqueros. El lunes quedará restablecida totalmente la normalidad.

Las noticias de la cuenca minera son satisfactorias, creyéndose que los conflictos planteados quedarán resueltos muy pronto.

VALENCIA. — La huelga de metalúrgicos afectos a la C.N.T., planteada hace algunos días, se desarrolló con aparente tranquilidad. Han explotado algunos petardos.

## EN CIUDAD REAL

CIUDAD REAL. — En la capital y en muchos pueblos de la provincia se declaró ayer la huelga general, como protesta por los sucesos de Castellar de Santiago. El paro ha sido decretado por la Federación de Sindicatos Obreros.

Durante la mañana la huelga transcurrió con tranquilidad, y en el Gobierno civil no se tenían noticias de haber ocurrido incidentes de importancia.

## EN SANTANDER

SANTANDER. — La C. N. T. ha acordado ir a la huelga general del ramo de la construcción el próximo lunes.

La U. G. T. no secundará el movimiento. Ha publicado un manifiesto recomendando a todos los afiliados se abstengan de adherirse al movimiento, pues éste constituye una ofensiva contra la tranquilidad nacional.

## EN SALAMANCA

SALAMANCA. — De madrugada se celebró en el Gobierno civil una reunión, a la que asistieron representantes patronales y obreros, para ver de buscar una solución a los conflictos de la capital y la provincia.

Cuando al mediodía recibió a los periodistas, el gobernador manifestó que en la reunión de la madrugada se había llegado a una fórmula de arreglo, en virtud de la cual los patronos anticipan una cantidad para pagar jornales a 500 obreros parados. Estos, cuando trabajen, devolverán los anticipos a razón de un día de jornal por semana.

Añadió que con esta fórmula quedaba solucionado el conflicto y que se habían cursado órdenes dando por terminada la huelga, tanto en la capital como en los pueblos de la provincia.

También dijo el gobernador que, en cuanto los obreros se reintegren al trabajo, serán libertados los detenidos.

Terminó diciendo que en algunos pueblos se habían registrado incidentes. En uno de ellos hubo cuatro heridos, y en otro los huelguistas cortaron las comunicaciones.

SALAMANCA. — Por la tarde reunió el gobernador al Comité de huelga, sometiendo una fórmula para solucionar el conflicto. Consiste esa fórmula, que fué aprobada, en que los patronos anticiparán para obras municipales 20 mil pesetas con destino al pago de jornales. Además, se emprenderán todas las obras de carácter municipal anunciadas antes del paro.

La proposición del gobernador se aprobó con gran entusiasmo.

Se celebró una asamblea por la noche, acordándose reintegrarse al trabajo.

## EN SEVILLA

SEVILLA. — Ayer continuó la huelga de tipógrafos, registrándose algunas coacciones, que dieron lugar a ligeros incidentes, en los que tuvo que intervenir la fuerza pública.

En Lebrija hubo una colisión entre obreros y patronos del campo, resultando cuatro heridos. Se practicaron veinte detenciones.

SANTIESPÍRITUS (Salamanca). — En una colisión habida entre patronos y obreros, resultaron cuatro heridos, entre ellos el presidente de la Casa del Pueblo y la hija de un teniente alcalde.

OVIEDO. — Se ha restablecido la normalidad casi por completo. En la Felguera entraron todos al trabajo, excepto en la Duro y la Compañía Eléctrica.

CIUDAD REAL. — La huelga como protesta por los sucesos de Castellas, sigue tranquila. En Alcázar de San Juan no se ha reanudado el trabajo.

**LIQUIDACION DE CALZADOS**  
Oquendo, 24

**Zapatos para señora**  
a 5, 6, 7, 8 y 9 ptas.

Visiten  
**LA MINA**

**CAMISA**  
**IRROMPIBLE PARA**  
**OBROS**  
Ptas. 7,50 una



## COMERCIOS DONDE SE VENDEN

En SAN SEBASTIAN.—Don Telesforo Carrero: Urbiete, 32 y San Bartolomé, 3; Nueva Capital de Guipúzcoa: Loyola, 7, y San Marcial, 32 y 34; don Jorge Lasagabaster: Miracruz, 16, y Matía, 52; señores Otaño Hermanos: San Juan, 11.

En IRUN.—Almacenes del Bidasoa, don Salvador Iribarren.

En TOLOSA.—Don Antonio Longarin, don Isaac Muñagorri.

En PASAJES.—Don Eusebio Berasategui.

En RENTERIA.—Don Antonio Zubillaga.

En VILLAFRANCA DE ORIA.—Don Antonio Unánu.

En ZUMARRAGA.—Don Diego Urdangarin.

## Jenaro Mañeru

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL

Piel y secretas. Consulta: 11 a 1 y de 4 a 6. Avenida de la Libertad, 43. Teléf 12-7-60.

## JUAN LARRE

GARGANTA - NARIZ - OIDOS

Consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5

San Marcial, 32 y 34. 3.º.—Teléfono 1-26-48

## PABLO MOLANO

GARGANTA. NARIZ. OIDOS

Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5

PENAFLOIDA, 10.º. Teléfono 1-41-68.





# LA Voz de Guipúzcoa

(POR TELÉFONO)

**MAÑANA, EN SAN JUAN, IRUN-OSASUNA**  
Grande, muy grande es el interés que ha despertado el encuentro que para mañana nos anuncia el calendario de la Segunda División de Liga.

Siempre que el fronterizo Unión nos ha honrado con su presencia, ha habido gran expectación por verlos; pero lo que ahora sucede, no es expectación, es algo que no sabemos denominarlo.

El partido que mañana se celebrará en San Juan, no sería nada de extrañar batiese el record de entrada, ya que hasta del pueblo más lejano nos anuncian van a venir a presenciar el interesante encuentro.

Es sin duda este encuentro el más importante de cuantos se juegan en la misma fecha, pues en él han de intervenir (como decía ayer) los dos equipos nuevos en la Segunda División: vascos, poseedores de los primeros marcadores de goals, Eliceigui y Vergara, empatados a puntos, goles en pro y en contra, etc., etc.

Los dos conjuntos han demostrado en sus actuaciones ligeras, estar muy bien de juego y cuanto hace falta para ganar partidos en el terreno de juego, siendo sus últimas actuaciones lo que más está dando que hablar en toda la nación, particularmente sobre nuestro Osasuna.

Osasuna tiene hoy un gran equipo, como jamás lo tuvo. Todas sus líneas están completas y muy bien de juego sus componentes. Con la inclusión de «Bolicos» se ha terminado de completar el equipo y ahora ni un solo equipier baja del conjunto; estando el equipo muy igualado y con una moral y entusiasmo que... ¿qué pasa, Urrizalqui?

No creo haga falta dar mucho jabón para decir a la afición el interés que el encuentro del domingo tiene. Ella está muy bien enterada de la labor de nuestros rojos en sus últimas actuaciones, así como de los interminables elogios que de todo el equipo han hecho los cronistas deportivos, tanto de Madrid como de otras provincias.

Mañana daremos a conocer los nombres de los equipier (nos figuramos serán los que actuaron el pasado domingo, a excepción de Cuqui, que ya está bien y jugará en el puesto de Sánchez); el del árbitro, liniers, hora del comienzo y cuantos detalles interesen a la afición.—Chut.

## ESTATUTO DEL VINO

Nota oficiosa.

Habiendo sido ampliado el plazo hasta el 31 del mes en curso para la presentación de las declaraciones de cosechas y existencias que dispone el artículo 11 del Estatuto del vino, por orden del Ministerio de Agricultura, Industria y Comercio de 6 del actual inserta en el «Boletín Oficial» de esta provincia de 12 del mismo mes, se advierte por medio de la presente nota oficiosa a los que han presentado las referidas declaraciones y habilitado los libros registros de entradas y salidas, que no están obligados a presentar nuevas declaraciones y que en primero de enero próximo deberán consignar en dichos libros registros, en un solo asiento en el Cargo y en la Data, las cantidades que han recibido o han dado salida para que en primero de enero las existencias en bodega o almacén con su grado medio correspondan al saldo que acusen dichos libros registros. En consecuencia, las facturas comerciales por triplicado que previene el artículo 16 se producirán también a partir de primero de enero próximo.

Y asimismo se recuerda a los que todavía no han presentado las expresadas declaraciones, lo verifiquen sin más demora y dentro de este último plazo que se concede, pues transcurrido el mismo sin haberlo verificado se impondrán severas sanciones a los que omitan la presentación referida.

Vienen obligados a presentar estas declaraciones así como a proveerse de los libros registros de entradas y salidas y documentos de circulación correspondientes, todos los que en este término municipal cosechen uva, sean propietarios, aparceros, o arrendatarios de viñas, todos los Sindicatos, Sociedades, Entidades o particulares de, a todos en este Municipio a la elaboración o comercio de vinos, mistelas, mosto de uva, vinagre u otros productos derivados de la uva, así como quienes compren en el término uva fresca o de cuela vinificable, y por consiguiente todos los comerciantes, fondistas, taberneros, propietarios de cafés y bares, vinos tintos, blancos, generosos, vinagres, aguardientes y licores, vinos espumosos y vermouts.

Pamplona, 16 de diciembre de 1932.—El alcalde, Nicasio Garbayo.

## EL COLEGIO DE ABOGADOS

Según costumbre tradicional, mañana domingo celebrará el Colegio de Abogados de Pamplona la fiesta anual en honor a la Purísima Concepción, como Patrona del mismo. A las diez y media de la mañana asistirán los abogados en corporación a una función religiosa en la iglesia parroquial de San Nicolás. Al mediodía se reunirán en un banquete.

## LA SESION MUNICIPAL

Ayer, a las seis y media, dió comienzo en la Casa Consistorial de Pamplona la sesión municipal subsidiaria correspondiente a la actual semana, bajo la presidencia del alcalde señor Garbayo.

—Después de leída el acta de la sesión anterior, y antes de ser aprobada, el señor Arrivillaga habló para decir que, según su entender, el acta leída era nula porque a la sesión habían asistido los señores Ansó y García Larrache que, según también él, ya no son concejales de Pamplona y no tienen derecho a asistir a las sesiones, o, cuando menos, puestos en plan de concesiones, no tenían derecho a emitir votos y si éstos eran emitidos adolecen del vicio de nulidad, según el decreto de 29 de mayo de 1931, sobre las incompatibilidades.

El Sr. Garbayo pronunció unas palabras expresión de cierto asombro sobre todo en lo que se refería al señor Ansó, que ha continuado siendo concejal desde que dejó de ser alcalde porque era diputado, con el aplauso de las derechas y con cuya aprobación ha venido actuando hasta ahora. Añadió que siempre existe un medio más eficaz para hacer valer la disconformidad: el recurso. Pero el acta fué aprobada con el voto en contra del señor Arrivillaga.

—Cuentas y libramientos. Aprobados.

—Oficio de la Alcaldía ordenando al Ayuntamiento que en un plazo de treinta días acometa a la alcantarilla general las aguas negras de las fincas urbanas municipales del barrio de la Rochapea. Se acordó que pasara a la Comisión de Obras.

—Oficio del juez municipal dando gracias al Ayuntamiento por las mejoras acordadas para el Juzgado. Enterado.

—Informe del secretario de la Corporación relacionado con los trabajos de rectificación del Padrón. Se acordó autorizar la ejecución.

—Informe del secretario de la Corporación en el expediente para construir un nuevo grupo escolar en el ensanche de la ciudad, con subvención del Estado. El Estado contribuye con el 50 por 100 del coste y se acuerda que la Comisión de Gobierno y el inspector de primera enseñanza presenten el plan pedagógico.

—Informe del secretario referente a operaciones que deben realizarse para designar los locales y servicios correspondientes al Censo electoral. Aprobado.

—Comisión de Fomento.—Informando una instancia de don Joaquín Díez, en que solicita se le conceda una gratificación por los servicios extraordinarios que ha realizado como encargado interino del ramo de jardinería y arbolados. Se propone la gratificación de 500 pesetas y se aprueba.

—Proponiendo se abonen a la Sociedad de Seguros Mutuos contra Incendios las cantidades correspondientes por los servicios prestados en los espectáculos públicos por el personal de dicha Sociedad durante los meses de junio a noviembre últimos. Esas cantidades ascienden a la suma de 3.787 pesetas y se aprueba.

—Proponiendo se abone a la casa «Electro Lux» la cantidad de 5.850 pesetas importe del 75 por 100 del valor de los filtros que ha colocado en la casa de baños municipal. Aprobado.

—Informando una instancia de don José Marcén y consortes, vecinos del barrio de San Juan, solicitando la colocación de luces. Aprobado.

—Informando en la liquidación practicada por el arquitecto municipal al contratista de obras de saneamiento de la parte alta del barrio de la Rochapea. Aprobado.

—Proponiendo que se prorrogue por un año más en iguales condiciones que hasta ahora el contrato que el Ayuntamiento tie-

ne estipulado con la Sociedad de Socorros Mutuos contra Incendios de edificios de Pamplona. El contrato o pólizas se elevan a 46.000 pesetas. Se aprueba.

—Proponiendo la forma de satisfacer el importe de los seis reposteros con destino al adorno de la fachada de la casa consistorial, encargados a la Fábrica Nacional de Tapices. Se aprobó, salvando su voto las derechas.

—Comisión de Hacienda.—Informe de la Comisión proponiendo la inversión o colocación del remanente del empréstito parcial últimamente emitido. Aprobado.

—Proposición para que se solicite de la Diputación de Navarra la prórroga de un mes en el plazo para la presentación del Presupuesto municipal para 1933. Aprobado.

—Comisión de Ensanche.—Escrito de Asurmendi y Compañía solicitando prórroga para el derribo del edificio que fué de los Padres Escolapios. Se acuerda prorrogar ese plazo, otros veinte días.

—Escrito de D. Joaquín Senosiain, que solicita autorización para disponer de la fianza constituida para responder del pavimento «Sal-Ferrigite», empleado en varias calles. Aprobado.

—Petición de don José Martínez solicitando se le condone la cantidad que adeuda. El informe es denegatorio y se aprueba.

—Comunicación del delegado de Hacienda relacionada con el viejo cuartel de Caballería. Se refiere a la valoración del edificio. Se aprueba.

—Del empleo de camionetas en el transporte de tierras del Ensanche. Aprobado.

—Informes relacionados con la comunicación del delegado de Hacienda sobre cesión del viejo cuartel de Caballería. Aprobado.

—Comisión de Fomento.—Informe proponiendo que se solicite de la Diputación la cesión de los locales necesarios para la instalación en los mismos de una compañía de guardias de asalto. El Sr. Arrivillaga dice que en Pamplona no es necesaria la presencia de los guardias de asalto y que el Ayuntamiento no debe gastarse un céntimo. Citó los cuarteles que están vacíos, en los que pueden alojarse esas fuerzas.

El Sr. Burgaleta señaló la conveniencia de que se instalen en Pamplona los guardias de asalto, porque aparte de los servicios que habrían de prestar, contribuirían beneficiosamente a la vida comercial de la ciudad.

Por su parte, el Sr. Dorronsoro elogió a los guardias de asalto que son los guardadores de la República, por lo que no le extraña la enemiga que contra ellos muestran las derechas. Se aprobó el informe con el voto en contra del señor Arrivillaga.

—Fuera del orden del día.—El señor García Fresca pidió que se prohiba a los chicos el uso de los tiragomas y que se multe a los padres de quienes los usan. El alcalde contestó que el uso de los tiragomas está prohibido hace tiempo.

—El Sr. Zabala solicita que se active el proyecto de reforma del mercado, obra que es de urgente necesidad.

Y como no había más asuntos de qué tratar, se levantó la sesión a las ocho de la noche.

## LA COMPAÑIA DE CAMILA QUIROGA

Ayer debutó en el Teatro Gayarre, que presentaba brillante aspecto, porque en él se reunió la mejor sociedad de Pamplona, la compañía de alta comedia de la eminente actriz Camila Quiroga, la cual representó irreprochablemente y con gran lujo la comedia «Todo para tí».

Esta compañía alcanzó un gran éxito.

## EN EL EUSKAL-JAI

Por la tarde se jugaron ayer en el fron-

tón Euskal-Jai los acostumbrados partidos de pelota a remonte.

Contendieron en el primer encuentro Irigoyen y Yanci contra Eguaras y Abrego III. Hasta la última decena resultó el partido muy entretenido, pues jugaron mucho y bien los cuatro pelotaris, sobre todo Abrego. Pero luego arreció en las ofensivas Yanci y dominó a la pareja contraria, a la que venció delándola en el tanto 44 para 50.

En el segundo jugaron Cestona y Arbeloa contra Patricio e Insausti.

Las dos primeras decenas fueron igualadas, jugando bien las dos parejas y destacándose el juego de Cestona. Pero un arreón formidable de Patricio, y también de Insausti, su compañero, les valió diez tantos de ventaja sobre sus contrarios, dándose por ellos el dinero 100 a 8. Sin embargo, se produjo la igualdad, se produjo la vuelta y Cestona y Arbeloa ganaron el partido.

## UN BAILE DEPORTIVO

Después de que el domingo juegue el partido el equipo del Osasuna, en el establecimiento Katiuska se celebrará en su honor un gran baile, al que, como es natural, asistirán todos los deportivos.

## A LA MUJER OBRERA

Organizado por la Sociedad de Obreros en piel de la Federación local de Sociedades obreras, hoy, sábado, a las ocho y media de la noche, se celebrará en el salón de actos de las Escuelas de San Francisco un importante acto de propaganda sindical, en el que tomarán parte Corpus Dorronsoro, de Pamplona, y Claudina García, de Madrid.

## DE ENSEÑANZA

El día 18 termina el plazo para solicitar tomar parte en las oposiciones a Direcciones de Escuelas graduadas de seis o más grados.

Se ha remitido al «Boletín Oficial» de la provincia una circular para la implantación de la enseñanza de adultos con arreglo a las nuevas normas. Conviene que los maestros y los Consejos locales la lean con detenimiento y observen todo lo que en ella se dispone. Por no haber consignación señalada concretamente, las maestras de Escuelas mixtas no percibirán remuneración por esa enseñanza, ahora por lo menos, y desde luego no es obligatoria, y las demás maestras sustituirán a los maestros que renuncien a dar la enseñanza de adultos, también con carácter voluntario. En ese caso recibirán la gratificación consiguiente.

## EL CENSO ELECTORAL

Han terminado de imprimirse las listas del Censo electoral de Navarra, así como las adicionales. Ayer fueron remitidas a todos los Ayuntamientos de la provincia. Corresponden a unos doscientos mil electores aproximadamente.

Pamplona consta ahora de 7 distritos con 45 secciones, y antes solo tenía 18 secciones.

## Anuncio importante

Se venden en Tafalla:  
Un aparato Erneman Imperator, para cine.  
Un cuadro resistencia.  
Un reostato.  
Un transformador corriente.  
Una pantalla.  
Dos contadores de luz.  
Materiales de cabina y varias bobinas grandes.  
Trescientas sillas de madera, plegables.  
Para precio e informes, dirigirse a don Juan Sevillano, procurador de los Tribunales de Tafalla (Navarra).



## BLÉNORRAGIA (PURGACIONES)

en todas sus manifestaciones: URETRITIS, PROSTATITIS, ORQUITIS, CISTITIS, GOTA MILITAR, etc., en el hombre y VULVITIS, VAGINITIS, METRITIS, CISTITIS, ANEXITIS, FLUJOS, etc., en la mujer, por crónicas y rebeldes que sean, se combaten de una manera cómoda, rápida y eficaz, con los

## Cachets del Dr. SOIVRE

que depuran la sangre y los humores, comunican a la orina sus maravillosas propiedades antisépticas y microbicidas; sus admirables resultados se experimentan a las primeras tomas, la mejoría prosigue hasta el completo y perfecto restablecimiento de todo aparato génito-urinario, curándose el paciente por sí solo sin inyecciones, lavados, aplicaciones de sondas, bujías, etc., tan peligroso siempre por las complicaciones a que exponen y nadie se entera de su enfermedad.

BASTA TOMAR UNA CAJA PARA CONVENCERSE DE ELLO

Exigid siempre los legítimos CACHETS del Dr. SOIVRE y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.—Venta a 6.60 ptas. caja en las farmacias de España, Portugal y América.





## Deporte vasco

## Eibar, centro de pruebas y de litigios pelotísticos

En el Moderno destacaron Solozábal y Lejona y los noveles hicieron un entretenido partido. - El campeonato de la F. G. P. - En Bilbao y Zaragoza

El que tenga un real y muchos cuartos, afición y devoción a las esencias más puras del deporte, estómago metropolitano como el de Chomín, el nuestro, y un "Roll" o algo menos de un buen amigo que quiera viajar al lado de nuestra inagotable alegría, sin temor a averías y herreros pueblerinos con pretensiones de Mecánico, que pase por estos andurriales, en que el tiempo pasa sin acordarse de la lima, del "atxur" y del escoplo.

Uno de esos amigos, con corazón y auto de buenos hechos, me hacía falta a mí ahora para ir con Patxi, mi mentor (dejando a Chomín que se vaya en tren, de gordo que es y de perjuicio grave que causa a las ballesas con sus curvas), para ir, digo, esta noche al frontón "Astelena", de la Muy Ejemplar, donde, a las nueve y media, se jugará un desafío por demás original, interesante y muy comentado.

Ubilla I, con su hermanito, un niño imberbe todavía, pero con el aplomo, la prosopopeya y la malicia del más baqueteado pelotari, se atrevió a desafiar a Zabala y Chapasta, pareja de glorioso historial, para jugar un partido en Guernica y otro en Eibar y a condición de sacarse del cuadro 3. como mandan los cánones.

Aceptaron los veteranos, y, echada la suerte, correspondió jugar la primera prueba en Eibar.

Patxi dice que pondría una cena, mejor dicho dos, para incinerarla una en la ciudad arrimera y otra en la villa foral, en favor de los guipuztes. Para asegurarse más, yo le he dicho que las juegue a que Zabala-Chapasta sacan más cantidad de tantos entre los dos partidos. Y Chomín, por hacer la contra a su antagonista en todo, contesta que los viejos... todo lo que Patxi quiera: inteligencia, marrueta, colocación, vista, aprovechamiento; pero que los jóvenes son siempre jóvenes, y lo compensan todo con su brío, su cintura, sus piernas.

También el segundo partido se las trae. A Chiquito de Iraeta, que está en candelero, le acompañará en la zaga el otro "Chiquito", el de la antigua Tabira, y ya les costará al duro y hábil Lete y al seguro y experimentado Uribe demostrarles que no tienen más que ilusiones karlistas. (¡Perdón, Chomín!)

Luego, dormir en Eibar, y al otro día, domingo, otra vez al "taller". Los aficionados no tienen descanso dominical. Y los partiditos son para pedir la vez desde la víspera y no regresar al pueblo por si luego sobrevienen desprendimientos, tifones, atracos... de angulas, o revoluciones karlistas. (¡Otra vez perdón, Chomín!)

Vidarte es un malabarista haciendo combinaciones de mano. Irureta II y Artazo contra Peru y Urcelay. Buen vino y con laurel a la puerta no necesita más ponderación. Echase los cuatro a la cancha, mézclese con el arroz que significan las apuestas, y no puede resultar más que un plato fuerte y sabroso y como para perder los forros de la cartera y salir cantando "Corazón santo" del frontón.

Al reparar en el anuncio del tercer partido, nos encontramos con el nombre de Arteche III, que, ya tenemos ganas de volverle a ver, si en aquel hermanito de Echave IV, casi un niño, que admiramos un día en Zumaya, y para quien presagiamos—si es bueno, modesto e inteligente—un grato porvenir y una peregrinación ezkiguista de partidarios.

Y ahora vamos a ver quién me presta un "Roll".

Xanti de Meabe.

Ondárroa, y diciembre.

## EN EL FRONTON MODERNO

El primer partido. — El partido a pala se jugó ayer al centro pelotístico de Atocha a un público que de ordinario. Chiquito de Iraeta y el ex "arranzale" Pasay jugaban el primer partido de la tarde contra Solozábal y el elegante Lejona. Rojos aquellos, azules; saques, del diez y medio Chiquito y del once Solozábal.

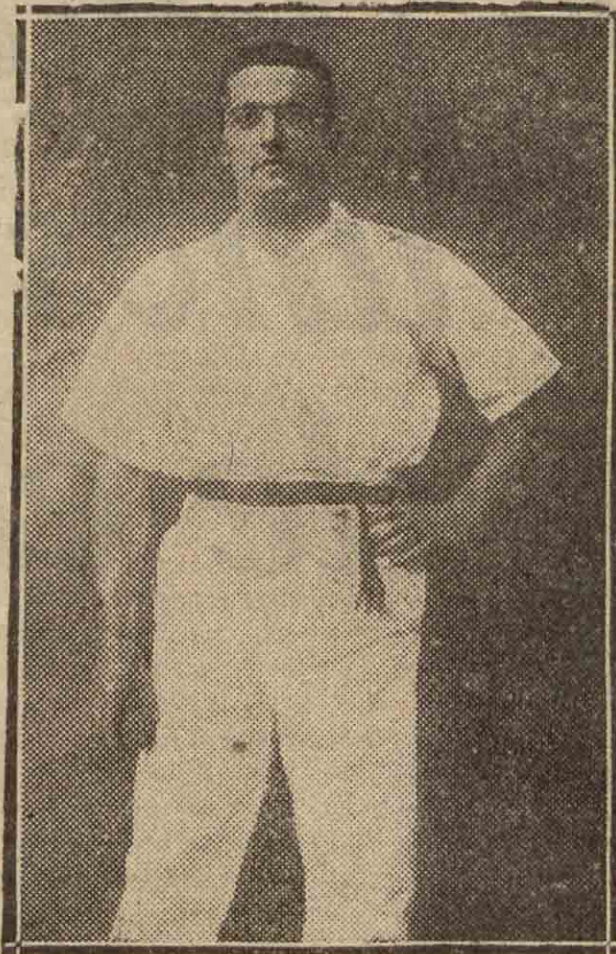
El segundo partido de múltiples igualadas, que salió de cabeza a mucha gente, después de haber salido el dinero por Solozábal 40 a 34. El tercer partido, porque se igualaron nada en los 11, 12, 14, 17; y, por último, a 28, 29, 30 y 31, con alternativas de dominio y tan motivados salieron por delante los contrarios favoritos azules, y aun cuando los contrarios trataron de arrimarseles nuevamente, no lograron su propósito y fueron vencidos, quedando en el tanto 40 para 50 a Solozábal-Lejona, 50; Chiquito-Pasay, 40.

Se distinguieron por su mejor juego en este partido Solozábal y Lejona, siguiéndolos en méritos Chiquito. Pasay desentonó algo el conjunto, sin que con esto queramos decir que estuvo francamente mal.

El segundo partido. — Luego jugaron, a remonte, Solaverri y Zumeta, rojos, sacando el once, contra los azules Echániz y Er-

viti, que iniciaban la jugada del once y medio.

Dinero a la par; no había predilección. Creíamos que ganarían los azules, y seguramente Antonio opinaría igual después



JUSTINO URCELAY

el mejor zaguero manista, que tendrá ocasión de lucir su formidable clase el próximo martes, festividad de Santo Tomás, en el Frontón Moderno. Ya hemos publicado la noticia sensacional de que ese día se jugará un soberbio partido entre Atano VII y Artazo contra Ubillita y Urcelay.

de la "ovación" que recibió al presentarse en escena, y así fué. Luego de registrarse igualadas en los tantos 1, 2, 3 y 4, tomaron la delantera los azules, y sin grandes contratiempos llegaron al tanto de la tranquilidad: el 50, cuando Solaverri y Zumeta no habían pasado de 34 tantos. Y no pasó más, y las aguas volvieron a su cauce.

Tanto Echániz como Erviti se hicieron acreedores a la victoria por su buena labor, sobre todo el primero, que dejó satisfechos a los que al presentarse en la cancha le "saludaron" con una pequeña "ovación". También tenemos que hacer resaltar que Erviti, ese joven que posee un remonte envidiable, mejoró grandemente sus anteriores actuaciones y colaboró con su buenísima labor a la victoria de su bando.

De los vencidos, mejor Solaverri que Zumeta.

El tercer partido. — Lo jugaron los noveles remontistas Astorga y Lesaca (rojos) contra Arano II y Fitero II (azules).

Dinero a la par.

Fué un partido muy bonito, a pesar de las alternativas que en el transcurso del mismo hubo.

Después de mucho ir y venir de los dos bandos en el dominio y tanteo, vencieron el "peque" Arano y Fitero por tres tantos. El partido estaba concertado a 40.

Los cuatro noveles jugaron con entusiasmo, y esto no es poco; pero justo será consignar que destacó del conjunto esa "miniatura" de remontista que le llaman "Arano II".

Partidos para hoy. — Primero, a remonte: Adúriz y Ugarte, colorados, contra los Echániz (A) y (J) azules. Segundo partido, a pala: Chistu II y Algorteko, rojos, contra Arrigorriaga y Pujana, azules.

## FEDERACION GUIPUZCOANA DE PELOTA

Habiéndose suspendido el partido de pala, primera categoría, anunciado en primer lugar para el próximo domingo, día 18 del actual, por indisposición de un jugador del Amaikak Bat, se jugará en su sustitución uno amistoso a 40 tantos, entre las parejas del Donostia F. C. y del Kai-Gaifi.

## CAMPEONATO GUIPUZCOANO ESCOLAR DE PELOTA

El domingo, y en el frontón del señor Andonaegui (Pasajes), se jugarán los dos últimos partidos en la especialidad de mano, que serán los siguientes:

A las diez de la mañana: Medina-Zumalacarregui (Ind.) contra Iraola - Aramburu (E. G.)

A las once: Egúzquiza-Gorospa (A. T. V.) contra Alberdi-Peña (A. T. V.)

La marcha del Campeonato es la siguiente:

Iraola-Aramburu	2 puntos.
Medina-Zumalacarregui	2 "
Egúzquiza - Gorospa	2 "
Alberdi - Peña	2 "

## EN BILBAO

Ayer jugaron en el frontón Euskalduna el primer partido a pala, Chistu I y Urquidi contra Inza y Arrigorriaga I. Vencieron los primeros por dos tantos.

Luego jugaron Sarrionandia y Somorrostro contra Pastor e Iturri. Vencieron los primeros por diecisiete tantos.

## EN ZARAGOZA

En el frontón Jai-Alai jugaron anteanoche el primer partido, a cesta-punta, Goenaga II y Andoain contra Olaveaga y Echaburu. Ganó la primera pareja por 40 tantos contra 23.

Luego contendieron Irigoyen I y Ardanza contra el trío Ulacia I-II y Osa. Se igualaron los dos bandos en los cinco primeros tantos; pero a partir de aquí salió por delante la pareja, que venció al trío, dejándole en 32 tantos para 40.

Anoche jugaban el primer partido Teodoro e Ichaso contra Andonegui y Barrutia. Luego contendían Urizar y Joaquín contra Burgoa y Trece.

DETENER LA  
**TOS**  
NO ES SUFICIENTE...  
**¡¡HAY QUE CURAR LA CAUSA!!**

SOLO EL  
**JARABE FAMEL**  
MEDICACION COMPLETA AL LACTO-CREOSOTA SOLUBLE

**CALMA LA TOS**  
DESINFECTA-CICATRIZA-VITALIZA  
Y RECONSTITUYE LAS MUCOSAS Y LOS BRONQUIOS

ADOPTADO POR LOS MEDICOS Y HOSPITALES DEL MUNDO ENTERO  
FRASCO: PTAS. 6,30 EN FARMACIAS

## Mañana en Atocha

## El gran match de Liga Deportivo Alavés Donostia

Pocos matches han despertado tan justificada expectación como este Deportivo Alavés-Donostia que se anuncia para mañana en el campo de Atocha. Los alaveses vienen precedidos de una reputación conquistada en los últimos partidos, en que han actuado con todo entusiasmo, demostrando que el conjunto, formado por jóvenes animosos y decididos, es capaz de inquietar a los equipos más reputados de la península. Su último partido contra el admirable equipo del Madrid debió traducirse en una clara victoria alavesa, que si no se alcanzó fué debido más que nada a factores de adversidad y desgracia, ajenos en absoluto a la actuación de los alaveses.

Como ya anunciamos, con el Alavés vienen cientos de aficionados e incondicionales, a los que se unirá una nutrida representación de la Colonia alavesa en San Sebastián, que es una de las más numerosas. Ello indica que los forasteros no han de carecer del aplauso incondicional de los suyos. Aplauso que también necesitan los nuestros, por lo que seguramente los aficionados donostiarras no habrán de regatear a sus jugadores aquel apoyo moral, tan necesario, que es el mejor estímulo para una buena actuación del jugador.

Difficil es la situación de los donostiarras en el campeonato de Liga, por lo que deben jugar con el mayor entusiasmo, sin decaer un sólo momento en todo el partido. Partido en el que más que en ningún otro, la victoria es absolutamente necesaria, para asegurar una clasificación que aleje a los donostiarras de la temida cola.

El partido comenzará a las tres menos diez de la tarde.

## Convocatorias

## CLUB DEPORTIVO TRINCHERPE

Se ruega a los jugadores Beldia, Ardaluz, Oyarzabal, Oyanguren, Galarreta, Juanito, Santi, Oronoz, Cabezón, Lacalle, Moreno y Zumeta, acudan mañana, domingo, a las nueve y media de la mañana, al campo de Jolastokietta, para jugar un partido contra la Selección F. C.

## C. D. ULIA

Se ruega a todos los jugadores y socios que quieran seguir en la Sociedad, acudan hoy, sábado, a las ocho y media, a la nueva Sociedad, bar Okoko, para enterarse de unos cuantos asuntos de sumo interés.—El secretario.

## ABANDOTARRA F. C.

Se ruega a todos los jugadores que hayan fichado por este Club acudan sin falta mañana, domingo, a las diez y media de la mañana, con objeto de hacer un entrenamiento y sacar fotografías para las fichas.—La Directiva.

## EMPUJE SPORT

Se ruega a los jugadores de este Club pasen por el domicilio social a las ocho en punto de la noche.—El secretario.

## SELECCION F. C.

Se ruega a los jugadores de este Club acudan hoy, sábado, a las ocho y media, al domicilio social para enterarse del partido de mañana.—La Directiva.

## Campos Elíseos

## Martutene

Se ponen en arriendo BAR, RESTAURANT y CERVECERIA de los Campos Elíseos, para los años 1933, 34 y 35, con su vivienda.

Para informes: Martín Romaguera (Fuenterrabia, 15, bar) y Félix Roa (Guetaria, 20, bar). — La Sociedad.

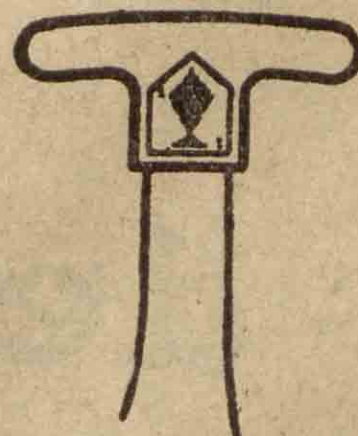
## Restaurant Rodil

## TEMPORADA DE INVIERNO

Reducción de precios.—Menú fijo.—Servicio a la gran carta.—Platos clásicos.—Mariscos y ostras del día.—Concierto a todas horas. Descuentos para bodas y banquetes.

## Sacacorchos

## "AS DE COPAS"



DESCORCHA Y TAPONA SIN DAÑAR EL CORCHO

De venta al por menor, al precio de  
**Pesetas 0,95 pieza**

en todas las ferreterías y bazares.

Fabricante: OTTO SEBOLDT. — DURANGO  
Magnífico artículo para sus amistades

Hoy, sábado, y el domingo

## Frontón Astelena/Eibar

Grandes partidos a mano

HOY, SABADO, A LAS NUEVE Y MEDIA DE LA NOCHE

¡EMOCIONANTE DESAFIO!

ZABALA y CHAPASTA

— contra —

UBILLA Hermanos I y III

Segundo partido

CHIQUITO DE IRAETA y CHIQUITO DE DURANGO

— contra —

LETE y URIBE

MAÑANA, DOMINGO, A LAS TRES Y MEDIA DE LA TARDE

Primer partido

IRURETA II y ARTAZO

— contra —

PERU y URCELAY

Segundo partido

ARTECHE Hermanos I y III

— contra —

ZABALETA y OLALDE



**TOS**  
PASTILLAS del Dr. ANDREU  
**TOS**



*¡Quítese  
unos años  
de encima!*

¡Todo el día tosiendo, como una vieja! ¿No comprende que esto afea y envejece? ¿que el rostro más gracioso pierde su encanto con las contracciones de la TOS? Cúidesela en seguida, antes de que degenera en catarro o bronquitis. Vale más una pequeña precaución a tiempo que tres semanas de cama

Lleve siempre en el bolso unas PASTILLAS del Dr. ANDREU, el medicamento de la distinción. Van envueltas como bombones. Tienen buen paladar. Calman la TOS en el acto. Por fuerte que sea, sin perjudicar para nada.

# Pastillas del Dr. Andreu

¡UNA PESETA LA CAJA!





## ELGOIBAR

## NOTAS MUNICIPALES

Acuerdos tomados por el Ayuntamiento de esta villa en su última sesión:

Se dió lectura al proyecto de reforma de sueldos y servicios a empleados municipales que formula la Comisión de Fomento, la cual dice:

“La Comisión de Fomento del Ayuntamiento, cumpliendo el encargo conferido por el mismo, de formular un proyecto de mejoras de asignación a los empleados municipales, atendiendo a las 3.000 pesetas que se consignan en el presupuesto a dicho fin, realiza su cometido proponiendo a la aprobación de la Corporación municipal el siguiente proyecto: Un aumento de 290 pesetas anuales a cada uno sobre su actual asignación, a los alguaciles don Eugenio Arrien, don Benito Iruretagoyena y al barrendero don Ramón Galdós; a 365 pesetas a los serenos don Ramón Sodape y don Emilio Echave, y al que resulte en breve nombrado barrendero segundo; 190 pesetas al fontanero don Pedro Aizpitarte; 182,50 pesetas, al encargado del cementerio municipal, don Antonio Urreta; 81,25 pesetas al encargado del cementerio de Alzola, don José Irusta; al administrador interino de Arbitrios de Mendaro se le resta la actual asignación, pero se le reduce la obligación de encargarse del cuidado del cementerio de dicho barrio, para cuyo cargo se nombrará otro, con el sueldo de 175 pesetas; al oficial de Secretaría, don Angel Arregui, se le establecen quinquenios del 10 por 100 de su actual asignación, con carácter retroactivo en cuanto al cómputo de los años, debiendo empezar a gozar desde el primero del próximo año; y al administrador de Arbitrios de la Villa, don Rufino Unzueta, se le convierte en sueldo las 500 pesetas que antes tiene señaladas como primer quinquenio y se le establecen quinquenios del 10 por 100 de la asignación que así resulte, debiendo empezar a gozar el primer quinquenio en esta forma al cumplir los diez años de servicio. La Comisión propone también se conceda el descanso semanal a los empleados que no lo disfrutaban, en la forma que mejor sea procedente.”

La Corporación, enterada de todo lo que antecede, muestra su conformidad, disponiendo su aplicación a partir del año entrante y dejando en manos de la Alcaldía la organización del descanso a los empleados.

Se aprobó el proyecto de substitutivos del impuesto de la harina para el próximo ejercicio, que formula la Comisión de Hacienda, disponiendo el exponerlo al público durante ocho días, para que con otros tantos más puedan formular ante el Ayuntamiento cuantas reclamaciones estimen convenientes los contribuyentes o entidades interesadas, anunciándose asimismo en el Boletín Oficial de la Provincia, etc.

Se reproduce el asunto referente a la implantación de los registros de exportación de armas de fuego, el cual hallase sobre la mesa para su estudio. Dice la presidencia que se han efectuado algunas diligencias sobre el mismo y que el último domingo tuvieron en Elgoibar una reunión los representantes de los pueblos interesados en dicho asunto, de cuya reunión da cuenta, disponiéndose en su vista el asistir al menos por ahora de la implantación de dicho servicio, por no considerarlo conveniente, dadas las dificultades y crisis que se halla atravesando la industria armera.

Se procedió al sorteo de Obligaciones de la Deuda de la Villa de la emisión del 31 de diciembre de 1924. Como en el primer semestre se amortizaron 13, corresponde al segundo amortizar otras tantas. Hecho el sorteo, resultaron agraciados los números siguientes: 94, 152, 160, 210, 323, 333, 523, 678, 745, 749, 808 y 829. La Corporación acordó el pago de las que representan los referidos números, que importan un total de 6.500 pesetas. Acordó también el pago de los intereses correspondientes a las Obligaciones en circulación de la Deuda de la Villa, referentes al segundo semestre del año.

Aprobó el proyecto que formula la Comisión de Fomento para cubrir la vacante existente en la plaza de segundo barrendero. Dice dicho proyecto, entre otras cosas, que será a concurso, debiendo hacer el nombramiento el Ayuntamiento. La dotación será de 1.490 pesetas y las obligaciones serán las inherentes al cargo y que desempeñaba el anterior. Para ser aspirante se exige ser español, de 25 años cumplidos a los 40 sin cumplir al expirar el plazo para la presentación de solicitudes, ser vecino de la villa con dos años por lo menos de residencia, saber leer y escribir y el vascuence, gozar de buena salud, etc. Las solicitudes deberán presentarse en el Ayuntamiento dentro del plazo de quince días contados desde el día siguiente al de su inserción en el Boletín Oficial de la Provincia.

Enteróse de una comunicación de la Junta del Patronato del Hospital de San Antonio Abad, participando haber salido de dicho beneficio establecido el enfermo Gregorio Gabillondo Muguruza.

Aprobó el ingreso en Depositaria de la cantidad de 3.000 pesetas que satisface la Diputación de Guipúzcoa, como subvención del año actual para el sostenimiento de la Escuela de Artes y Oficios de la localidad; de 124 pesetas que satisface don Domingo Aizpitarte Osoro, como reintegro de parte de sus estancias en el Hospital de San Antonio Abad, satisfechas por este Ayuntamiento.

Aprobó el pago de varias facturas.—C.

## VILLA FRANCA

## EL MERCADO

Relación de los precios que han regido en el mercado semanal celebrado en esta villa, de los artículos que se mencionan:

Capones, par, de 30 a 35 pesetas; gallinas, de 14 a 16; pollos, de 10 a 12; conejos, de 7 a 9; pichones, a 3,75; huevos, docena, a 3,75; manzanas, a 1,00 y a 0,60; perros, docena, a 0,75; coles, una, a 0,25; alubia roja, kilo, a 1,80; alubia blanca del país, kilo, a 1,25; queso de oveja, del país, a 6,60; castañas, fanega (42 kilos), 17; castañas, kilo, 0,40; buey, kilo, 1,35; vaca, 1,30; ternera, 1,35; cerdo, 2,25; cerdos de dos a tres meses uno, 55 pesetas.

## AL PUEBLO DE VILLA FRANCA DE ORIA

Triste es la situación por que atraviesa la villa de Villafranca de Oria, familias en la miseria, habitaciones vacías, la propiedad sin rendimiento, comercios en crisis.

En el cuadro de horror se destaca el hambre que acucia a los niños, a los niños sin más culpa que la de haber nacido pobres.

Es insensato que las infelices criaturas participen del odio que los hombres pongamos en nuestras luchas. No es cristiano que paguen los niños injusticias o desgracias de sus padres.

Hemos de separar a los niños de nuestras luchas. Ellos han de servir para restablecer la cordialidad, hoy ausente en las relaciones de patronos y obreros, de propietarios e inquilinos, de comerciantes y compradores.

A la entrada del crudo invierno, cuando a la penuria de recursos vean las madres que se añaden a sus desgraciadas criaturas penalidades originadas por las inclemencias del tiempo, cuando las contemplan ateridas de frío, sin pan que llevar a la boca, no puede el vecindario de Villafranca cruzarse de brazos y asistir impávido a la desgracia del inocente.

A fin de aliviar la triste situación, varios hijos de la villa acudimos a nuestros convecinos rogándoles por amor a Dios y al desvalído, que acojan en sus familias y sienten a su mesa los niños que sus medios les permitan.

(Podrían recibirlos en su casa por la mañana y mantenerlos durante el día).

A fin de que las familias elijan libremente los niños que quieren atender, pueden dirigirse a José Leunda, auxiliar de Secretaría, para ponerlas en relación directa con los peticionarios.

No dudan los iniciadores de esta obra humanitaria que serán colmadas sus esperanzas y que la caridad servirá en esta ocasión de lazo de unión que compensa en sus desgracias a pobres y ricos de la nobilísima Villafranca.—La Comisión.—C.

## VILLARREAL

## LAS FERIAS Y FIESTAS

El ganado reunido este año en el ferial del camino de Ipiñarrieta, fué poco, especialmente por tratantes valencianos.

Las fiestas del Ederrena han estado rebozantes de público.

Los partidos a mano jugados en el Ederrena fueron buenos, siendo los resultados como sigue:

Día 13.—Primer partido: Atano hermanos (II y VII) contra Artazo y Echániz II. Ganaron éstos dejando a sus contrarios en 16 para 22 tantos.

Segundo partido: Zabaleta y Echániz I contra Gurruchaga y Echaide. Ganaron los primeros fácilmente, dejando en ocho para 18 a sus contrarios.

Día 14.—Primer partido: Aramburu y Ulaia contra Atano II y Echave. Ganaron los primeros dejando a éstos en 14 para 22.

Segundo partido: Arteche II e Irureta III contra Uria y Juaristi. Ganaron los últimos, que a Arteche II e Irureta III en nueve tantos para 20.

Hubo numerosas traviesas, sin grandes sorpresas para la cátedra.

El desafío de levantamiento de la piedra hubo de suspenderse por retirarse en la segunda tanda, por indisposición, el de Asteasu, sin conciliarse, lo que hace suponer que este desafío queda en pie.

Se dió cine sonoro ambos días, filmándose las cintas: “Su majestad el Amor” y “Sal de la cocina” y otras cómicas. El lleno fué completo ambos días y en sus diversas sesiones.

El coliseo, remozado, ha quedado precioso, lo que hará que en el presente invierno sea lugar de reunión.

Churrerías, tiros y demás puestos ambulantes han hecho negocio a satisfacción. Ello hace suponer que pronto les tendremos de nuevo.

Nada que merezca mención como nota desagradable, ha ocurrido, por fortuna.

## DE ENSEÑANZA

Por la Dirección de Primera Enseñanza se ha cursado un oficio a este Municipio indicándole si podía depositar la parte que le corresponde abonar para hacer sus escuelas nuevas unitarias.

Se ha contestado en sentido afirmativo, y por ello es de esperar que empiecen pronto las obras.—C.

Imprima usted sus catálogos en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA. Precios especiales.

## ZUMARRAGA

## LAS FIESTAS

Hemos disfrutado de buen tiempo, los días 13 y 14, lo que hizo que el programa de festejos organizado en honor de Santa Lucía haya transcurrido demasiado aprisa.

La Plaza de la República estuvo muy concurrida, tanto en el ferial como en las diversiones que se organizaron.

La banda municipal, jazz-band y triki-trisha tocaron hasta hincharse y el público se solazó a placer.

Vimos a bellísimas “catherines” de Donostia, que no dejan un sólo año de visitarnos, y entre los ausentes por motivo de sus ocupaciones apenas faltó a la cita ninguno.

Saludamos a don José Sasiain, gestor; al concejal donostiarrá señor Ortega, al presidente de la Federación Republicana de la Provincia, señor Gomendio; a don Toribio Aranzadi, a Murua, acreditado comerciante de Irún, y un sin fin de amigos a quienes rogamos nos perdonen no citemos sus nombres, por olvido.

En el Recreativo no sabemos qué tal lo festejaron, porque no pudimos captar el ambiente del salón a causa de una imperdonable descortesía de su Directiva al no invitar a los correspondientes de Prensa.

Durante las fiestas no hubo que lamentar ningún desagradable accidente, y con ello queda dicho que terminamos las patronales de este año muy agradablemente.

## ELOGIO MERECIDO

Ha sido favorablemente comentada la orden del gobernador civil de la provincia al prohibir izar la bandera “jeltike” en los Ayuntamientos, por fiestas, junto a la enseña nacional, la bandera de la República.

Y el tino con que dejó aclarado en definitiva. La bandera regional vasca, señores nacionalistas, debe ser la de todos, la que por voluntad expresa del pueblo de Vasconia quieren sus hijos, sean del partido político a que pertenezcan.

## LA DE TODOS

Si el señor Artola pasa una ojeada, en este aspecto de subvenciones por la Gestora, verá que el artículo 26 de la Constitución no se cumple, pues en este pueblo se han donado 1.500 pesetas a una Escuela de Artes y Oficios que no existe más que en el rotulado, regida por frailes.

También convendría se aplicara una inyección a ese Tribunal Económico Administrativo de la Diputación de Guipúzcoa, pues este Municipio subvenciona al Patronato Legazpi, escuelas regidas por los Hermanos de la Doctrina Cristiana, y, por lo tanto, confesionales, con la cantidad de 3.000 pesetas anuales. Es muy posible que lo mismo ocurra en muchos municipios de esta provincia, y por ello convendría no se aprobaran estas partidas que no pueden ser donadas porque la ley lo prohíbe.—C.

## Si regala una cesta de Navidad

Cuando encargue una cesta para regalo o para su propio hogar, cuide de que el vino espumoso que pongan en ella sea Codorníu.

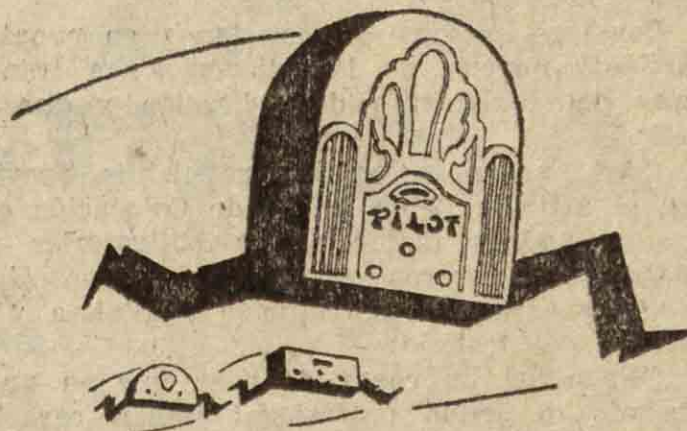
CODORNIU HA ENVEJECIDO EN PROFUNDAS CUEVAS, CRIADO POR EL MÉTODO CHAMPÁÑES Y ES EL VINO JUVENIL DE ESTAS FIESTAS.



# CODORNIU

**PILOT** *vence siempre*

*Un receptor grande al precio de los pequeños*



Concesionario exclusivo:  
**JAIME SCHWAB**  
Los Madrazo, 20 MADRID

Eibar JERONIMO ECHEVERRIA Calle Isasi, 7



¡Esa maldita tos! No tardará usted en verse libre de ella si recurre a la **SOLUCIÓN PAUTAUERGE** que cicatriza las lesiones de los pulmones y de los bronquios, y aumenta el apetito y las fuerzas.

L. Pautauerge, París y todas farmacias



## "LA VOZ" EN IRUN

## La organización oficial de la colocación obrera

Recientemente, el Ayuntamiento de Irun tomó el acuerdo de establecer la Oficina de Colocación Obrera, en cumplimiento de la ley del 27 de noviembre de 1931 del Gobierno de la República.

Dicha ley—desconocida al parecer por la mayoría de ciudadanos—, tiene verdadera importancia para el elemento patronal y obrero y para la economía nacional. Su reglamento consta de 143 artículos, en los que determina claramente los fines, facultades y modos de funcionamiento, etc., los Registros locales de Colocación, las oficinas locales de Colocación, las oficinas provinciales y regionales y la oficina central.

Como el explicar detalladamente sería labor extensa, nos limitaremos a exponer algo de la relación con dicha plausible ley.

El obrero que necesite ocupación ha de acudir al registro a solicitarlo. Por el encargado de hacer la inscripción le serán recogidos los datos que se indican en el libro-registro, expresando claramente los relativos a su oficio o profesión, categoría en el mismo y especialización, por ser muy importantes, ya que en su día han de servir de guía para las propuestas que han de hacerse al patrono que solicite obreros de estas mismas condiciones profesionales.

Una vez hecha la inscripción se entregará al obrero una tarjeta o volante que servirá para acreditarle como inscrito; documento que ha de presentar cuantas veces acuda al registro.

Los patronos pueden hacer la petición de obreros ya presentándose personalmente en el registro, ya por escrito, ya por mandatario. En cualquiera de estos casos es indispensable que acompañen los datos que en el libro registro patronal constan, singularmente los profesionales, o sean, los relativos a los oficios o profesiones, categorías y especialización de los obreros que solicitan.

Igual las demandas de empleo que formulen los obreros que las ofertas de ocupación que hagan los patronos, se anotarán en los libros registros respectivos, por riguroso turno de presentación.

Cuando los obreros posean certificados extendidos por los patronos con que hubiesen trabajado, así como cualesquiera otros documentos que acrediten su condición profesional o conducta, los presentarán; tomándose nota de ellos en la casilla de observaciones.

Cuando el Registro reciba una oferta patronal de ocupación y existan varios obreros inscritos de parecidas circunstancias profesionales el encargado del mismo antes de adoptar resolución para proveerla examinará las condiciones de cada uno para proponer al patrono a quien de entre los candidatos ofrezca mayor afinidad con la característica de empleos expresadas por aquél. Si figuran varias exactamente en las mismas condiciones el propuesto debe ser siempre el que figura inscrito con mayor antigüedad; debiendo ser respetado el turno con el mayor rigor sin que en ningún caso pueda ser preferido ningún otro pues la objetividad e imparcialidad son la base de este servicio.

Darán cuenta también a la Comisión inspectora de las observaciones que las operaciones realizadas les sugieran y principalmente de aquellas que se refieran a resistencia por parte de los obreros o patronos al cumplimiento de la ley y de los hechos que puedan contribuir a alterar el mercado de trabajo local o a provocar conflictos etc.

Conviene además que se tenga en cuenta el artículo noveno de las disposiciones transitorias del reglamento de aplicación y que dice así:

"Art. noveno.—Con los requisitos previstos en el artículo 13 de la ley de Colocación obrera se podrán dictar reglas obligatorias para patronos y obreros respecto a la colocación de éstos y para una distribución equitativa y metódica del trabajo:

"Primero. En casos de paro que en un determinado grupo profesional tomen caracteres graves de persistencia y afecten a un cuantioso número de obreros.

Segundo. En las anomalías producidas por cesación o transformación de grandes industrias.

Tercero. En el desarrollo de obras públicas que se hubieren emprendido para remediar crisis de trabajo.

Cuarto. Cuando contra la finalidad de los decretos de 23 de abril y de 18 de julio de 1931 leyes de la República de 9 de septiembre del mismo año, prescindieran sistemáticamente los patronos de admitir a los inscritos en los registros y oficinas locales de Colocación, por las tendencias religiosas, políticas o sociales que profesaran".

Fruto de esta ley, en Irun ya ha empezado a dar satisfactorios resultados.

Cuando aún solamente se han iniciado los primeros trabajos orgánicos y de propaganda, ya se ha recibido la primera oferta patronal de trabajo, colocándose en las obras que realiza la Telefónica, un grupo de laboriosos obreros.

Las ventajas que ofrece la ley son indiscutibles. Para patronos y obreros es gratuita. Las formalidades están garantizadas. Y se evita con ello la desorientación y molestias que ocasiona el ofrecimiento o adquisición de trabajo.

Otro día daremos más detalles concretos de tan beneficiosa ley del ministerio del Trabajo y Previsión Social.

Irun, 15 diciembre de 1932.—La Comisión Organizadora de la Oficina de Colocación.

## VIDA OBRERA

Hoy, sábado, tendrá lugar una charla en la Casa del Pueblo de la Federación Autónoma.

Larrechipi, 9—, que dará comienzo a las ocho de la noche y en la que, sobre el tema "Unidad Sindical, Frente Único y Organización", versarán los compañeros Marcelino Alvarez, Isidoro Berrospé y José Ramírez.

## FALLECIMIENTO SENTIDO

Víctima de cruel y rápida enfermedad, falleció ayer mañana la respetable señora doña Margarita Peralta de Robles, dama que gozaba de generales simpatías en esta ciudad.

Su muerte ha sido generalmente sentida, pues por sus muchas bondades se había granjeado la estimación de todos cuantos la trataron.

Hoy, sábado, a las doce del mediodía, se verificará el traslado de su cadáver al cementerio de Blaya, acto al que no dudamos concurrirán los numerosos amigos que tanto la finada como su esposo, el culto oficial de Correos don Luis Robles, tienen en esta ciudad.

Nuestra más sentida condolencia a todos los familiares de la infortunada doña Margarita.

## AVISO A LOS PADRES DE FAMILIA

Se pone en conocimiento de todos los padres de familia que mañana, domingo, a las once de la mañana, tendrá lugar una reunión en las escuelas Viteri, a la que se espera acudan los padres de familia, con el fin de nombrar un sustituto, entre los padres para cubrir la vacante de vocal del Consejo Local de Primera Enseñanza, existente por ausencia del señor Aparicio, quien la venía ocupando hasta ahora.

## LA SESION MUNICIPAL

Bajo la presidencia del primer teniente de alcalde, don Julián Bellido, y con asistencia de once concejales, celebró sesión el día 14 la Corporación, despachando los siguientes asuntos:

Fué aprobada el acta anterior.

Las facturas presentadas durante la semana fueron también aprobadas.

Se dió cuenta de la recaudación habida por arbitrios en la primera decena del mes, que asciende a 17.315'00 pesetas, así como de la recaudación por consumo de agua en el tercer trimestre, que importa 36.166'50 pesetas.

Se aprobó el extracto de las sesiones celebradas por el Ayuntamiento durante el mes de noviembre último.

Quedó enterado de comunicaciones de la Comisión provincial concediendo una subvención de 3.500 pesetas para la escuela de Artes y Oficios y otra de 1.500 pesetas para la Academia Municipal de Música.

Concedió licencia a Camilo Lozano y Gregorio Ruiz de León, músicos de la Banda municipal.

Pasaron a las Comisiones respectivas escritos de don Jose Galarza, guarda de Arbitrios, y don Antonio Atienza, guardia diurno, solicitando igualmente licencia.

Pasó a la Comisión de Régimen Interior una comunicación del Ayuntamiento de Deva proponiendo la constitución de una Hermandad de Municipios guipuzcoanos para alivio de desgracias.

Escrito de la Junta del Paro, en relación con la suscripción voluntaria.

Se acordó pasara a la Comisión de Hacienda, para que vea lo que procede hacer finalizada dicha suscripción.

Escrito del Unión Club, solicitando se le concedan los beneficios de la explotación de anuncios en el estadio. La petición pasó a las Comisiones de Hospital-Asilo y Hacienda.

Se aprobaron los informes siguientes:

De la Comisión de Hacienda: Presentando presupuesto extraordinario.

En relación con el traslado a la nueva alhóndiga de los depósitos particulares. Después de larga discusión, se acordó a propuesta del señor Liceaga, solicitar informe de un ingeniero enólogo sobre las condiciones que reúne la nueva alhóndiga.

De la de Obras: Sobre escrito de don M. Gaztelumendi, ofreciendo un trozo de calle. No se acepta mientras no se halle en las debidas condiciones de urbanización.

Autorizando a la Compañía Telefónica Nacional para abrir una zanja en la Avenida y puente Internacional para el paso del cable.

Proponiendo se adquiriera una nueva camioneta-automóvil para el servicio de las obras municipales. Pasó a la Comisión de Hacienda para la habilitación del oportuno crédito.

Proponiendo se adjudique a don Hilario Echeverría las obras de nueva traida de aguas y reforma de la distribución.

Autorizando a don P. Celaya para construir dos sepulturas en el cementerio de Blaya.

De la Comisión de Gobernación: Proponiendo la adquisición de una caba para escalar el ganado cerdal. Pasó a la Comisión de Hacienda, a los efectos de la consignación de la cantidad necesaria para ello.

Del síndico: Acordando a la petición formulada por los vecinos de Lapice y Olaberria, que interesan el arreglo del camino carretil que, desde Arrieta, se dirige al camino en construcción de Olaberria.

RUEGOS Y PREGUNTAS.—El interventor puso en conocimiento de la Corporación que se han agotado los créditos de hospital-asilo y suministro de leche a familias pobres.

El señor Gal hizo constar que el exceso de gastos se debía principalmente al mejoramiento por prescripción facultativa de las raciones en el pabellón antituberculoso; mejora también de la alimentación de las hermanas de la Caridad y aumento de enfermos procedentes del hospital de San Sebastián.

El señor Telleschea pidió se modifique el puente del ferrocarril del Bidasoa, en el cruce con la carretera de Behobia, en forma que quede la suficiente acera por la que puedan transitar las personas, con el fin de evitar desgracias, y se acordó solicitar sobre ello informe del arquitecto municipal.

El señor Urtizberea dió cuenta de haberse celebrado el domingo último el Homenaje a la Vejez, de cuyo acto quedaron muy complacidas las ancianas.

El señor Aguirreche interesó la colocación de una luz en la subida al cementerio.

Se dió cuenta de la relación de asuntos sometidos a informe de las Comisiones:

A la de Gobernación: Escrito de don León Amorós solicitando licencia para establecer un servicio de autobuses entre Behobia y las Casas Barajas del barrio de Anaca.

A la de Obras: Escrito de don Nicolás Urquiza pidiendo licencia para convertir en balcón unas ventanas del caserío "Meacar-zar-becoa".

Idem de don Pedro Celaya interesando autorización para la colocación de chapeado de mármol en la fachada principal de la casa número 19 de la calle de Larrechipi.

Idem de don Gabino Viñatena solicitando autorización para efectuar obras de menor cuantía en la planta baja de la casa número 11 de la plaza de Pi y Margall.

Idem de don Fermín Campo solicitando licencia para construir un panteón en el cementerio de Blaya.

Idem del representante de la Sociedad Renault pidiendo licencia para abrir un hueco en la fachada Oeste del pabellón de la avenida de Francia.

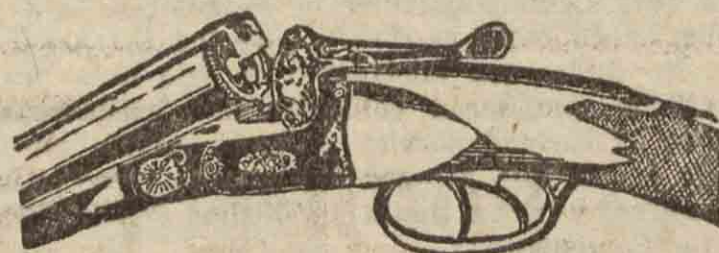
Idem de don Evaristo Larrañaga solicitando permiso para transformar en terraza un balcón de su casa número 25 de la calle de Uranzu.

Y se levantó la sesión.

## EL HOMENAJE A LA VEJEZ

El pasado domingo, día 14, tuvo lugar en la Casa Consistorial de esta ciudad el homenaje a la Vejez, consistente en la entrega de unas libretas de la Caja de Ahorros, importante 365 pesetas cada una, a la que asistieron las ancianas doña María Josefa Luisa de Aguinaga Artiz, María Bautista Olazaguirre Camino, Josefa Francisca Ostiz Urtizberea, María Mónica Retegui Isasti, Juana Manuela Segura Ezcarra y María Patricia Policarpa Olazábal Manterola, esta última no asistió al acto por hallarse postrada en cama desde hace varios años, siendo al final obsequiadas por el Ayuntamiento con un lunch en la sala capitular asistiendo al acto los concejales señores Urtizberea y Larrañaga.

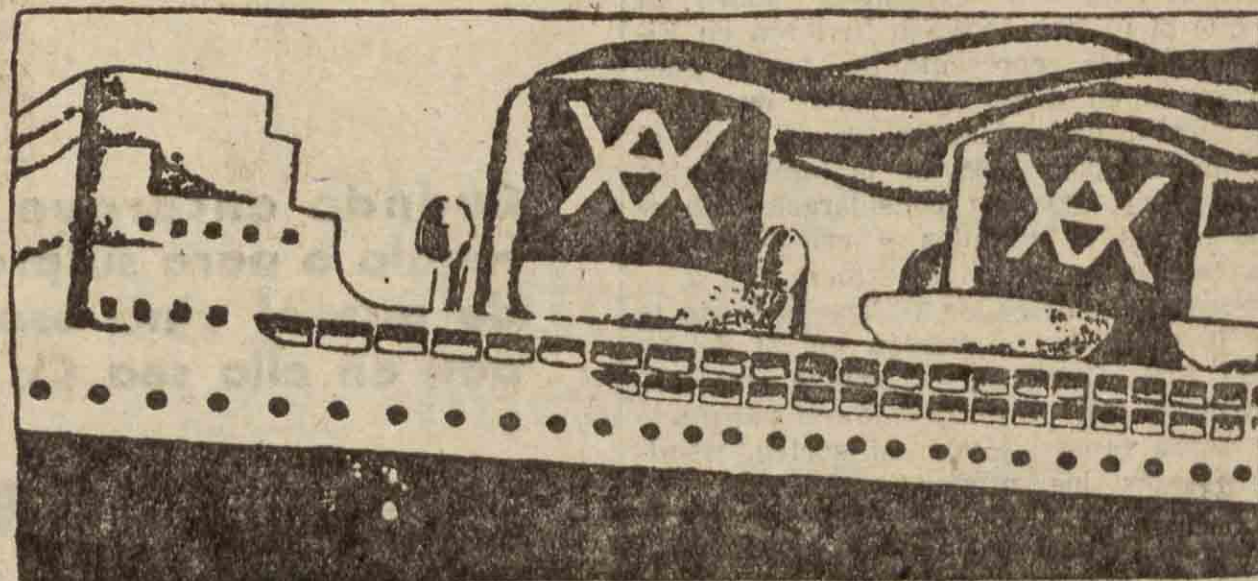
Los tamborileros amenizaron mientras duró la entrega de las expresadas libretas.—C.



Escopeta Hammerless, calibre 12 ó 16, de dos tiros, triple cierre, garantizada para todas las pólvoras. Salidez y alcance excepcionales.

**Pesetas 118**

Manufacturas de Félix Dumenieux.—EIBAR.



# Ibarra y Compañía S. en C.

## NAVIEROS

### SEVILLA

Servicios regulares de cabotaje entre Pasajes, Bilbao y Marsella y puertos intermedios.

## Línea Mediterráneo - Brasil - Plata

Salidas regulares de Barcelona cada 21 días, para SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, por los grandes moto-trasatlánticos correos españoles.

### Salidas de Barcelona

"Cabo San Agustín" | "Cabo San Antonio" | "Cabo Santo Tomé"

28 de diciembre

18 de enero

7 de febrero

Acomodaciones para pasajeros de CLASE DE CABINA.

Buques especializados para el TRANSPORTE MODERNO DE PASAJEROS DE TERCERA, EN CAMAROTES EXCLUSIVAMENTE.

Seguridad, Rapidez, Economía, Esmerado trato, Comida excelente.

### Informes

EN SEVILLA: OFICINAS DE LA DIRECCION, APARTADO 15

EN BARCELONA: Sr. HIJO DE ROMULO BOSCH, S, en G. VIA LAYETANA, 7

EN PASAJES: (para pasaje de cámara): Sres. Viuda y Sobrinos de M. Cámara. Cuarta Vía, 1. Teléfonos 5018 y 5224

EN SAN SEBASTIAN (para pasaje de cámara): Sres. Viuda y Sobrinos de M. Cámara, Frente al Muelle núm. 1. Teléfono 10211

AGENCIAS EN TODOS LOS PUERTOS

Telegramas: "Ibarra".

"Romulobos".

"Cámara".

"Cámara".

# La Voz en Pasajes

## UNA GRAN VELADA

Organizada por la Sociedad Musical Pasaitarra en honor de los socios y sus familias, se celebrará el martes próximo, día 20, una gran velada en el cine Moderno, a base de cine y de la notable Banda de la Sociedad, que ha confeccionado un escogido programa.

La entrada será gratuita para los socios y sus familias. El público también podrá disfrutar de este gran acontecimiento pagando el importe de la entrada.

El programa de la velada es el siguiente:

Primeramente se proyectará una bonita película sonora de dibujos, y luego la Banda de la Sociedad organizadora ejecutará las siguientes obras:

1. "Euskal-erriako kantak", de Franco.
2. "Kaliuska", de Pablo Sorozábal.
3. "La Dolorosa", de Serrano.

### MEZCLILLA

Ha sido nombrado oficialmente gerente de las oficinas de La Papelera en esta localidad don Antonio Ormaechea, a quien felicitamos y deseamos grandes aciertos en el cargo.

—Procedente de París, ha llegado a Pasajes nuestro estimado amigo don Manuel Mijner. Bienvenido.

—Se encuentra enfermo de algún cuidado nuestro querido amigo, el antiguo empleado de la Casa Iruretagoyena, don Eustaquio Barbeito. Hacemos votos por su pronto y total restablecimiento.

### EL VAPOR "CAMPAS"

Ayer, viernes, entró en este puerto, procedente de Matusán (Rusia), el vapor de la C. A. M. P. S. A. "Campas", con 1.247 toneladas de aceite pesado para la Compañía Arrendataria del Monopolio de Petróleos (S. A.).

El "Campas" saldrá dentro de unos días de Pasajes, para realizar un largo viaje.—C.

LA LEGITIMA SALAMANDRA SOLAMENTE LA VENDE LA CASA DE POLICARPO DIEZ. EXCLUSIVA DIRECTA PARA GUIPUZCOA, ALAVA Y NAVARRA.



CALOR ACCION. La más agradable, higiénica, económica y elegante es la salamandra "E. CHABOCHE".

Duración de carga, veinticuatro horas. **POLICARPO DIEZ**

MIRACRUZ, 6 y 8. Teléfono 11-7-82.

Desconfiad de las imitaciones y exigid siempre la auténtica

SALAMANDRA "E. CHABOCHE"



# "LA VOZ" EN TOLOSA "LA VOZ" EN EIBAR

El proyecto de presupuesto ordinario tiene un aumento de 168.385,83 pesetas, siendo su cifra global 1.184.505,86 pesetas

En la última sesión se dio cuenta del proyecto de presupuesto ordinario para el año próximo, quedando para estudio de los concejales durante ocho días. De él extractamos los siguientes detalles:

GASTOS	Pesetas
Para jubilaciones actuales y las que se produzcan durante el año ...	11.423,50
Diferencias de pago de mayores intereses de la Deuda de la Villa ...	35.125,44
Para aumento de contribución territorial sobre propiedades urbanas ...	550,00
Para sueldo del jefe de la Guardia Municipal y otras atenciones ...	4.487,50
Aumento de sueldo de veterinarios por suprimirse el cobro de derechos, reconocimiento en el Matarero, por disposiciones de carácter general ...	4.000,00
Aumento sueldo empleados Arbitrios ...	50,02
Aumento de personal de oficinas ...	1.974,25
En previsión de nueva organización arquitecto municipal ...	2.500,00
Arreglo de fuentes, alcantarillas y cañerías, se aumenta en ...	1.000,00
Para limpieza pública aumenta el artículo en ...	3.772,50
Aumento de sueldo y quinquenios al sepulturero ...	483,62
Para pago de medicamentos a pobres y sueldo matrona se aumenta ...	5.600,00
Para cubrir déficit Beneficencia ...	4.000,00
Subvenciones a Cantinas escolares, colonias y Beneficencia se aumenta ...	10.000,00
Instrucción primaria para colonia veraniega ...	1.000,00
Academia y Banda de música, para aumentos graduales y quinquenios ...	2.900,00
Escuela de Artes y Oficios, para máquina escribir y aumento al conserje ...	1.020,00
Gasto de instalaciones eléctricas y entretenimiento en edificios municipales ...	500,00
Mayores gastos en conservación de caminos vecinales ...	1.000,00
Para obras que se realicen durante el año se aumenta en ...	15.000,00
En explotación de servicios de Agua y Luz los gastos se aumentan en ...	38.000,00
El capítulo de imprevistos se aumenta en ...	5.000,00

Para pago del déficit de presupuesto ordinario de 1931 ...	28.154,66
MAYORES INGRESOS.	
Por mayor rendimiento en explotación servicios Agua y Luz ...	38.400,00
Por lo que se calcula recaudar por derechos de Inspección Veterinaria ...	4.000,00
Haciendo uso del artículo 29 Ordenanzas se cobrará el 50 por 100 de patentes ...	4.000,00
Impuesto de bajadas que viertan a la vía pública, alcantarillas, líneas eléctricas, inspección de motores, calderas, etc., y miradores (se suprime el impuesto de anuncios y parada de coches) ...	24.250,00
Participaciones cedidas por la Diputación: Timbre e impuesto de derechos reales y sucesiones ...	5.000,00
Se propone el aumento de dos céntimos en kilo de vino común y otros artículos (se suprime el impuesto sobre harinas, gasolina y castañas) las modificaciones propuestas aumentarán ...	11.000,00
Impuesto sobre solares se eleva del 2 al 10 por 100 ...	2.000,00
Se eleva al 2 por 100 el tipo de exacción sobre utilidades y se establece el de utilidades sobre sueldos ...	35.000,00
Cesión de la Diputación del 40 al 50 por 100 patentes automóviles ...	6.250,00
Aumento del tipo de exacción contribución territorial de la riqueza imponible de lavilla en proporción del 3 al 5 por 100 ...	30.000,00
Del presupuesto de ingresos nivelado con el de gastos de la Beneficencia ...	4.000,00

Importando los mayores gastos 168.385,83 nivelados con mayores ingresos, y habiendo sido el presupuesto del año actual de 1.016.120,03, resulta que la cifra total del presupuesto ordinario del próximo año de 1932, es, según el proyecto que ha de ser discurrido por el Ayuntamiento, de pesetas 1.184.505,86.

## LA CONFERENCIA DE ESTA NOCHE

Hoy, sábado, a las nueve y media de la noche, en el Centro Republicano, el reputado doctor especialista en cirugía, don Antonio Oyarzabal, disertará sobre la segunda parte de la interesantísima conferencia comenzada hace ocho días.

La inauguración del nuevo Casino. - Jira socialista a Elorrio. - El desafío de esta noche en el Astelena. - Un escrito de los impresores

Hoy, sábado, se inaugura el soberbio Casino que han hecho construir los Sres. Ojanguen y Vidosa. Eibar, en todos los aspectos, quiere tomar aires de gran urbe para que el forastero que nos visite vea que nuestro pueblo, en todo lo que significa el progreso, está a la altura de los pueblos más adelantados.

El local del nuevo Casino, suntuoso, acogedor y simpático hace un llamamiento a todos los eibarreses sin distinción para que todos tengan una mansión de solaz. Tiene todo cuanto es necesario para ser agradable; todos los atractivos y todo el encanto que pueden ofrecer los grandes centros de recreo de capitales de importancia.

El edificio monumental, con ese estilo de arquitectura que lleva sello personalísimo, es obra del señor Manchovas, nuestro notable arquitecto municipal, y de don Victorino Echenagusia.

**LA JUVENTUD SOCIALISTA, A ELORRIO**  
La Juventud Socialista de esta localidad ha organizado para mañana, domingo, una gran jira al simpático pueblo de Elorrio, con el fin de confraternizar con sus camaradas de aquella villa, que han preparado importantes actos políticos.

El viaje se efectuará en autocares, siendo el precio de ida y vuelta de tres pesetas, partiendo frente de la Casa del Pueblo a la una y media, para regresar aproximadamente a las siete y media.

Los que deseen inscribirse pueden dirigirse a cualquier miembro de la Juventud.

## FUNERALES

Mañana, domingo, por la tarde, y el lunes, por la mañana, se celebrarán los funerales por el eterno descanso del fabricante de escopetas finas, que falleció días atrás, don José Muguruza y Echave.

Dadas las simpatías que en vida contaba el finado y las que cuentan sus familiares, es de esperar que el templo se verá ambos días atestado de gente.

## EL DESAFIO DE ESTA NOCHE

La jornada de esta noche tiene el aliciente de que el primer partido es de desafío, pero de desafío de verdad. Los veteranos Zabala y Chapasta han dado muestras en sus últimos partidos que se encuentran en forma. Se impondrán con tanto ardor que no sabemos cómo andará Nicolás Ubilla con su hermanito para salir victorioso, aun reconociendo en él un valor positivo y destacado entre los pe-

lotaris de mano y contando que tiene un juego eficaz y práctico nos hace confiar en una probable victoria de los veteranos.

Desde luego, se espera que el partido resultará muy interesante.

Débase advertir a los aficionados que la jornada pelotística de esta noche comenzará a las nueve y media en punto.

## BODA

Hoy, sábado, contraerá enlace matrimonial nuestro querido amigo Pedro Muñoz, hijo de nuestro querido amigo don Adolfo, teniente jubilado de la Guardia civil, con la bella y simpática señorita Isabel Echeverría.

Reciban nuestra enhorabuena los cónyuges y sus distinguidas familias.

## LOS IMPRESORES LOCALES

Los industriales impresores de Eibar han elevado al Ayuntamiento un escrito en el que el gremio replica a una declaración del alcalde, según la cual unos sellos no podían hacerse en Eibar y había que encargarlos en Bilbao.

Los industriales impresores, en defensa de su prestigio y de su competencia y capacidad industrial, hacen constar que ni han sido consultados para saber si pueden o no confeccionar esos sellos de cotización y que, además, están dotados de los elementos necesarios para ello. — Tomás Echaluze.

## Hotel "Muskaria"

EL PLANTIO (MADRID)

Todo confort; habitaciones frente al pinar; clima seco; cocina excelente; facilidades para estudios. Pensión económica.

Pidan detalles a HOTEL MUSKARIA.

El Plantio. — Madrid.

## Bombas "VERTA"

Domésticas e Industriales

A R C O S :: PRIM. 59 :: Telf. 11-6-42

**BRONQUITIS**  
Al acostarse, frótese bien en la garganta y el pecho el  
**VICKS**  
VAPORUB  
OBRA DE 2 MODOS A LA VEZ

# ¿SUFRE USTED DEL ESTOMAGO E INTESTINOS?

# SERVETINAL

## GUMMA

A continuación publicamos el caso de don Valeriano Martínez Hernández, de 28 años de edad, residente en Casas del Monte (Cáceres), Plaza de Salmerón, 6 y cuyo señor nos remite una atenta carta acompañada del certificado de curación, en el cual nos comunica haber padecido por espacio de siete años, de una fuerte irritación en la mucosa del estómago, ardores, eructos ácidos y agrios, desfallecimientos, dolor de cabeza, etc., etc.

Empezó su tratamiento con el SERVETINAL en 27 octubre próximo pasado.

A continuación copiamos su atenta carta:

Señor don A. Gummá.—BARCELONA.

Muy señor mío: He recibido los dos frascos que solicité en fecha 27 de octubre, habiendo observado con ellos un resultado asombroso.

Antes apenas comía, siempre estaba de mal humor y muy delgado.

Actualmente no siento ya la menor molestia; han desaparecido por completo el dolor de estómago, los ardores, los vómitos, el dolor de cabeza, los mareos y el mal sabor de boca, que me atormentaron frecuentemente por espacio de siete años.

Durante los años de mi enfermedad probé muchos tratamientos pero con ninguno conseguí el resultado apetecido.

Su producto SERVETINAL ha puesto fin a mis dolencias, por cuyo motivo le quedaré eternamente agradecido.

Sin otro particular, atentamente le saluda su affmo. s. s. q. e. s. m.

Firmado: VALERIANO MARTINEZ

Casas del Monte

Exigid el legítimo SERVETINAL y no admitáis sustituciones interesadas de escaso o nulo resultado

PRECIO: Ptas. 5,80 (timbre 0,30 incluido) en Centros de Específicos y Farmacias y en San Sebastián, UNION GUIPUZCOANA



## - NOTICIAS -

## Las Bolsas

Últimas cotizaciones registradas

## BOLSA DE MADRID

FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	65,25
Exterior 4 %	81,25
Amort. 4 % viejo	72,50
" 5 % 1920	88,00
" 5 % 1926	95,00
" 5 % 1927 exento	95,50
" 5 % 1927 con imp.	81,60
" 3 % 1928	69,80
" 4 % 1928	80,25
" 4 1/2 % 1928	84,50
" 5 % 1928	83,10
" 5 % 1929	94,75
Deuda Ferroviaria 5 %	91,00
Bonos oro 6 %	206,50

VALORES ESPECIALES	
Cédul. Banco Hipot. 4 %	80,00
" " " 5 %	84,50
" " " 6 %	98,85
" Argentinas 6 %	2,45

ACCIONES	
Banco España	515,00
" Central	78,00
" Hisp. Americano	164,00
" Esp. Crédito	200,00
" Hipotecario	290,00
" Esp. Río Plata	75,00
Duro Felguera	44,50
Tabacos	170,00
Minas del Rif	205,00
Ferrocarril del Norte	218,00
" M. Z. A.	163,00
Metro Alfonso XIII	125,00
Azucareras	44,00
Explosivos	670,00
Hisp. Americana Electdad.	384,00
Wengemor	156,50
Hidroeléctrica Española	151,00
Petróleos	104,00
Electra Madrid	116,00
Unión y el Fénix	385,00

## BOLSA DE NUEVA YORK

FONDOS PUBLICOS	
Bélgica 6 % 1955	94 0/0
Canadá 5 % 1952	98 3/4
Chile 8 % 1941	6 1/2
British 5 1/2 % 1937	105 1/4
Noruega 6 % 1944	87 0/0
Suiza 5 1/2 % 1946	106 0/0

ACCIONES	
American Smelting	14 0/0

## BOLSA DE PARIS

FONDOS PUBLICOS	
Exterior Español 4 %	45,00
Deuda Francesa 3 %	76,80
" " 4 % 1928	88,27
" " 5 % 1920	117,00
" " 6 % 1920	92,55
" " 6 % 1927	99,41

ACCIONES	
Banco de Francia	1220
Crédit Lyonnais	2126,00
Banco Francés Río Plata	390,00
Ferrocarril M. Z. A.	515,00
Riotinto ordinarias	1459,00
De Beers	439,00
Goldfields	185,00
Tharsis	286,25

OBLIGACIONES	
Crédit National 5 % 1919	601,00
" " 6 % 1923	518,00
Fer. Norte España 3 % 1.	825,00
" M. Z. A. 3 % 1.	460,00
Pesetas	209,00
Libras	84,48
Dollars	25,625
Liras	131,10
Belgas	355,00
Suizos	492,75
Reichsmark	15,175

## BOLSA DE LONDRES

FONDOS PUBLICOS	
Exterior Español 4 %	64 0/0
Consolidado 2 1/2 %	74 3/4
War Loan 5 % 1929-47	95 3/8
Funding Loan 4 % 1960	108 5/8
Victory Bonds 4 %	107 3/4
Japón 4 % 1905	96 1/4
" 5 %	50 1/2

ACCIONES	
Riotinto	17 1/4
Royal Dutch	18 5/8
Shell Transport	2 13/32
Mexican Eagle	0-7-4

OBLIGACIONES	
Cédulas Argentinas 6 %	31 0/0
Pesetas	40,375
Francos	84,25
Liras	3,2887
Dollars	64,512
Belgas	23,74
Suizos	17,09
Reichsmark	13,85

## BOLSA DE BILBAO

FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	75,25
Amortizable 5 % 1927	96,15
Ayuntamiento Bilbao 5 %	80,00

ACCIONES	
Banco de Bilbao	1000,00
" Vizcaya	215,00
" Urq. Vascongado	175,00
Sota y Aznar	400,00
Naviera Mundaca	15,00
" Guipuzcoana	40,00
" Vascongada	220,00
Marítima Nervión	495,00
" Unión	125,00
Euskalduna	500,00
Fer. del Norte	214,00
" M. Z. A.	160,00
" Vascongados	245,00
" Santander-Bilbao	500,00
" de La Robla	490,00
Altos Hornos	74,50
Basconia	715,00
Sid. Mediterráneo	28,00
Babcock Wilcox	75,00
Constructora Naval	37,50
Hidroeléctrica Ibérica	520,00
" Española	150,00
Unión Eléctrica Vizcaína	570,00
Electra de Viesgo	455,00
Minera Dicio	1009,00
" Sierra Menera	22,00
" Setolazar	75,00
Minas del Rif	205,00
Explosivos	682,50
Papeleras	145,00
Resineras	12,00

OBLIGACIONES	
Norte España 3 %	82,25
Tudela-Bilbao 5 %	66,75
Santander-Bilbao 4 %	70,00
Hidroeléctrica Ibérica 5 %	82,00

## CAMBIO INTERNACIONAL

Francos	48'—
Libras	40'70
Dólares	12'31
Liras	63'—
Belgas	170'30
Suizos	236'80
Reichsmark	2'93
Pesos argentinos	3'16

**SOCIEDAD RECREATIVA EGUIA.**—Se convoca a todos los socios a asamblea extraordinaria que se celebrará el próximo sábado, día 17, a las ocho y media de la noche. El orden del día será el siguiente: Renovación del Reglamento y proposiciones generales.—*La Directiva.*

**BANDA MUSICAL LA ARMONIA.**—Se convoca a todos los socios de dicha entidad musical a Junta general ordinaria que se celebrará mañana, domingo, día 18, a las nueve y media de la mañana, para tratar el siguiente orden del día:  
Lectura del acta anterior.  
Lectura de cuentas.  
Renovación de cargos.  
Aprobación del nuevo Reglamento.  
Proposiciones, ruegos y preguntas.

**SOCIEDAD RECREATIVA UMORE ONA.**—Se convoca a todos los señores socios para la Junta general que se celebrará hoy, sábado, a las siete y media de la tarde, para tratar el siguiente orden del día:  
Lectura del acta anterior.  
Situación de la Sociedad.  
Elección de nuevos directivos.  
Proposiciones generales.—*La Directiva.*

**AVISO A LAS CLASES PASIVAS.**—El pago a las Clases Pasivas de los haberes correspondientes al mes de diciembre actual, consignados en esta intervención, se verificará en los días del mes de la fecha que se indican y por el orden siguiente:  
Día 19.—Retirados por decretos de 25 y 29 de abril y 23 de junio de 1931 y personal en reserva.  
Día 20.—Retirados clases de tropa, cruces y remuneratorias.  
Día 21.—Montepíos militar y civil y pensiones Magisterio.  
Día 22.—Retirados jefes y oficiales, jubilados, jubilados Magisterio y excedentes.  
Día 23.—Para todas las nóminas en general.  
Día 24.—Retenciones.

**REGISTRO CIVIL.**—Ayer se hicieron en este Centro las siguientes inscripciones:  
Nacimientos.—Miren Aramburu Lasarte, Ricardo Benito Tozón, María Echarri Echezarreta, y María Peña Oria.

## Editorial Saturnino Calleja S. A.

Se convoca a los Sres. accionistas de esta Sociedad a Junta General Ordinaria que se celebrará en Madrid a las doce de la mañana del día 30 de Diciembre corriente en el domicilio de la Delegación Central, calle de Valencia núm. 28.

Para concurrir a dicha Junta será preciso llenar los requisitos que determinan los Estatutos.

San Sebastián, 16 de Diciembre de 1932.  
*El Consejo de Administración.*

## Nueva Plaza de Toros de San Sebastián

Se convoca a los señores accionistas de esta Sociedad, a la junta general ordinaria que tendrá lugar el día 24 del presente mes, a las once de la mañana, en las oficinas de la Sociedad, Garibay, 4, entresuelo, para darles cuenta del Balance y de los resultados obtenidos en el ejercicio último.

San Sebastián, 17 de diciembre de 1932.  
*El presidente del Consejo de Administración:*  
SABINO UCELAYETA.

Diciembre, 16. Núm. 35.

## LAS DOS RIVALES

— por MARC MARIO —

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPHYA

—Y es positivamente el hijo de la señora de Curciat?

—Sí... pero mire usted hasta dónde llega la granjería de esas gentes. Habiendo conocido el complot formado por Luis Rosa y Berard de robar al hijo de la marquesa, han querido robarlos ellos a su vez. Esto explica a usted la tentativa de asesinato cometido por Isidoro contra Luis Rosa, que llevaba el precioso cheque. Y los miserables han hecho pagar dos veces a la señora de Curciat el precio de su silencio, de lo cual poseo todas las pruebas. Lautal ha simulado no haber recibido el dinero que le llevaba el hijo de la señora de Curciat y exigido de nuevo a ésta el pago de los quinientos mil francos. Esta es la razón de que la señora de Curciat, que deseaba evitar a cualquier precio el escándalo que acaba de suceder, pues comprendía que era su perdición, haya empeñado sus alhajas.

De suerte—dijo el señor Lorient—, que poseemos las pruebas del timo llevado a cabo por Lautal contra la señora de Curciat, de la tentativa de asesinato cometido contra su hijo por Luis Rosa y Berard, y de la perpetrada por Isidoro contra Luis Rosa.

El purgante de las familias purgante YER

Pastillas chocolate Suchard

Para los niños una golosina Para los mayores un tesoro Para todos una necesidad

Encuadernación de novelas, revistas y toda clase de libros. Talleres de LA VOZ

—Sí—dijo el señor Péray—, pero de nada puede servirnos el timo ejecutado, puesto que la señora de Curciat está muerta.

—Indudablemente—aprobó Lapalud—. El escándalo sólo redundaría en perjuicio del marqués y de su desgraciado hijo que son dos víctimas inocentes.

—¿Las pesquisas que ha ejecutado usted en el callejón Deligny, no le han dado por resultado ningún otro descubrimiento?—preguntó el señor Péray a Lorient.

—No. Ayer por la mañana obtuve del señor Lapalud las indicaciones necesarias, e inmediatamente me dirigí a dicho lugar, en donde sólo existía el mobiliario y la instalación hecha por el cómplice de Lautal, para representar su papel de usurero.

—¿Y en su casa?

—En la calle del Pallomar Viejo, es diferente. Allí he encontrado documentos y papeletas del Monte de Piedad que representan cantidades considerables.

—¿Las joyas de la marquesa!—exclamó Lapalud.

—¿Pero los diamantes que ha encontrado usted en casa de Lautal, pertenecían también a la señora de Curciat?—preguntó el juez de instrucción.

—Sí—dijo el policía aficionado—. En cuanto Isidoro tuvo en su poder las joyas de la marquesa, por las cuales le había prestado quinientos mil francos, se apresuró a hacerlas desmontar.

—¿Ah! ¿tiene usted seguridad de ello?

—Yo no los he perdido un solo instante de vista. He visto a Isidoro recorrer las principales joyerías de los barrios más alejados, como el del Palacio Real y el del Temple. En cada una de ellas ha dicho que tales alhajas pertenecían a una artista que ante el temor de ser robada, deseaba reemplazar los dia-

manes por las piedras falsas. Cuando los diamantes de la marquesa han sido reemplazados, Isidoro y la mujer de Lautal se han presentado en varias sucursales del Monte de Piedad y han empeñado las joyas, así como también las han reemplazado con algunos corretores de alhajas. En todas sus operaciones, les he seguido yo.

—¿Qué otra clase de descubrimientos se han hecho en su casa?—preguntó de nuevo el juez de instrucción.

—He encontrado diversos legajos de asuntos—respondió el señor Lorient—, entre los cuales ha llamado mi atención particularmente uno, que cuento estudiar a fondo, pues lleva el nombre de Camelia Aldebert.

—¿Ah! sí—dijo el señor Lapalud—. La antigua querida del conde de Bellegarde.

—¿La que encontró el durante la guerra?

—preguntó el señor Péray.

—Sí, señor; y la que fué causa del proceso de divorcio de la señora de Bellegarde.

—¿Conoce usted también ese asunto, señor Lapalud?

—Al detalle. Esa mujer ha comprado el hotel que habitaba la señora de Bellegarde en la avenida Friedland, pues, cuando se separó de su amante, con quien vivía en Lille, se ha venido a París.

—¿Fue tal vez éste el motivo de su viaje a Lille?—preguntó el señor Péray.

—No, fué para vigilar al señor de Bellegarde, pues entonces le suponía autor de la muerte del señor de Montreuil. Las mayores verosimilitudes parecían acusarle... pero ya hablaremos de esto cuando yo conozca la última palabra de este misterio.

—Decía usted, pues, que la querida del conde de Bellegarde...

—Esa Camelia, después de haber venido a París, ha concebido terrible envidia por la se-

ñora de Bellegarde, a quien hasta entonces no ha conocido. La causa de tal envidia era su belleza y el vivo deseo que tenía el señor de Bellegarde de reconciliarse con su mujer. Con tal motivo, fué a casa de Lautal, y combinó con él e Isidoro, un atentado monstruoso contra la señora de Bellegarde.

—¿Dicho atentado ha tenido lugar?

—Sí. Esos miserables ejecutaron con la marquesa el más audaz de los robos. Mientras que la señora de Bellegarde se hallaba en casa de su amiga la señora de Vougeny, en Passy, disfrazado Isidoro de cochero, robó el carruaje de la condesa y la raptó en su propio cupé.

—¿Qué audacia!

—Sí, señor juez, en su propio carruaje. La señora de Bellegarde subió a él sin desconfianza, la condujeron fuera de París y de las fortificaciones, y en un lugar desierto, donde disfrazado también Lautal, esperaba el paso del carruaje, esos bandidos se arrojaron sobre la señora de Bellegarde, le ataron, le amordazaron, le vendaron los ojos y la condujeron a Montreuil.

—¿A Montreuil!—exclamó el inspector Lorient.

—Lautal posee en esta pequeña localidad una casa de campo admirablemente situada para un crimen de este género.

—Habrá que hacer un registro en esa casa—dijo el juez de instrucción al señor Lorient.

—No originará descubrimiento alguno—afirmó Lapalud—. Después del atentado, la visita

yo cuidadosamente. —¿Y cuál era el objeto de este atentado? —La señora Aldebert había resuelto desfogar a la marquesa de Bellegarde. Cuando la desgraciada condesa fué conducida a dicha casa, esa mujer, esa furia, mejor dicho, se arrojó sobre ella intentando desgarrarle el rostro, pero la condesa tuvo bastante presencia de





PRECIO POR EJEMPLAR  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

REFORMANDO LA ADMON.  
-- 1.00 PESETAS --

**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de pelota para hoy, a las tres y media de la tarde. Primero, a remonte: Adáriz y Ugarte contra Echániz (A.) y Echániz (J.). Segundo, a punta: Chistu II y Algortefio contra Arrigorriaga II y Pujana.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA.**—Gran compañía de obras de gran espectáculo y comedias de aventuras Alcoriza. A las seis y media de la tarde y a las diez y media noche: La comedia norteamericana "Quién mató al príncipe, o El crimen del teatro de la Opera.

**TEATRO DEL PRINCIPE.**—Cine sonoro. Sesiones a las cinco y cuarto de la tarde, a las siete y cuarto y a las diez y media noche: La magnífica producción "Remordimiento". Por Lionel Barrymore, Nancy Carroll y Philipps Holmes.

**SALON MIRAMAR.**—Cine sonoro. Sesiones a las cinco y cuarto de la tarde, a las siete y cuarto: "El perro de Mickey" y el drama "El terror del hampa", por Paul Muni, Ann Dvorak y Karen Morley. A las diez y cuarto, gran programa: "El perro de Mickey", "Relámpagos deportivos", "Jugando a la Bolsa", "Noticiero núm. 43" y "El terror del hampa".

**TEATRO CINEMA PETIT CASINO.**—Cine sonoro. Sesión de cinco y cuarto de la tarde a nueve y una a las diez y media de la noche: La interesante producción "Ordenes secretos", por Brigitte Helm, Willy Fritsch y Oscar Holomla.

**PALACIO DE BELLAS ARTES.**—Cine sonoro. Sesión de cinco y cuarto de la tarde a nueve y una a las diez y media de la noche: "Eclair Journal núm. 48" y la opereta cinematográfica "Una noche celestial", por John Boles y Evelyn Laye.

**TEATRO TRUEBA.**—Cine sonoro. Sesión de cinco y cuarto a nueve y a las diez y media: "Un mono planeador" y la bellísima producción "Maridos errantes", por Clive Brook, Vivienne Osborne y Juliette Compton.

**GRAN KURSAAL.**—Cine sonoro. Sesiones a las cinco y cuarto de la tarde y a las siete y cuarto y a las diez y media de la noche: La interesante película "Amor en venta", por Joan Crawford y Clark Gable.

**COLON CONCERT.**—Varietés. Souper tango. Excelente orquesta. Abierto desde las diez de la noche. Ocho artistas. Veinte señoritas.

## MAR Y PUERTOS

### MOVIMIENTO DE BUQUES

Ayer entró en nuestro puerto el vapor "Juanes", con cargamento de sosa, procedente de Requejada.

Por la tarde había terminado la descarga y cargó sacos vacíos para zarpar nuevamente con destino al mismo puerto de Requejada.

Salió el vapor "Sisarga", con cargamento de yeso, con destino a La Coruña.

### LA PESCA

Los vaporcitos forasteros trajeron ayer a nuestro puerto mucho chicharro, a pesar de que la mar no estaba en muy buenas condiciones para navegar y para dedicarse a la pesca. La cantidad de esa clase de pescado que ayer entró en nuestro puerto fue grande en verdad.

También los vapores de arrastre regresaron a puerto con regular cantidad de pescado, acaso mejores caladas que en el día anterior.

### EN LA PESCADERIA

Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al por mayor:

Merluza de primera: 7.245 kilos, de 3'80 a 3'30 pesetas el kilo.

Merluza mediana: 4.023, de 4'00 a 3'30 la grande, y de 3'55 a 3'25 la pequeña.

Pescadilla: 13.311, de 3'40 a 2'45 la de bou, y de 2'40 a 1'25 la de pareja.

Besugo de arrastre: 4.046, de 2'80 a 2'60.

Chicharro grande: 7.020, de 0'50 a 0'25.

Palomita: 829, de 1'60 a 1'50.

Angula: 458, de 12'50 a 12'00.

Almeja: 630, de 4'45 a 2'75.

### MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 5'50 de la madrugada; a las 6'10 de la noche.

Bajamar: A las 12'10 del día; a las 12'31 de la noche.

### EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Iguelde:

Situación atmosférica a las siete de la mañana:

La depresión de Islandia es muy profunda (953 milibares) y extensa, pues alcanza hasta la costa occidental de Noruega.

El viento tiende a pasar al sector Sur flojo y disminuirá la nubosidad.

El barómetro baja rápidamente en el Norte de Europa.

Tiempo probable:

Guipúzcoa.—Viento variable, pasando al sector Sur, flojo. Cielo nuboso y nieblas, despejando.

Golfo de Vizcaya, a cien millas.—Viento flojo a moderado del sector Sur. Marejadilla. Ligera mar de fondo.

La Chapelle, Gran Sol, Sudoeste de Irlanda.—Marejada.

Estaca de Vares.—Viento flojo a moderado del sector Sur. Marejadilla. Ligera mar de fondo.

**LA BAILLAR!** Enseñanza teórico-práctica independiente, sistema individual, ambos sexos. Motivo de cada figura. Aldámar, 34.

**ABRIGOS,** trajes; gran surtido en géneros; facilidades de pago. Sastrería fina, de Rogelio Peña y Goñi, 12, 1.º Tlf. 15-3-65.

**ACADEMIA** de baile. Enseñanza por profesora; lecciones particulares y en grupo. Pedro Egaña, 8, 1.º izqda.

**A CASA COMPRA.** Vendo comedor, armario luna, camas, mesa escritorio y gramola con 40 discos 200 ptas. Fuenterrabía, 38; 15-2-32.

**A COMPRAR** bien y barato; muebles nuevos y usados, objetos de ocasión. Precios sin competencia. Iñigo, 12.

**ADMITO** huéspedes a 4 ptas. pensión completa y para dormir a 1'25; sitio céntrico, poca familia. Razón: LA VOZ.

**AGENCIA B. Pastor** «Vascongada». Urge cocinera bar; ofrezco nodriza, 500 todo, católicas; doncellas, cocina, niños, bares. 11306.

**AGENCIA P. Escuelas,** 5. Necesito cocineras reposteras, doncellas Sra., chicas bares, todo vascas Madrid. Sta. francesa. Tlf. 12-1-91.

**AL FRIO.** Mantas lana de "Petit París"; gerseys, camisetas, géneros de punto. El más barato. Urbietta, 39

**ALHAJAS.** Pago su valor oro, plata, platino, brillantes, papeletas, máquinas coser y escribir. A. Martínez. Oquendo, 5. Tlf. 16-377.

**ALMONEDA** urgente. Gabinetes nuevos, armarios, colchones, camas, escritorios, salones. Aprovecharse. Plaza Arenal, 1, segundo.

**ALQUILASE** habitación con derecho cocina y otra amueblada solo dormir. Casa Iturrriaga entresuelo. B. Ategorrieta.

**ALQUILO** buen piso amueblado, sitio céntrico, baño, gas, ascensor; precio económico. Informes: Urbietta, 30. Ultramarinos.

**ALQUILO** hermoso bajo en Gros, para industria o garaje en 275 ptas. mes. Razón: teléfono 14-7-17.

**ALTO AQUI:** Crédito Donostiarra. Fuenterrabía, 32, gran sastrería, cortador de primer orden, venta a plazos y contado.

**ARMARIOS** luna, 85 ptas.; Máq. Singer, 75; gramófono, 40; discos, 2; perchero, 10; bicicleta, 50. Compro de todo. Urdaneta, 4; 15-736.

**¡ATENCIÓN!** No dejen de visitar la Casa de compra-venta Iñigo, 12. Muebles nuevos y usados. Precios sin competencia.

**BAÑERA,** mesa de tresillo, 4 pianos, 2 cajas viajante, despacho y tresillo tapizado en terciopelo. «El saldistas». Oquendo, 9.

**BASCULA** puente hasta 10 toneladas, verdadera ocasión. Dirigirse «Talleres Urcola». Barrio de Gros. San Sebastián.

**CEDO** habitación a matrimonio o 2 amigos, pensión económica, estables, soleadas, baño, ascensor. Urbietta, 27. Droguería.

**CITROEN B-14** y B-12, conducción interior, y Renault 6-HP., se vende, de ocasión. Razón: Miracóncha, 12.

**COCHES** niños. Arreglos económicos; se vende uno ocasión, barato, moderno. Buen Pastor, 13. Carpintería.

**COLCHONES** y almohadas lana, del anexo Hotel Londres; discos, gramófonos, rollos pianola. «El saldistas». Oquendo, 9.

**COMEDOR** tallado, en estilo vasco, se vende de ocasión en la calle Iparraguirre, 6, bajo.

**COMPRO** alhajas antiguas, modernas de oro, plata, platino, brillantes. Papeletas Monte Piedad. Legazpi, 9. E. P. Guipúzcoa.-13-171.

**CORREDOR** neumáticos, 300 ptas. mensuales y comisión, conociendo clientes. Escribir Importaciones Bersa, Zurbano, 17.-Logroño.

**CUOTAS:** equipos completos gabardina, estambre primera calidad, precios baratísimos Pantaleón Zabala, F. Calbetón, 24.

**CHECOS** desde 12 ptas. Plumas a 8, para señora y caballero. Trincheras de 12 a 25. "Petit París": Urbietta, número 39.

**DESEA** colocación como meritorio en oficina un chico de 16 años, sin pretensiones. Informarán, Fuenterrabía, 13, 1.º—Altuna.

**ESPACIOSO** piso 1.º, a dos calles, amueblado, se alquila barato, temporada invierno; baño y teléfono. Razón: Vergara, 8.

**FAMILIA** respetable cede 2 ó 3 habitaciones sin muebles, con derecho a cocina; cuarto de baño, ascensor. Razón en esta Administración.

**GRAMOFONOS** con diafragma metálico y 12 piezas modernas, a elección. 125 ptas. Ventas a plazos. Guetaria, 5. CASA UNURRIETA

**GRAN TALLEP** de reparación de calzado; mediasueles s.º 3 ptas.; challo, 5; tacones 0'50 arreglo crepé. Larramendi, 11.—Zapatería.

**HACE FALTA** muchacha joven. Inútil presentarse sin informes. Aguirre Miramón, 7, cuarto, derecha.

**IGUAL** precio que al contado: Trajes caballero a medida y muebles, 3 ptas. semanales. San Vicente, 1 (junto a Aldámar).

**MATOS B. S. A.** se venden semi-nuevas 3 1/2 y 2 HP. Barrio Antiguo. Villa «El Mirador».

**NECESITO** 240.000 en primera hipoteca y casa en la ciudad céntrica. Informes: R. Peña. Hernani, 21, bajo.

**NUEVA PELUQUERIA** de señoras de Rubén Lapeña, ofrece sus servicios a su distinguida clientela, calle 31 de Agosto, 28.

**OBREROS.** La economía es base del bienestar. Buzos, bombachos, guardapolvos. Confecciones general. "Petit París": Urbietta, 39

**OCASION.** Gramófonos con discos, a 40 pesetas. Radios de enchufe a la luz, 250, tres lámparas. Plaza Escuelas, 1.—taller.

**OCASION.** Urge venta de camas, armario, tocadores, sillas, sillería, comedor, mesa cortar libros, etc. Peña y Goñi, 10, 1.º, izqda.

**OCASION.** Véndese aparato radio, 7 lámparas, nuevo, marca mundial, en 650 ptas. San Martín, 6, entresuelo izqda.

**OFICIAL** joven charcutero o aprendiz adelantado hace falta en la Charcutería francesa. Plaza Guipúzcoa, 7.

**¡OJO!** Mediasueles y tacones señora, 2'75; caballero, 4'75. San Bartolomé, 19 (frente calle Marina); trabajos garantizados, al día.

**PAGO** todo su valor, oro, plata, platino, papeletas Monte, alhajas. La antigua Casa viuda Romero; Sres. I. Romero. P. Guipúzcoa, 8

**PARAGÜERIA** Popular "Petit París". Precio de grandes fábricas en serie, 2'75 a 15 ptas. Urbietta, 39. No confundirse.

**PENSION.** Viajeros, seis pesetas; estables, desde cuatro; camas a peseta. Razón: esta Administración.

**PESETAS** 22.000 vendo pequeño caserío muy soleado propio para granja. Illarramendi.—Hernani. Teléfono 70-84.

**PIANOS** y pianolas. No los tengáis desafinados ni desarreglados. Llamad Aguirre y os lo hará muy barato. Elcano, 4. Tlf. 13-0-44.

**PIANO.** Vendo en 500 ptas., en estado inmejorable. Elcano, 4, 1.º

**PIANOLA** soberbia, americana, sonoridad maravillosa, vendo con 100 rollos, más barata que un piano; gran ocasión. Elcano, 4, 1.º

**PIANO** palo-santo, francés, vendo baratísimo, buen estado, para estudio. F. Calbetón, 4, 4.º izqda.

**SASTRERIA** Económica "Petit París". Traje a medida, 68 ptas., en serie, desde 40. Gabanes baratísimos. Urbietta, 39.

**SE ALQUILA** gabinete con alcoba sin muebles. Moraza, 11, 4.º izqda.

**SE COMPRARIA** aparato Radio, ocasión, sólo primeras marcas. Indicar precios en Vergara, número 8, tienda.

**SE COMPRA** un aparato de radio. Ofertas al teléfono 13-2-15.

### El Purgante Ideal

es la

### Pildora del Dr. Dehaut

147, rue du Faub. St-Denis, París

Fácil de tomar,  
No necesitando ningún preparativo,  
nunca provoca repugnancia.

Suprimiendo la dieta,  
no debilita al enfermo.

No exigiendo descanso en el cuarto,  
no ocasiona ninguna pérdida de tiempo.

Más activa que todas las similares,  
es, por consiguiente, más barata.

**DOSIS:** PURGATIVA, 2 a 3 pildoras.  
LAXATIVA, 1 pildora.

**SE DESEAN** huéspedes estables a precio económico en Duque de Mandas, 67, primer derecho.

**SE DESEAN** huéspedes estables; trato esmerado, precios económicos. Razón: Peña y Goñi, 9, cuarto, izquierda.

**SE LIMPIAN** trincheras a 4 ptas.; trajes de caballero, a 5, y señora a 3, en 24 horas. Aldámar, 30, 5.º Teléfono 1-31-62.

**SE LIMPIAN** trincheras y trajes de caballero a 4 ptas. en 24 horas; se garantiza la limpieza. Aguirre Miramón, 4, 6.º centro.

**SE NECESITA** aprendiz de sastre, de 14 a 16 años. Informarán en esta Administración.

**SE NECESITA** un cortador de piel para fuera S. S. Darán razón, San Marcial, 19. Zapatería.

**SEÑORAS:** hasta fin de mes, de propaganda, permanente con aparato «Shelton», 10 pesetas. Paseo Colón, 15. Teléfono 10-8-38.

**SE TRASPASA** tienda comestibles, con o sin existencias, por la mitad de su precio. Razón: esta Admón.

**SE VENDE** carro y caballo. Alto de Amara, número 1, entresuelo izquierda.

**SE VENDE** coche Citroen B. 14 en perfecto estado y a toda prueba; conducción interior. Informarán, Puerto, 22, 3.º decha. S. S.

**SE VENDE** máquina "Singer" en 90 ptas., a prueba, y perchero en 10. Usandizaga, número 2, tienda.

**SE VENDE** mesa de comedor nogal, muy buen uso, precio económico. Informes: Moraza, 5; huevería.

**SE VENDEN** camas, armarios, colchones, comedor, reloj, lavabo, cuna metal, paraguero, Máq. Singer, cine. Larramendi, 11, 3.º, izqda.

**SE VENDEN** máquinas coser y escribir seminuevas; gramófonos portátiles. Legazpi, 9. Al Centro de Ocasión.

**SE VENDEN** parejas de paloma, pichones y huevos de pato «Pekin» para incubar. Teléfono 1-44-34.

**SE VENDE** perchero estilo vasco, cama turca, camas baratas, mesillas, todos los muebles a mitad precio. Jai-Alai, F. 1.º izqda.

**SE VENDE** una cubierta 34x7, general Go-year, usada, en buen estado, en 175 ptas. Carretera San Pedro, Casa Urarte-2.º decha.

**SE VENDE** verja propia para garaje y gallinero, precios reducidísimos. «Talleres Urcola» S. A. Barrio de Gros. San Sebastián.

**TRASPASO** almacén cacharrería económico; es gran negocio. Fuenterrabía, 15, segundo; de 9 a 1.

**TRASPASO** bar acreditado, en muy buenas condiciones, por no poderlo atender. Informarán: Segundo Ispizúa, 17, cuarto, izqda.

**TRASPASO** bar en parte vieja, bien montado, gran ocasión. Fuenterrabía, 15, 2.º; de nueve a una.

**TRASPASO** buena mercadería, bien situada, mucha venta. Fuenterrabía, 15, 2.º; de 9 a 1.

**TRASPASO** casa-compra, muy acreditada. Fuenterrabía, 15, 2.º; de 9 a 1.

**TRASPASO** casa pensión muy económica, frente estación. Fuenterrabía, 15, segundo; de 9 a 1.

**TRASPASO** Charcutería bien montada, o solo local. Fuenterrabía, 15, 2.º; de 9 a 1.

**TRASPASO** dos peluquerías acreditadas, muy económicas. Fuenterrabía, 15, segundo; de 9 a 1.

**TRASPASO** tienda comestibles de importancia, inmejorablemente montada. Fuenterrabía, 15, 2.º; de 9 a 1.

**TRASPASO** tienda confecciones, calle Pescadería, 12, con o sin existencias. Informarán en la misma.

**URGENTE.** Se traspasa Pastelería por no poderla atender. Buen negocio. Informarán en esta Administración.

**VENDO** despacho completo caoba, camas baratas, mesas, sillas, mesillas, cama turca y otros muebles. Trueba, 4.—Carpintería.

**VENDO** gramófonos y 50 discos sueltos, seminuevos, de ocasión. Paseo del Duque de Mandas, P. segundo, letra D.

**VENDO** radio Philips consolat, nuevo 1.620 ptas. vendo en menos de su mitad. Viteri, 37, segundo decha. Germán Martínez.—Rentería.

**VENDO** 3 camas, colchones, hermoso comedor baratísimo. Tobías. San Blas, 11, A.º-D.



Todos los comerciantes e industriales deben consultar la tarifa de publicidad de este periódico antes de hacer la propaganda de sus artículos